

标准教程

Giáo trình chuẩn

HSK

主编: 姜丽萍

编者: 王枫
刘丽萍
王芳

越文翻译:

阮氏明红 博士
胡志明市师范大学 教师

Chủ biên: Khương Lệ Bình

Biên soạn: Vương Phong
Lưu Lệ Bình
Vương Phương

Bản dịch tiếng Việt:

Tiến sĩ Nguyễn Thị Minh Hồng
Giảng viên trường Đại học Sư phạm
Thành phố Hồ Chí Minh

2

NTV

Công ty TNHH
Nhân Trí Việt



NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH



quét mã QR
để nghe file MP3

标准教程

Giáo trình chuẩn

HSK

主编: 姜丽萍

编者: 王枫
刘丽萍
王芳

越文翻译:

阮氏明红 博士
胡志明市师范大学 教师

Chủ biên: Khương Lệ Bình

Biên soạn: Vương Phong
Lưu Lệ Bình
Vương Phương

Bản dịch tiếng Việt:

Tiến sĩ Nguyễn Thị Minh Hồng
Giảng viên trường Đại học Sư phạm
Thành phố Hồ Chí Minh

SÁCH TÁI BẢN

NTV

Công ty TNHH
Nhân Trí Việt



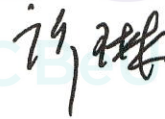
NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

序

2009年全新改版后的HSK考试，由过去以考核汉语知识水平为主，转为重点评价汉语学习者运用汉语进行交际的能力，不仅在考试理念上有了重大突破，而且很好地适应了各国汉语教学的实际，因此受到了普遍欢迎，其评价结果被广泛应用于汉语能力的认定和作为升学、就业的重要依据。

为进一步提升孔子学院汉语教学的水平和品牌，有必要建立一套循序渐进、简便易学、实用高效的汉语教材体系和课程体系。此次经国家汉办授权，由汉考国际（CTI）和北京语言大学出版社联合开发的《HSK标准教程》，将HSK真题作为基本素材，以自然幽默的风格、亲切熟悉的话题、科学严谨的课程设计，实现了与HSK考试内容、形式及等级水平的全方位对接，是一套充分体现考教结合、以考促学、以考促教理念的适用教材。很高兴把《HSK标准教程》推荐给各国孔子学院，相信也会对其他汉语教学机构和广大汉语学习者有所裨益。

感谢编写组同仁们勇于开拓的工作！



许琳

孔子学院总部 总干事

中国国家汉办 主任

Giáo trình chuẩn HSK 2

Nhà xuất bản Đại học Ngôn ngữ Bắc Kinh giữ bản quyền bản tiếng Trung Quốc © 2015-2024.

Công ty TNHH Nhân Trí Việt giữ bản quyền bản dịch tiếng Việt © 2024.

Ấn bản này được xuất bản tại Việt Nam, theo hợp đồng chuyển nhượng bản quyền giữa Nhà xuất bản Đại học Ngôn ngữ Bắc Kinh, Công ty TNHH Công nghệ giáo dục Hán khẩu quốc tế Bắc Kinh (Hanban) và Công ty TNHH Nhân Trí Việt.

Không phần nào trong cuốn sách này được phép sao chép, lưu trữ, đưa vào hệ thống truy cập hoặc truyền tải bằng bất kỳ hình thức hay phương tiện nào – thiết bị điện tử, ghi âm, sao chụp, thu hình, phát tán qua mạng hoặc bất cứ hình thức nào khác – khi chưa có sự cho phép bằng văn bản của chủ bản quyền.

前言

自2009年国家汉办推出了新汉语水平考试（HSK）以来，HSK考生急剧增多。2012年全球HSK考生人数达到31万人，2013年第一季度已达7万人左右。随着汉语国际教育学科的不断壮大、海外孔子学院的不断增加，可以预计未来参加HSK考试的人员会越来越多。面对这样一个庞大的群体，如何引导他们有效地学习汉语，使他们在学的过程中既能全方位地提高汉语综合运用能力，又能在HSK考试中取得理想成绩，一直是我们思考和研究的问题。编写一套以HSK大纲为纲，体现“考教结合”、“以考促教”、“以考促学”特点的新型汉语系列教材应当可以满足这一需求。在国家汉办考试处和北京语言大学出版社的指导下，我们结合多年的双语教学经验和对汉语水平考试的研究心得，研发了这套新型的考教结合系列教材《HSK标准教程》系列（以下简称“教程”）。

一、编写理念

进入21世纪，第二语言教学的理念已经进入后方法时代，以人为本，强调小组学习、合作学习，交际法、任务型语言教学、主题式教学成为教学的主流，培养学习者的语言综合运用能力成为教学的总目标。在这样一些理念的指导下，“教程”在编写过程中体现了以下特点：

1. 以学生为中心，注重培养学生的听说读写综合运用能力

“考教结合”的前提是为学生的考试服务，但是仅仅为了考试就会走到应试的路子上去，这不是我们编教的初衷。如何在为考试服务的前提下重点提高学生的语言能力是我们一直在探索的问题，也是本套教材的特色之一。以HSK一、二级为例，这两级的考试只涉及听力和阅读，不涉及说和写，但是在教材中我们从一级开始就进行有针对性的语音和汉字的学习和练习，并且吸收听说法和认知法的长处，课文以“情景+对话+图片”为主，训练学生的听说技能。练习册重点训练学生的听力、阅读和写的技能，综合起来培养学生的听说读写能力。

2. 融入交际法和任务型语言教学的核心理念

交际法强调语言表达的得体性和语境的作用，任务型语言教学强调语言的真实性和在完成一系列任务的过程中学习语言，两种教学法都强调语言的真实和情境的设置，以及在交际过程中培养学生的语言能力。HSK考试不是以哪一本教材为依据进行的成绩测试，而是依据汉语水平考试大纲而制定的，是考查学习者语言能力的测试。基于这样的认识，“教程”编写就不能像以往教材那样，以语言点为核心进行举一反三式的重复和训练，这样就不能应对考试涉及的方方面面的内容，因此我们在保证词语和语法点不超纲的前提下，采取变换情境的方式，让学习者体会在不同情境下语言的真实运用，在模拟和真实体验中学习和习得汉语。

3. 体现了主题式教学的理念

主题式教学是以内容为载体、以文本的内涵为主体所进行的一种语言教学活动，它强调

内容的多样性和丰富性，一般来说，一个主题确定后，通过接触和这个主题相关的多个方面的学习内容，加速学生对新内容的内化和理解，进而深入探究，培养学生的创造能力。“教程”为了联系学生的实际，开阔学生的视野，从四级分册开始以主题引领，每个主题下又分为若干小主题，主题之间相互联系形成有机的知识网络，使之牢固地镶嵌在学生的记忆深处，不易遗忘。

二、“教程”的特色

1. 以汉语水平考试大纲为依据，逐级编写“教程”

汉语水平考试（HSK）共分六个等级，“教程”编教人员仔细研读了“大纲”和出题指南，并对大量真题进行了统计、分析。根据真题统计结果归纳出每册的重点、难点、语言点、话题、功能、场景等，在遵循HSK大纲词汇要求的前提下，系统设计了各级别的范围、课时等，具体安排如下：

教材分册	教学目标	词汇量（词）	教学时数（学时）
教程1	HSK（一级）	150	30-34
教程2	HSK（二级）	300	30-36
教程3	HSK（三级）	600	35-40
教程4（上/下）	HSK（四级）	1200	75-80
教程5（上/下）	HSK（五级）	2500	170-180
教程6（上/下）	HSK（六级）	5000及以上	170-180
总计：9册		5000以上	510-550

这种设计遵循汉语国际教育的理念，注重教材的普适性、应用性和实用性，海内外教学机构可根据学时建议来设计每册书完成的年限。比如，一级的《教程1》规定用34学时完成，如果国内周课时是8课时的话，大概一个月左右就能学完；在海外如果一周是4课时的话，就需要两个月的时间能学完。以此类推。一般来说，学完《教程1》就能通过一级考试，同样学完《教程2》就能通过二级考试，等等。

2. 每册教材配有练习册，练习册中练习的形式与HSK题型吻合

为了使学习者适应HSK的考试题型，教材的各级练习册设计的练习题型均与HSK考试题型吻合，从练习的顺序到练习的结构等都与考题试卷保持一致，练习的内容以本课的内容为主，目的是学习者学完教材就能适应HSK考试，不需额外熟悉考试形式。

3. 单独设置交际练习，紧密结合HSK口试内容

在HSK考试中，口试独立于笔试之外，为了培养学生的口语表达能力，在教程中，每一课都提供交际练习，包括双人活动和小组活动等，为学习者参加口试提供保障。

本套教程在策划和研发过程中得到了孔子学院总部/国家汉办、北京语言大学出版社和汉考国际（CTI）的大力支持和指导，是全体编者与出版社总编、编辑和汉办考试处、汉考国际命题研究人员集体智慧的结晶。本人代表编写组对以上机构和各位参与者表示衷心的感谢！我们希望使用本教程的师生，能够毫无保留地把使用的意见和建议反馈给我们，以便进一步完善，使其成为教师好教、学生好学、教学好用的好教程。

姜丽萍



本册说明

《HSK标准教程2》适合学习过30~34学时，掌握150个左右汉语词，准备参加HSK（二级）考试的汉语学习者使用。具体使用说明如下：

全书共15课，各课均围绕一个任务主题分四个场景展开，每课生词平均10~15个，语言点2~4个。二级教程编写严格遵循HSK（二级）大纲规定的300词，包括一级的150词。本册教程只有14个超纲词（在书中用“*”标识），而且这些超纲词基本都是三级的词语。每课建议授课时间为2~3学时。

作为系列教材的第二本，本教材继承了《HSK标准教程1》的编写思路和体例，并在难度和深度上各有所增加。

教程每课均设置热身、课文（含生词）、注释、练习、语音、汉字、运用几个部分；每5课设置一个文化板块，作为课文部分的延伸阅读，介绍相关的文化背景知识。

1. **热身**。这一部分分为两个板块。第一板块主要使用图片进行本课重点词语、短语的导入，目的是调动学习者的学习热情和兴趣。第二板块的形式则较为灵活，有词语和图片的匹配，也有词语搭配，目的是引导学习者对本课主题进行讨论，激发学习者的表达兴趣，并为新课的教学做好引入和铺垫。

2. **课文**。每课课文包含四个不同的场景，每个场景有两个话轮。承袭了一级教材课文的编写思路，将体现生词和主要语言点的目标句以及HSK（二级）考试真题句编入课文对话，在不同场景下进行复现。大量的真题句和场景变换，可以为学习者参加HSK（二级）考试打下丰富的话题基础。

3. **注释**。本教程弱化语法，语言点讲解采用注释的方式，多用表格形式展示，力求简捷、清楚、易学、难忘。每个语法项目的解释只涉及本课课文中的用法，并从易到难搭配例句，其中变颜色的例句为该语言点在课文中的原句。采用注释的方式处理语言点，一方面希望减少汉语初学者的学习压力和畏难情绪，另一方面也贯彻了本教材以练代讲、多练少讲的原则。

4. **练习**。练习环节安排在每课注释之后。练习的内容为本课新学的语言点和重点词语，目的是使当天学习的内容能得到及时强化，并训练学生的听说能力和语言交际能力。练习形式主要有回答问题、图片描述、完成句子、小组活动等，这些练习形式也与HSKK初级口语考试题型相吻合，也在为学习者的口语考试做铺垫。练习采用比较直观的方式，这个环节教师可以灵活安排，可以在课文讲练之后进行，也可以在语法解释完以后进行，还可以在本课小结时用来检测学习者的学习情况。

5. **语音**。语音部分第1课到第7课主要解决重音的问题。介绍双音节、三音节和四音节词语的重音，以及句子的语法重音和逻辑重音。教学时建议以语音辨析训练为主，不必逐词讲解

词义，学习者能够掌握正确的发音即可。第8课到第15课主要介绍汉语的句调，并具体介绍了陈述句、祈使句、疑问句、感叹句等句子的句调特点。每个句调的发音特点都给出了三个标准例句作为学习者模仿的范本，请学习者跟读、朗读，逐渐掌握词重音和句重音的规律，形成正确的语感。

6. 汉字。汉字部分的教学内容为8个笔画、14个独体字和30个偏旁。偏旁教学贯穿二级汉字教学的始终，通过对前三级的600个词进行统计，按使用频率和构字能力排序，52个独体字进入一级教学中，其余14个进入二级教学中。每课介绍两个易学、常见、带字能力强的偏旁，并给出两个例字。二级大纲词语只有认读要求，书写要求只针对14个独体字。

7. 运用。二级既有便于掌握的看图说话，也有互动性强的双人活动和交际性强的小组活动，以提高学生的汉语综合运用能力。

8. 文化。二级共安排三个文化点，分布在第5课、第10课和第15课。针对本级别的学习者，所选取的文化点主要是日常生活交往方面的交际性文化。三个文化点分别为：中国人的餐桌礼节、中国的茶文化和中国的“新年”——春节。建议教师结合该部分的图片和内容，引入一些中国文化的探讨和交流内容，可以使用媒介语。

以上是对本教材课本教程使用方法的一些说明和建议。在教学过程中您可以根据实际情况灵活使用本教材。对于只掌握150个一级词语的汉语学习者来说，这是他们学习汉语的初级教材。我们希望打破汉语很难的印象，让学习者学得快乐、学得轻松、学得高效。学完本书，就可以通过HSK相应级别的考试来检测自己的能力和水平。希望本教材可以帮助每位学习者在学汉语的道路上走得更远。

ÔN NGỌC BÈU

目录 Mục lục

	课文 Bài học	页码 Trang	词汇 Từ vựng	注释 Chú thích
1	九月去北京旅游最好。 Nếu đi Bắc Kinh để du lịch thì tốt nhất là đi vào tháng chín.	15	旅游、觉得、最、 为什么、也、运动、 踢足球、一起、要、 新、它、眼睛 花花	1. 助动词“要” Trợ động từ 要 2. 程度副词“最” Phó từ chỉ mức độ 最 3. 概数的表达：几、多 Cách diễn tả số ước lượng: 几 và 多
2	我每天六点起床。 Hàng ngày tôi thức dậy lúc 6 giờ.	23	生病、每、早上、 跑步、起床、药、 身体、出院(出)、 高、*米、知道、 休息、忙、时间	1. 用“是不是”的问句 Câu hỏi với 是不是 2. 代词“每” Đại từ 每 3. 疑问代词“多” Đại từ nghi vấn 多
3	左边那个红色的是我的。 Ly màu đỏ ở bên trái là của tôi.	31	手表、千、报纸、送、 一下、牛奶、房间、 丈夫、旁边、真、 *粉色(粉)、颜色、 左边、红色(红)	1. “的”字短语 Cụm từ có 的 2. 一下 Cách dùng 一下 3. 语气副词“真” Phó từ ngữ khí 真
4	这个工作是他帮我介绍的。 Ông ấy đã giới thiệu giúp tôi công việc này.	39	生日、快乐、给、*接、 晚上、问、非常、 开始、已经、长、 两、帮、介绍	1. “是……的”句：强调施事 Câu trúc 是……的: nhấn mạnh chủ thể thực hiện hành động 2. 表示时间：……的时候 Câu trúc diễn tả thời gian: ……的时候 3. 时间副词“已经” Phó từ chỉ thời gian 已经
5	就买这件吧。 Mua chiếc áo này đi.	47	外面、准备、就、鱼、 吧、件、还、可以、 不错、考试、咖啡、 对、以后	1. 副词“就” Phó từ 就 2. 语气副词“还”(1) Phó từ ngữ khí 还 (1) 3. 程度副词“有点儿” Phó từ chỉ mức độ 有点儿

语音 Phần ngữ âm	汉字 Chữ Hán
<p>双音节词语的重音: Trọng âm của từ có hai âm tiết</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 中重格式 Cấu trúc “nhấn vừa + nhấn mạnh” 2. 重轻格式 Cấu trúc “nhấn mạnh + đọc nhẹ” 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 汉字的笔画 (7): ㇇, ㇈ 2. 认识独体字 Làm quen với chữ đơn (chữ độc thể): 为、也 3. 汉字偏旁 “彳” 和 “艹” <p>Các bộ của chữ Hán: 彳 và 艹</p>
<p>三音节词语的重音: Trọng âm của từ ngữ có ba âm tiết</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 中轻重格式 Cấu trúc “nhấn vừa + đọc nhẹ + nhấn mạnh” 2. 中重轻格式 Cấu trúc “nhấn vừa + nhấn mạnh + đọc nhẹ” 3. 重轻轻格式 Cấu trúc “nhấn mạnh + đọc nhẹ + đọc nhẹ” 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 汉字的笔画 (8): ㇇, ㇈ 2. 认识独体字 Làm quen với chữ đơn (chữ độc thể): 生、高 3. 汉字偏旁 “艹” 和 “火” <p>Các bộ của chữ Hán: 艹 và 火</p>
<p>四音节词语的重音: Trọng âm của từ ngữ có bốn âm tiết</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 不含轻声音节的四音节词语 Từ ngữ có bốn âm tiết không mang thanh nhẹ 2. 含轻声音节的四音节词语 Từ ngữ có bốn âm tiết mang một thanh nhẹ 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 汉字的笔画 (9): ㇇, ㇈ 2. 认识独体字 Làm quen với chữ đơn (chữ độc thể): 手、丈、夫 3. 汉字偏旁 “木” 和 “冫” <p>Các bộ của chữ Hán: 木 và 冫</p>
<p>句子的语法重音 (1): Trọng âm ngữ pháp của câu (1)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 谓语重读 Đọc nhấn mạnh vị ngữ 2. 补语重读 Đọc nhấn mạnh bổ ngữ 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 汉字的笔画 (10): ㇇, ㇈ 2. 认识独体字 Làm quen với chữ đơn (chữ độc thể): 两、乐、长 3. 汉字偏旁 “纟” 和 “忄” <p>Các bộ của chữ Hán: 纟 và 忄</p>
<p>句子的语法重音 (2): Trọng âm ngữ pháp của câu (2)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 定语重读 Đọc nhấn mạnh định ngữ 2. 状语重读 Đọc nhấn mạnh trạng ngữ 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 认识独体字 Làm quen với chữ đơn (chữ độc thể): 鱼、衣 2. 汉字偏旁 “彳” 和 “宀” <p>Các bộ của chữ Hán: 彳 và 宀</p>

	课文 Bài học	页码 Trang	词汇 Từ vựng	注释 Chú thích
6	你怎么不吃了? Sao anh không ăn nữa?	55	门、外、*自行车、羊肉、好吃、面条、打篮球、因为、所以、游泳、*经常、*公斤、姐姐	1. 疑问代词“怎么” Đại từ nghi vấn 怎么 2. 量词的重叠 Sự lặp lại lượng từ 3. 关联词“因为……，所以……” Cấu trúc 因为……，所以……
7	你家离公司远吗? Nhà chị có ở xa công ty không?	63	教室、机场、路、离、公司、远、公共汽车、小时、慢、快、*过、走、到	1. 语气副词“还”(2) Phó từ ngữ khí 还 (2) 2. 时间副词“就” Phó từ chỉ thời gian 就 3. 离 Động từ 离 4. 语气助词“呢” Trợ từ ngữ khí 呢
8	让我想想再告诉你。 Để mình suy nghĩ rồi sẽ nói cho bạn biết.	71	再、让、告诉、等、找、事情、服务员、白、黑、贵	1. 疑问句“……，好吗？” Câu hỏi có cấu trúc: ……，好吗？ 2. 副词“再” Phó từ 再 3. 兼语句 Câu kiêm ngữ 4. 动词的重叠 Sự lặp lại động từ
9	题太多，我没做完。 Câu hỏi quá nhiều nên mình không làm hết.	79	错、从、跳舞、第一、希望、问题、*欢迎、上班、懂、完、题	1. 结果补语 Bổ ngữ chỉ kết quả 2. 介词“从” Giới từ 从 3. “第……”表示顺序 Cách diễn tả thứ tự: 第……
10	别找了，手机在桌子上呢。 Đừng tìm nữa, điện thoại di động ở trên bàn kia.	87	课、帮助、别、哥哥、鸡蛋、西瓜、正在、手机、洗	1. 祈使句：不要……了；别……了 Câu cầu khiến: 不要……了/别……了 2. 介词“对” Giới từ 对

语音 Phân ngữ âm	汉字 Chữ Hán
句子的逻辑重音 Trọng âm logic của câu	1. 认识独体字 Làm quen với chữ đơn (chữ độc thể): 门、羊 2. 汉字偏旁“犭”和“心” Các bộ của chữ Hán: 犭 và 心
汉语的基本句调 Ngữ điệu cơ bản của câu tiếng Trung Quốc	汉字偏旁“亻”和“女” Các bộ của chữ Hán: 亻 và 女
陈述句的句调 Ngữ điệu của câu trần thuật	汉字偏旁“丩”和“巾” Các bộ của chữ Hán: 丩 và 巾
是非疑问句的句调 Ngữ điệu của câu hỏi yêu cầu xác nhận thông tin đúng hay sai	汉字偏旁“扌”和“心” Các bộ của chữ Hán: 扌 và 心
特指问句的句调 Ngữ điệu của câu hỏi có đại từ nghi vấn	汉字偏旁“走”和“宀” Các bộ của chữ Hán: 走 và 宀

	课文 Bài học	页码 Trang	词汇 Từ vựng	注释 Chú thích
11	他比我大三岁。 Anh ấy lớn hơn mình ba tuổi.	95	唱歌、男、女、孩子、 右边、比、便宜、 说话、可能、去年、姓	1. 动词结构做定语 Cấu trúc có động từ/cụm động từ làm định ngữ 2. “比”字句 (1) Câu có từ 比 (1) 3. 助动词“可能” Trợ động từ 可能
12	你穿得太少了。 Anh mặc ít quần áo quá.	103	得、妻子、雪、 零、*度、穿、进、弟 弟、近	1. 状态补语 Bổ ngữ chỉ trạng thái 2. “比”字句 (2) Câu có từ 比 (2)
13	门开着呢。 Cửa đang mở.	111	着、手、*拿、铅 笔、*班、*长、笑、 宾馆、 *一直、往、路口杨 笑笑	1. 动态助词“着” Trợ từ động thái 着 2. 反问句“不是……吗？” Câu hỏi có cấu trúc: 不是……吗? 3. 介词“往” Giới từ 往
14	你看过那个电影吗? Cậu đã từng xem phim đó chưa?	119	意思、但是、虽然、 次、玩儿、睛、百	1. 动态助词“过” Trợ từ động thái 过 2. 关联词“虽然……， 但是……” Cấu trúc 虽然……，但是…… 3. 动量补语“次” Bổ ngữ chỉ tần suất 次
15	新年就要到了。 Năm mới sắp đến rồi.	127	日、新年、票、 火车站、大家、*更、 妹妹、阴	1. 动作的状态：“要……了” Cấu trúc diễn tả trạng thái của hành động: 要……了 2. “都……了” Cấu trúc 都……了

文化：中国的“新年”——春节 Năm mới của Trung Quốc – Tết âm lịch 134

词语总表 Từ vựng 135

汉字总表 Bảng chữ Hán 143

偏旁总表 Bảng bộ chữ 143

语音 Phần ngữ âm	汉字 Chữ Hán
正反问句的句调 Ngữ điệu của câu hỏi có thành phần khẳng định và phủ định	汉字偏旁“尸”和“辶” Các bộ của chữ Hán: 尸 và 辶
选择问句的句调 Ngữ điệu của câu hỏi yêu cầu đưa ra lựa chọn	汉字偏旁“止”和“冂” Các bộ của chữ Hán: 止 và 冂
祈使句的句调 Ngữ điệu của câu cầu khiến	汉字偏旁“斤”和“页” Các bộ của chữ Hán: 斤 và 页
感叹句的句调 Ngữ điệu của câu cảm thán	汉字偏旁“雨”和“贝” Các bộ của chữ Hán: 雨 và 贝
用“吧”和“吗”构成的疑问句的句调 Ngữ điệu của câu hỏi có từ 吧 và 吗	汉字偏旁“山”和“大” Các bộ của chữ Hán: 山 và 大



1

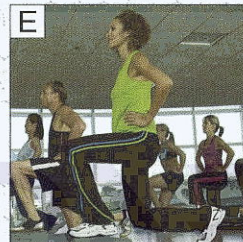
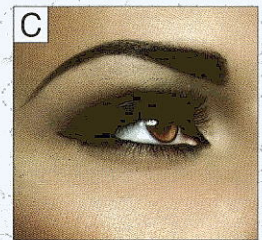
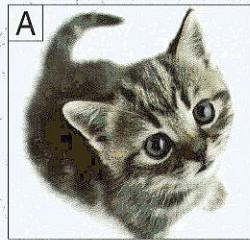
Jiǔ yuè qù Běijīng lǚyóu zuì hǎo.

九月去北京旅游最好。

Nếu đi Bắc Kinh để du lịch thì tốt nhất là đi vào tháng chín.

热身
Phần
khởi động

1 给下面的词语选择对应的图片
Chọn hình tương ứng với các từ ngữ bên dưới. (*)



lǚyóu
① 旅游

yùndòng
② 运动

yǎnjīng
③ 眼睛

zúqiú
④ 足球

yǐzi
⑤ 椅子

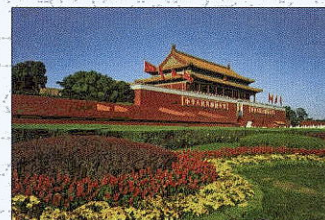
māo
⑥ 猫

2 看下面的图片，说说来北京旅游最好的时间

Xem các hình dưới đây và nói về thời gian phù hợp nhất để đi du lịch ở Bắc Kinh.



sān yuè
三月
tháng ba



liù yuè
六月
tháng sáu



jiǔ yuè
九月
tháng chín



shí'èr yuè
十二月
tháng mười hai

(*) Để xem đáp án, bạn hãy truy cập vào trang web: www.nhantriviet.com/GiaoTrinhChuanHSK.

课文
Bài học

1 在学校 Ở trường 01-1

Wǒ yào qù Běijīng lǚyóu, nǐ juéde
A: 我要去北京旅游, 你觉得

shénme shíhòu qù zuì hǎo?
什么时候去最好?

Jiǔ yuè qù Běijīng lǚyóu zuì hǎo.

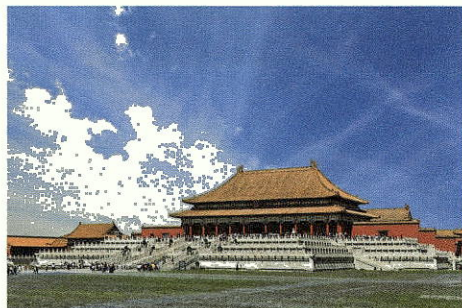
B: 九月去北京旅游最好。

Wèi shénme?

A: 为什么?

Jiǔ yuè de Běijīng tiānqì bù lěng yě bú rè.

B: 九月的北京天气不冷也不热。



Dịch nghĩa

A: Mình sẽ đi Bắc Kinh để du lịch, theo bạn thì đi vào lúc nào là tốt nhất?

B: Nếu đi Bắc Kinh để du lịch thì tốt nhất là đi vào tháng chín.

A: Tại sao vậy?

B: Vì vào tháng chín, thời tiết ở Bắc Kinh không lạnh cũng không nóng.

Từ mới

- | | | | |
|--------|------------|------|---------------------|
| 1. 旅游 | lǚyóu | đgt. | du lịch |
| 2. 觉得 | juéde | đgt. | cho rằng, nghĩ rằng |
| 3. 最 | zuì | phó. | nhất |
| 4. 为什么 | wèi shénme | | tại sao |
| 5. 也 | yě | phó. | cũng |

2 看照片 Xem ảnh 01-2



Nǐ xǐhuan shénme yùndòng?

A: 你喜欢什么运动?

Wǒ zuì xǐhuan tī zúqiú.

B: 我最喜欢踢足球。

Xiàwǔ wǒmen yìqǐ qù tī zúqiú ba.

A: 下午我们一起去踢足球吧。

Hǎo a!

B: 好啊!

Dịch nghĩa

A: Bạn thích môn thể thao nào?

B: Mình thích đá bóng nhất.

A: Vậy buổi chiều chúng ta cùng đi đá bóng nhé.

B: Được đấy!

Từ mới

- | | | | |
|--------|----------|----------|------------------------------------|
| 6. 运动 | yùndòng | dt./đgt. | môn thể thao; tập thể dục/thể thao |
| 7. 踢足球 | tī zúqiú | | đá bóng |
| 8. 一起 | yìqǐ | phó. | cùng |

3 在家里 Ở nhà 01-3

Wǒmen yào bu yào mǎi jǐ ge xīn de yǐzi?

A: 我们 要不要 买几个新的椅子?

Hǎo a. Shénme shíhòu qù mǎi?

B: 好啊。什么时候去买?

Míngtiān xiàwǔ zěnmeyàng?

A: 明天 下午 怎么样?

Nǐ míngtiān jǐ diǎn néng huílái?

你 明天几点 能 回来?

Sān diǎn duō.

B: 三点多。



Dịch nghĩa

A: Chúng ta có cần mua mấy chiếc ghế dựa mới không?

B: Được thôi. Khi nào đi mua?

A: Chiều mai được không? Ngày mai anh có thể về lúc mấy giờ?

B: Hơn 3 giờ.

Từ mới

9. 要 yào tt. muốn, cần

10. 新 xīn tt. mới

4 在家里 Ở nhà 01-4



Zhuōzi xiàmiàn yǒu ge māo.

A: 桌子 下面 有个猫。

Nà shì wǒ de māo, tā jiào Huāhua.

B: 那是我的猫，它叫 花花。

Tā hěn piàoliang.

A: 它很 漂亮。

Shì a, wǒ juéde tā de yǎnjīng zuì piàoliang.

B: 是啊，我觉得它的眼睛最 漂亮。

Tā duō dà le?

A: 它多大了?

Liù ge duō yuè.

B: 六个月。

Dịch nghĩa

A: Ở dưới bàn có con mèo kia.

B: Đó là con mèo của mình, nó tên là Hoa Hoa.

A: Con mèo này đẹp quá.

B: Đúng vậy, mình nghĩ đôi mắt của nó đẹp nhất.

A: Nó được bao nhiêu tuổi rồi?

B: Hơn 6 tháng tuổi.

Từ mới

11. 它 tā dt. nó

12. 眼睛 yǎnjīng dt. mắt

Danh từ riêng

花花 Huāhua Hoa Hoa
(tên con mèo)

注释

Chú thích

1 助动词：要 Trợ động từ 要

用在动词前，表示有做某件事情的愿望。例如：

要 được dùng trước động từ để cho biết người nào đó có nguyện vọng thực hiện việc gì. Ví dụ:

Chủ ngữ	Trợ động từ 要	Vị ngữ
王方	要	学习英语。
我	要	吃米饭。
我们	要不要	买几个新的椅子？

否定形式一般为“不想”。例如：

Ở dạng phủ định, người ta thường dùng 不想. Ví dụ:

(1) 小王要去，我不想去。

(2) A: 你要吃米饭吗？

B: 我不想吃米饭。

(3) A: 我要去商店买椅子，你去吗？

B: 我不去，我不想买椅子。

2 程度副词：最 Phó từ chỉ mức độ 最

表示在同类事物中或某方面占第一位。例如：

最 có nghĩa là giữ vị trí hàng đầu trong các sự vật cùng loại, giữ vị trí thứ nhất xét về khía cạnh nào đó. Ví dụ:

(1) 大卫的汉语最好。

(2) 我最喜欢吃米饭。

(3) 它的眼睛最漂亮。

3 概数的表达：几、多 Cách diễn tả số ước lượng: 几 và 多

“几”可以表示10以内的不定个数，后边要有量词。例如：

几 được dùng để chỉ con số không xác định nhỏ hơn 10, phía sau phải có lượng từ. Ví dụ:

几	量词 Lượng từ	名词 Danh từ
几	个	人
几	本	书
几	个	新的椅子

(1) 车上有几个人。

(2) 我想买几本书。

(3) 我们要不要买几个新的椅子？

“几”可以用在“十”之后，表示大于10小于20的数字，如：十几个人；也可以用在“十”之前，表示大于20小于100的数字，如：几十个人。

几 được dùng sau 十 để chỉ con số lớn hơn 10 và nhỏ hơn 20, ví dụ 十几个人 (mười mấy người). Ngoài ra, nó cũng được dùng trước 十 để chỉ con số lớn hơn 20 và nhỏ hơn 100, ví dụ 几十个人 (mấy chục người).

“多”与数量词搭配使用，数词是10以下的数字时，“多”用在量词之后。例如：

多 được dùng khi nói về số lượng. Nếu đề cập đến con số nhỏ hơn 10, ta dùng 多 sau lượng từ. Ví dụ:

数词 Từ chỉ số đếm	量词 Lượng từ	多	名词 Danh từ
三	个	多	星期
五	年	多	
六	个	多	月

数词是10以上的整数时，“多”用在量词前，在这种情况下，“多”和“几”通用。例如：

Khi nói về con số hàng chục lớn hơn 10, ta dùng 多 trước lượng từ. Trong trường hợp này, 多 và 几 có thể được dùng thay thế cho nhau. Ví dụ:

数词 Từ chỉ số đếm	多	量词 Lượng từ	名词 Danh từ
十	多	个	月
二十	多	块	钱
八十	多	个	人

练习
Bài tập

1 分角色朗读课文

Đóng vai các nhân vật trong bài học và đọc to các câu đối thoại.

2 根据课文内容回答问题 Trả lời câu hỏi theo nội dung bài học.

- ① 什么时候去北京旅游最好？为什么？
Shénme shíhòu qù Běijīng lǚyóu zuì hǎo? Wèi shénme?
- ② 他们下午要做什么？ Tāmen xiàwǔ yào zuò shénme?
- ③ 他们想什么时候去买椅子？ Tāmen xiǎng shénme shíhòu qù mǎi yǐzi?
- ④ 花花在哪儿？ Huāhua zài nǎr?
- ⑤ 花花多大了？ Huāhua duō dà le?

3 用本课新学的语言点和词语描述图片

Sử dụng từ ngữ trong bài để mô tả hình ảnh bên dưới.



Wǒ yào qù mǎi _____ ge xīn bēizi.
我 要 去 买 _____ 个 新 杯 子。

Nǐ _____ mǎi yīfu, qù nàge shāngdiàn ba.
你 _____ 买 衣服, 去 那个 商店 吧。



Wǒ de māo sān suì _____ le,
我 的 猫 三 岁 _____ 了,
nǐ de māo duō dà le?
你 的 猫 多 大 了?



Wǒ bù xiǎng xuéxí, wǒ xiǎng hé péngyou qù _____。
我 不 想 学 习, 我 想 和 朋 友 去 _____。

语音 Phân ngữ âm

双音节词语的重音 Trọng âm của từ có hai âm tiết



(1) 中重格式 Cấu trúc “nhấn vừa + nhấn mạnh”

大多数双音节词属中重格式，第二个音节为重音，音长较长。例如：

Đa số từ có hai âm tiết thuộc cấu trúc “nhấn vừa + nhấn mạnh”, trong đó âm tiết thứ hai được đọc nhấn mạnh và kéo dài hơn. Ví dụ:

bīngxiāng 冰 箱	bāng máng 帮 忙	dǎrǎo 打 扰	gāoxìng 高 兴
lǚyóu 旅 游	kěnéng 可 能	kāishǐ 开 始	kǎo shì 考 试

(2) 重轻格式 Cấu trúc “nhấn mạnh + đọc nhẹ”

少数双音节词是“重轻”格式，第一个音节为重音，音长较长；第二个音节为轻音，音长较短。例如：

Một số ít từ có hai âm tiết thuộc cấu trúc “nhấn mạnh + đọc nhẹ”, trong đó âm tiết thứ nhất được đọc nhấn mạnh và kéo dài hơn còn âm tiết thứ hai được phát âm nhẹ và nhanh. Ví dụ:

dōngxi 东 西	chuānghu 窗 户	luóbo 萝 卜	shíhou 时 候
zhěntou 枕 头	nǐmen 你 们	gàosu 告 诉	gùshi 故 事

汉字
Chữ Hán

1 汉字的笔画 (7): ㇇, ㇇
Các nét của chữ Hán (7): ㇇, ㇇

笔画名称 Tên nét	运笔方向 Hướng viết	例字 Chữ Hán
㇇ 横折提 héngzhétí ngang gập hát		话 huà <i>lời nói</i> 说 shuō <i>nói</i>
㇇ 横折折折钩 héngzhézhézhéghōu ngang gập gập gập móc		奶 nǎi <i>sữa</i> 场 chǎng <i>sân, bãi</i>

2 认识独体字 Làm quen với chữ đơn (chữ độc thể)

(1) “为”，繁体（爲）字形像一只手牵着象，让它为人们干活的样子。本义是“做”。

为 (wéi) có dạng phần thể là 爲 – giống một bàn tay đang dắt con voi để nó làm việc cho người. Nghĩa gốc của 为 là làm.



(2) “也”，字形像头尖、身长的蛇，后来随着字形的演变，本义就丢失了，现在虚化为副词。

也 có hình dạng giống con rắn đầu nhọn, mình dài. Về sau, cùng với sự thay đổi của hình dạng chữ, nó mất dần nét nghĩa ban đầu. Ngày nay, 也 trở thành phó từ.



3 汉字偏旁“王”和“足” Các bộ của chữ Hán: 王 và 足

偏旁 Các bộ	解释 Chú thích	例字 Chữ Hán
王	王字旁，也叫斜玉旁，一般和玉有关系。 Bộ 王 thường liên quan đến ngọc.	现 xiàn <i>hiện tại</i> 球 qiú <i>quả bóng</i>
足	足字旁，一般和脚有关系。 Bộ 足 thường liên quan đến chân.	跑 pǎo <i>chạy</i> 踢 tī <i>đá</i>

运用
Phần
vận dụng

1 双人活动 Hoạt động theo cặp

两人一组，询问对方的喜好和习惯，互相了解对方。

Hai người ghép thành cặp, đặt câu hỏi để tìm hiểu về sở thích và thói quen của nhau.

Nǐ zuì xǐhuan chī shénme? Zuì bù xǐhuan chī shénme?

例如: A: 你最喜欢吃什么? 最不喜欢吃什么?

Wǒ zuì……

B: 我最……

Nǐ zuì xǐhuan shénme yùndòng?

A: 你最喜欢什么运动?

B: ……

Wǒ de péngyou tā zuì xǐhuan zuì bù xǐhuan
我的朋友_____，他最喜欢_____，最不喜欢_____。

2 小组活动 Hoạt động nhóm

3~4人一组，互相询问并记录朋友最想和最不想去旅游的地方以及原因，每组请一位同学报告情况。

Lập nhóm từ 3 đến 4 người, hỏi về những nơi mà các thành viên muốn/không muốn đi du lịch nhất và lý do, sau đó ghi lại rồi cử một đại diện trình bày kết quả trao đổi của nhóm.

Nǐ zuì xiǎng qù shénme dìfang lǚyóu?

例如: A: 你最想去什么地方旅游?

Wǒ zuì……

B: 我最……

Wèi shénme?

A: 为什么?

B: ……

Nǐ zuì bù xiǎng qù shénme dìfang lǚyóu? Wèi shénme?

A: 你最不想去什么地方旅游? 为什么?

B: ……

	姓名 Họ tên	最想/最不想去的地方 Nơi muốn/không muốn đi nhất	原因 Lý do
1	小王 Xiǎo Wáng	最想去北京 zuì xiǎng qù Běijīng	他想学汉语, 想吃中国菜。 Tā xiǎng xué Hànyǔ, xiǎng chī Zhōngguó cài.

2

Wǒ měi tiān liù diǎn qǐ chuáng.

我每天六点起床。

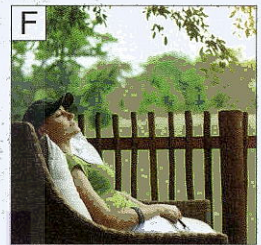
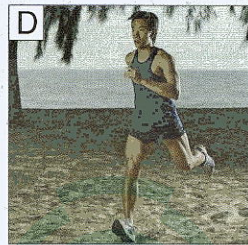
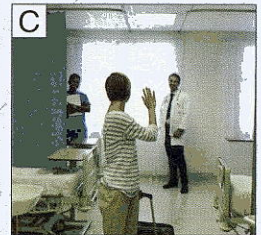
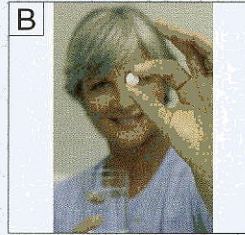
Hàng ngày tôi thức dậy lúc 6 giờ.

热身

Phần
khởi động

1 给下面的词语选择对应的图片

Chọn hình tương ứng với các từ ngữ bên dưới.



qǐ chuáng
① 起床

pǎo bù
② 跑步

chī yào
③ 吃药

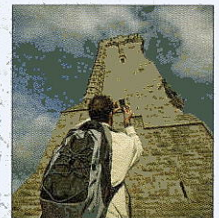
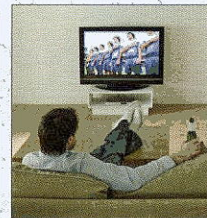
shēng bìng
④ 生病

xiūxi
⑤ 休息

chū yuàn
⑥ 出院

2 看下面的图片，说说马丁 (Mǎdīng) 什么时候做什么事情

Xem các hình dưới đây và cho biết Martin làm gì vào lúc nào.



Mǎdīng zǎoshang……, xiàwǔ……, wǎnshang……,

马丁 早上……, 下午……, 晚上……,

xīngqī liù hé xīngqītiān……

星期六和 星期天……

课文
Bài học

1 在运动场 Ở sân vận động



Nǐ hěn shǎo shēng bìng, shì bu shì xǐhuan yùndòng?
A: 你很少生病, 是不是喜欢运动?
 Shì a, wǒ měi tiān zǎoshang dōu yào chūqù pǎo bù.
B: 是啊, 我每天早上都要出去跑步。
 Nǐ měi tiān jǐ diǎn qǐ chuáng?
A: 你每天几点起床?
 Wǒ měi tiān liù diǎn qǐ chuáng.
B: 我每天六点起床。



Dịch nghĩa

A: Anh ít khi bị bệnh, chắc là anh thích tập thể dục phải không?
B: Đúng vậy. Mỗi buổi sáng tôi đều ra ngoài chạy bộ.
A: Hàng ngày anh thức dậy lúc mấy giờ?
B: 6 giờ.

Từ mới

- | | | | |
|-------|------------|------|----------------|
| 1. 生病 | shēng bìng | đgt. | bị bệnh, bị ốm |
| 2. 每 | měi | đt. | mỗi |
| 3. 早上 | zǎoshang | đt. | buổi sáng |
| 4. 跑步 | pǎo bù | đgt. | chạy bộ |
| 5. 起床 | qǐ chuáng | đgt. | thức dậy |

2 在医院 Trong bệnh viện



Chī yào le ma? Xiànzài shēntǐ zěnmeyàng?
A: 吃药了吗? 现在身体怎么样?
 Chī le. Xiànzài hǎo duō le.
B: 吃了。现在好多了。
 Shénme shíhòu néng chū yuàn?
A: 什么时候能出院?
 Yīshēng shuō xià ge xīngqī.
B: 医生说下个星期。

Dịch nghĩa

A: Cô uống thuốc chưa? Bây giờ cô thấy trong người thế nào?
B: Tôi uống rồi. Giờ thì tôi đã khỏe hơn nhiều.
A: Khi nào cô có thể xuất viện?
B: Bác sĩ nói là tuần sau.

Từ mới

- | | | | |
|-------|----------|------|------------------|
| 6. 药 | yào | đt. | thuốc |
| 7. 身体 | shēntǐ | đt. | sức khỏe, cơ thể |
| 8. 出院 | chū yuàn | | xuất viện |
| 出 | chū | đgt. | ra, ra ngoài |

3 在操场 02-3 **Ở sân thể thao**

Dàwèi jīnnián duō dà?

A: 大卫今年多大?

Èrshí duō suì.

B: 二十多岁。

Tā duō gāo?

A: 他多高?

Yì mǐ bā jǐ.

B: 一米八几。

Nǐ zěnmē zhīdào zhème duō a?

A: 你怎么知道这么多啊?

Tā shì wǒ tóngxué.

B: 他是我同学。



Dịch nghĩa

A: David năm nay bao nhiêu tuổi vậy?

B: Hơn 20 tuổi.

A: Thế anh ấy cao bao nhiêu?

B: Trên một mét tám mươi.

A: Sao bạn biết về anh ấy nhiều như vậy?

B: Anh ấy học cùng lớp với mình mà.

Từ mới

9. 高 gāo tt. cao

*10. 米 mǐ lượng. mét

11. 知道 zhīdào đgt. biết

4 在房间 02-4 **Trong phòng**



Zhāng lǎoshī xīngqī liù yě bù xiūxi a?

A: 张老师星期六也不休息啊?

Shì a, tā zhè jǐ tiān hěn máng, méiyǒu

B: 是啊，他这几天很忙，没有

shíjiān xiūxi.

时间休息。

Nà huì hěn lèi ba?

A: 那会很累吧?

Tā měi tiān huílai dōu hěn lèi.

B: 他每天回来都很累。

Dịch nghĩa

A: Thứ bảy mà thầy Trương cũng không nghỉ ngơi à?

B: Đúng vậy, mấy ngày nay anh ấy rất bận, không có thời gian nghỉ ngơi.

A: Nếu thế thì chắc là anh ấy mệt lắm.

B: Ngày nào về đến nhà anh ấy cũng rất mệt.

Từ mới

12. 休息 xiūxi đgt. nghỉ ngơi

13. 忙 máng tt. bận

14. 时间 shíjiān dt. thời gian

注释
Chú thích**1** 用“是不是”的问句 Câu hỏi với 是不是

如果提问的人对某个事实或者情况有比较肯定的估计，为了进一步得到证实，就可以用这种疑问句提问。“是不是”一般用在谓语前面，也可以用在句首或者句尾。例如：

Khi đặt câu hỏi, nếu có sự phỏng đoán khá chắc chắn về một sự việc hay tình huống nào đó thì ta có thể sử dụng mẫu câu này để khẳng định điều mình suy đoán. 是不是 thường được dùng trước vị ngữ nhưng cũng có thể đứng ở đầu hay cuối câu. Ví dụ:

- (1) 你很少生病，是不是喜欢运动？
- (2) 是不是明天爸爸休息？
- (3) 我们星期一去北京，是不是？

2 代词“每” Đại từ 每

“每”的后边是量词，指全体中的任何一个或一组。比如：每天、每年、每个月、每个星期。

每 được dùng trước lượng từ để chỉ một cá thể hay một nhóm bất kỳ trong tổng thể, ví dụ: 每天 (mỗi ngày), 每年 (mỗi năm), 每个月 (mỗi tháng), 每个星期 (mỗi tuần).

- (1) 山姆每年都去中国旅游。
- (2) 你每个星期六都工作吗？
- (3) 我每天六点起床。

3 疑问代词“多” Đại từ nghi vấn 多

疑问代词“多”用在形容词的前面，对程度进行提问，回答时要说出数量。例如：

Đại từ nghi vấn 多 được dùng trước tính từ để hỏi về mức độ. Khi trả lời, ta phải nêu số lượng cụ thể. Ví dụ:

Chủ ngữ	多	形容词 Tính từ
你	多	大?
大卫	多	高?
他	多	高?

- (1) A: 你多大?
B: 我16岁。
- (2) A: 王医生的儿子多高?
B: 他儿子一米七。
- (3) A: 他多高?
B: 一米八几。

练习
Bài tập

1 分角色朗读课文

Đóng vai các nhân vật trong bài học và đọc to các câu đối thoại.

2 根据课文内容回答问题 Trả lời câu hỏi theo nội dung bài học.

- ① 他为什么很少生病? Tā wèi shénme hěn shǎo shēng bìng?
- ② 他每天几点起床? Tā měi tiān jǐ diǎn qǐ chuáng?
- ③ 她现在身体怎么样? Tā xiànzài shēntǐ zěnmeyàng?
- ④ 大卫今年多高? 多大? Dàwèi jīnnián duō gāo? Duō dà?
- ⑤ 张老师星期六休息吗? Zhāng lǎoshī xīngqī liù xiūxi ma?

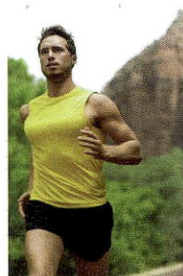
3 用本课新学的语言点和词语描述图片

Sử dụng từ ngữ trong bài để mô tả hình ảnh bên dưới.



Xiǎoli tiān dōu hěn máng, yě hěn lèi.
小丽_____天都很忙, 也很累。

Tā měi tiān zǎoshang chūqu _____,
shēntǐ hěn hǎo.
他每天早上出去_____,
身体很好。



Wáng yīshēng de érzi duō _____?
王 医生的儿子多_____?

Wǒ tīngshuō Ānni _____ le, wǒ xiǎng
qù kànkān tā.
我听说安妮_____了, 我想
去看看她。

语音
Phần
ngữ âm

三音节词语的重音 Trọng âm của từ ngữ có ba âm tiết



(1) 中轻重格式 Cấu trúc “nhấn vừa + đọc nhẹ + nhấn mạnh”

大多数三音节词属于“中轻重”格式, 即第一个音节为中音, 音长次长; 第二个音节为轻音, 音长最短; 第三个音节为重音, 音长最长。例如:

Đa số từ ngữ có ba âm tiết thuộc cấu trúc “nhấn vừa + đọc nhẹ + nhấn mạnh”, tức âm tiết thứ nhất được đọc nhấn giọng và kéo dài vừa phải, âm tiết thứ hai được phát âm nhẹ và nhanh nhất, còn âm tiết thứ ba được đọc nhấn mạnh và kéo dài nhất. Ví dụ:

shōuyīnjī
收音机

Xīnjiāpō
新加坡

Hǎoláiwù
好莱坞

diànshìjù
电视剧

(2) 中重轻格式 Cấu trúc “nhấn vừa + nhấn mạnh + đọc nhẹ”

三音节词属于“中重轻”格式的数量不多，即第二个音节为重音，音长最长；第一个音节为中音，音长中长；第三个音节为轻音，音长最短。例如：

Từ ngữ có ba âm tiết thuộc cấu trúc “nhấn vừa + nhấn mạnh + đọc nhẹ” có số lượng không nhiều. Trong cấu trúc này, âm tiết thứ hai được đọc nhấn mạnh và kéo dài nhất, âm tiết thứ nhất được đọc nhấn giọng và kéo dài vừa phải, còn âm tiết thứ ba được phát âm nhẹ và nhanh nhất. Ví dụ:

húluóbo
胡萝卜

méiguānxi
没关系

lǎo húli
老狐狸

máoháizi
毛孩子

(3) 重轻轻格式 Cấu trúc “nhấn mạnh + đọc nhẹ + đọc nhẹ”

三音节词语属于“重轻轻”格式的很少，多为口语词，它的第一个音节为重音，第二、三个音节都为轻音。例如：

Từ ngữ có ba âm tiết thuộc cấu trúc “nhấn mạnh + đọc nhẹ + đọc nhẹ” có số lượng rất ít, thường là các từ dùng trong văn nói. Ở cấu trúc này, âm tiết thứ nhất được đọc nhấn mạnh còn âm tiết thứ hai và thứ ba được phát âm nhẹ. Ví dụ:

shénmede
什么的

guàibude
怪不得

gūniangjia
姑娘家

hǎo zhe ne
好着呢

汉字

Chữ Hán

1 汉字的笔画(8) : 3、3

Các nét của chữ Hán (8): 3, 3

笔画名称 Tên nét	运笔方向 Hướng viết	例字 Chữ Hán
横撇弯钩 3 héngpiěwāngōu ngang phẩy cong móc		队 duì <i>đội</i> 阵 zhèn <i>mặt trận</i>
横折折撇 3 héngzhézhépiě ngang gấp gấp phẩy		及 jí <i>đạt tới; và</i> 级 jí <i>cấp, bậc</i>

2 认识独体字 Làm quen với chữ đơn (chữ độc thể)

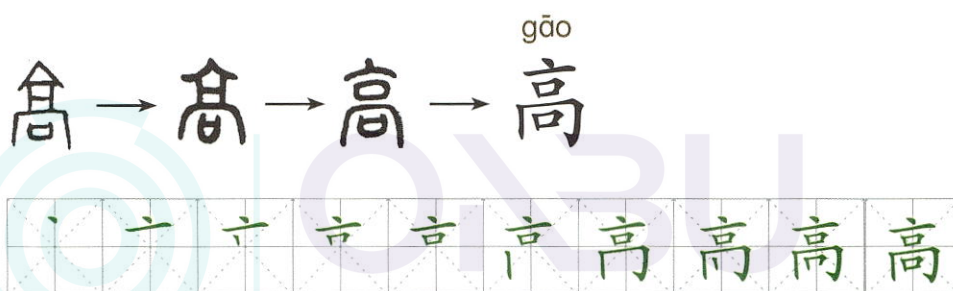
(1) “生”，字形像地面上长出了一株嫩苗。本义是“生长”、“长出”，现在意思很多，如“生病”、“生活”。

生 có hình dạng giống mầm cây mọc trên mặt đất, nghĩa gốc của nó là *sinh trưởng, mọc ra*. Ngày nay, 生 có rất nhiều nghĩa, ví dụ: 生病 (*bị bệnh*), 生活 (*sinh sống*).



(2) “高”，字形像一座高高的楼阁，表示“高”的意思。

高 có hình dạng giống lầu gác cao, mang nghĩa là *cao*.



3 汉字偏旁“竹”和“欠” Các bộ của chữ Hán: 竹 và 欠

偏旁 Các bộ	解释 Chú thích	例字 Chữ Hán
竹	竹字头，一般和竹子有关系。 Bộ 竹 thường liên quan đến cây tre, trúc.	篮 lán cái giỏ (bằng mây, tre...) 笔 bǐ cây bút
欠	欠字旁，一般和嘴的活动有关系。 Bộ 欠 thường liên quan đến những cử động của miệng.	歌 gē bài hát 吹 chuī thổi

运用
Phần
vận dụng

1 双人活动 Hoạt động theo cặp

两人一组，询问对方一天的生活。

Hai người ghép thành cặp và hỏi nhau về các hoạt động thường ngày.

Nǐ měi tiān jǐ diǎn chī zǎofàn?

例如: A: 你每天几点吃早饭?

Wǒ.....

B: 我.....

Nǐ měi tiān shénme shíhòu yùndòng?

A: 你每天什么时候运动?

B:

2 小组活动 Hoạt động nhóm

3~4人一组，互相询问对方的基本信息和运动情况。每组请一位同学报告情况。

Lập nhóm từ 3 đến 4 người, hỏi nhau về thông tin cơ bản và việc tập luyện thể thao, sau đó cử một đại diện trình bày kết quả trao đổi của nhóm.

Nǐ duō dà?

例如: A: 你多大?

Wǒ.....

B: 我.....

Nǐ duō gāo?

A: 你多高?

B:

Nǐ měi tiān zuò shénme yùndòng?

A: 你每天做什么运动?

B:

	姓名 Họ tên	年龄 Tuổi	身高 Chiều cao	运动 Việc tập luyện thể thao
1	小王 Xiǎo Wáng	18岁 shíbā suì	1米75 yì mǐ qī wǔ	每天早上跑步, 每个星期六踢足球。 Měi tiān zǎoshang pǎo bù, měi ge xīngqī liù tī zúqiú.

3

Zuǒbian nàge hóngsè de shì wǒ de.

左边那个红色的是我的。

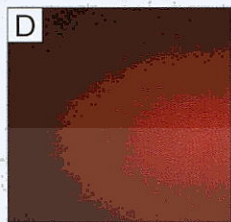
Ly màu đỏ ở bên trái là của tôi.

热身

Phần khởi động

1 给下面的词语选择对应的图片

Chọn hình tương ứng với các từ ngữ bên dưới.



shǒubiǎo
① 手表

bàozhǐ
② 报纸

niúǎi
③ 牛奶

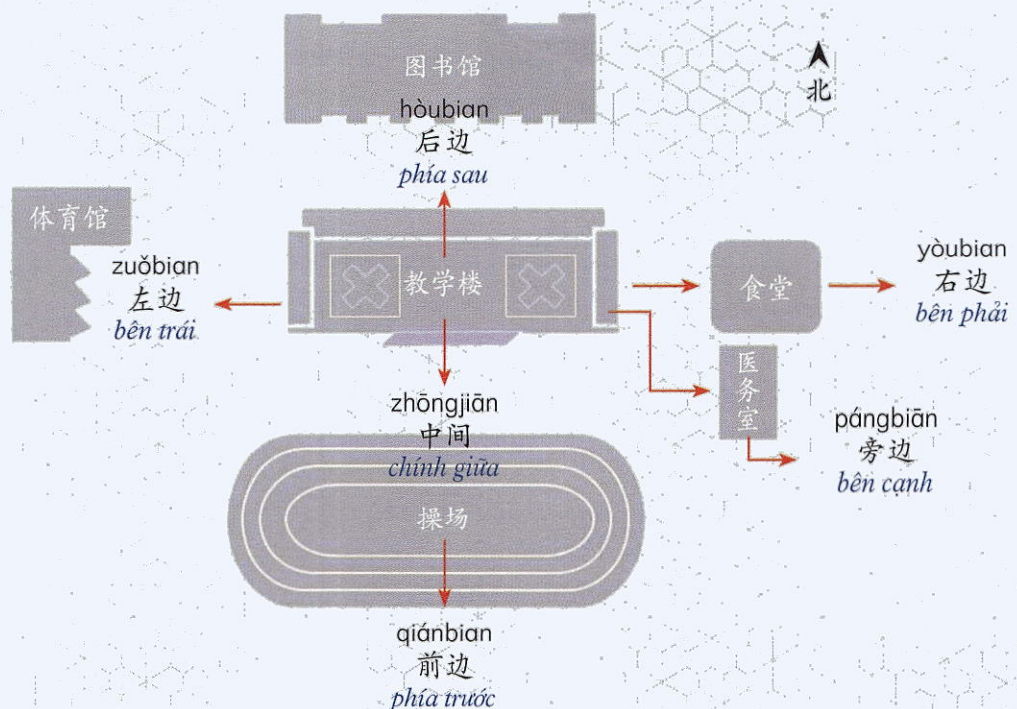
fángjiān
④ 房间

zhàngfu
⑤ 丈夫

hóngsè
⑥ 红色

2 看下面的图片，说说地图中这些地方的位置

Xem bản đồ dưới đây và cho biết vị trí của những nơi có trong bản đồ.



课文
Bài học

1 在房间 Trong phòng 03-1

Zhè kuài shǒubiǎo shì nǐ de ma?

A: 这块手表是你的吗?

Bú shì wǒ de. Shì wǒ bàba de.

B: 不是我的。是我爸爸的。

Duōshao qián mǎi de?

A: 多少钱买的?

Sānqiān duō kuài.

B: 三千多块。



Dịch nghĩa

A: Chiếc đồng hồ đeo tay này là của anh phải không?

B: Không phải, đồng hồ đó là của cha tôi.

A: Mua hết bao nhiêu tiền vậy?

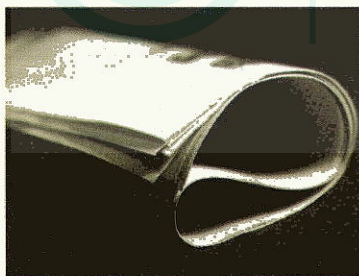
B: Hơn 3.000 đồng.

Từ mới

1. 手表 shǒubiǎo dt. đồng hồ đeo tay

2. 千 qiān số. nghìn

2 在家里 Ở nhà 03-2



Zhè shì jīntiān zǎoshang de bàozhǐ ma?

A: 这是今天早上的报纸吗?

Bú shì, shì zuótiān de.

B: 不是，是昨天的。

Nǐ tīng, shì bu shì sòng bàozhǐ de lái le?

A: 你听，是不是送报纸的来了?

Wǒ kàn yíxià. Bú shì, shì sòng niúǎi de.

B: 我看一下。不是，是送牛奶的。

Dịch nghĩa

A: Đây là báo ra sáng nay phải không?

B: Không phải. Báo đó ra hôm qua.

A: Em nghe thử xem, có phải người giao báo đến không?

B: Để em xem nào. Không phải đâu, đó là người giao sữa bò.

Từ mới

3. 报纸 bàozhǐ dt. báo

4. 送 sòng đgt. giao, đưa

5. 一下 yíxià sl. được dùng sau động từ để diễn tả rằng người nào đó thực hiện việc gì trong thời gian ngắn/thử làm việc gì

6. 牛奶 niúǎi dt. sữa bò

3 在家里 Ở nhà 03-3

Zhè shì shéi de fángjiān?

A: 这是谁的房间?

Zhè shì wǒ hé wǒ zhàngfu de, pángbiān nàge

B: 这是我和我丈夫的, 旁边那个

xiǎo de fángjiān shì wǒ nǚ'ér de.

小的房间是我女儿的。

Nǐ nǚ'ér de fángjiān zhēn piàoliang! Dōu shì fěnsè de.

A: 你女儿的房间真漂亮! 都是粉色的。

Shì a, fěnsè shì wǒ nǚ'ér zuì xǐhuan de yánsè.

B: 是啊, 粉色是我女儿最喜欢的颜色。



Dịch nghĩa

A: Đây là phòng của ai vậy?

B: Đó là phòng của vợ chồng tôi, còn phòng nhỏ bên cạnh là của con gái tôi.

A: Phòng của con gái chị đẹp thật! Toàn là màu hồng.

B: Đúng vậy, con bé thích màu hồng nhất.

Từ mới

- | | | | |
|---------|----------|------|--------------|
| 7. 房间 | fángjiān | dt. | phòng |
| 8. 丈夫 | zhàngfu | dt. | chồng |
| 9. 旁边 | pángbiān | dt. | bên cạnh |
| 10. 真 | zhēn | phó. | thật, quả là |
| *11. 粉色 | fěnsè | dt. | màu hồng |
| 粉 | fěn | tt. | có màu hồng |
| 12. 颜色 | yánsè | dt. | màu, màu sắc |

4 在办公室 Trong văn phòng 03-4



Nǐ kànjiàn wǒ de bēizi le ma?

A: 你看见我的杯子了吗?

Zhèlì yǒu jǐ ge bēizi, nǎge shì nǐ de?

B: 这里有几个杯子, 哪个是你的?

Zuǒbian nàge hóngsè de shì wǒ de.

A: 左边那个红色的是我的。

Gěi nǐ.

B: 给你。

Dịch nghĩa

A: Anh có thấy cái ly của tôi không?

B: Chỗ này có mấy cái ly, cái nào là của cô vậy?

A: Ly màu đỏ ở bên trái là của tôi.

B: Ly của cô đây.

Từ mới

- | | | | |
|--------|---------|-----|-----------|
| 13. 左边 | zuǒbian | dt. | bên trái |
| 14. 红色 | hóngsè | dt. | màu đỏ |
| 红 | hóng | tt. | có màu đỏ |

注释

Chú thích

1 “的”字短语 Cụm từ có 的

代词、形容词、动词等跟“的”组成一个短语，相当于省略了中心语的名词短语。例如：

Đại từ, tính từ hay động từ kết hợp với 的 sẽ tạo thành cụm từ có tính chất như danh từ (cụm danh từ), trong đó thành phần trọng tâm được lược bỏ. Ví dụ:

- (1) 这本书不是我的。(=我的书)
- (2) 这个杯子是昨天买的。(=昨天买的杯子)
- (3) 这块手表是你的吗?(=你的手表)

2 一下 Cách dùng 一下

“一下”用在动词后面，表示一次短暂的动作，相当于动词的重叠式AA（见第8课），宾语可以省略。例如：

一下 được dùng sau động từ để diễn tả hành động xảy ra trong thời gian ngắn, tương đương với việc lặp lại động từ (xem bài 8). Trong trường hợp này, ta có thể lược bỏ tân ngữ. Ví dụ:

Chủ ngữ	动词 Động từ	一下	宾语 Tân ngữ
我	看	一下。	
你	休息	一下吧。	
我	问	一下	老师。

3 语气副词“真” Phó từ ngữ khí 真

“真+形容词”表示感叹的语气，意思是的确、实在。例如：

“真+ tính từ” được dùng để thể hiện cảm xúc. 真 có nghĩa là *thật, quả là*. Ví dụ:

- (1) 你真好!
- (2) 今天天气真好!
- (3) 你女儿的房间真漂亮!

练习

Bài tập

1 分角色朗读课文

Đóng vai các nhân vật trong bài học và đọc to các câu đối thoại.

2 根据课文内容回答问题 Trả lời câu hỏi theo nội dung bài học.

- ① 爸爸的手表多少钱? Bàba de shǒubiǎo duōshao qián?
- ② 送报纸的来了吗? Sòng bàozhǐ de lái le ma?

- ③ 旁边那个小的房间是谁的? Pángbiān nàge xiǎo de fángjiān shì shéi de?
 ④ 她女儿的房间怎么样? Tā nǚ'ér de fángjiān zěnmeyàng?
 ⑤ 哪个杯子是她的? Nǎge bēizi shì tā de?

3 用本课新学的语言点和词语描述图片

Sử dụng từ ngữ trong bài để mô tả hình ảnh bên dưới.



Wàimiàn xià yǔ, tāmen dōu zài _____ li ne.
 外面 下雨, 他们 都在 _____ 里呢。

Lǐ xiānsheng de shǒubiǎo hěn hǎo,
 李 先生 的 手表 很 好,
 sān _____ duō kuài qián.
 三 _____ 多 块 钱。



Wǒ juéde zuǒbian nàge _____ de piàoliang.
 我 觉得 左边 那个 _____ 的 漂亮。

Jīntiān _____ niú'nǎi de lái le,
 今天 _____ 牛 奶 的 来 了,
 bàozhǐ de méi lái.
 _____ 报 纸 的 没 来。



语音 Phân ngữ âm

四音节词语的重音 Trọng âm của từ ngữ có bốn âm tiết



03-5

(1) 不含轻声音节的四音节词语 Từ ngữ có bốn âm tiết không mang thanh nhẹ

四音节词语的重音一般在第四个音节。例如:

Trong từ ngữ có bốn âm tiết, trọng âm thường rơi vào âm tiết thứ tư. Ví dụ:

gōnggòng qìchē 公共 汽车	gāosù gōnglù 高速 公路	míngshèng gǔjì 名胜 古迹	ài bú shì shǒu 爱 不 释 手
-------------------------	-----------------------	-------------------------	---------------------------

(2) 含轻声音节的四音节词语 Từ ngữ có bốn âm tiết mang một thanh nhẹ

含有轻声音节的四音节词语一般为形容词，第二个音节一般为轻声音节，第四个音节为重读音节。例如：

Những từ này thường là tính từ, trong đó âm tiết thứ hai thường là âm tiết mang thanh nhẹ còn âm tiết thứ tư được đọc nhấn mạnh. Ví dụ:

duōduosuōsuō
哆哆嗦嗦

huànguangyōuyōu
晃晃悠悠

mòmójījī
磨磨唧唧

pīlipālā
噼里啪啦

汉字

Chữ Hán

1 汉字的笔画 (9) : ㇇, ㇏

Các nét của chữ Hán (9): ㇇, ㇏

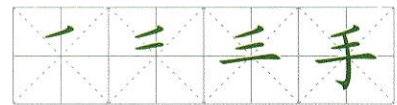
笔画名称 Tên nét	运笔方向 Hướng viết	例字 Chữ Hán
㇇ 横折斜钩 héngzhéxiégōu ngang gập nghiêng móc		飞 fēi bay 风 fēng gió
㇏ 弯钩 wāngōu cong móc		狗 gǒu con chó 猫 māo con mèo

2 认识独体字 Làm quen với chữ đơn (chữ độc thể)

(1) “手”，字形是一只手的形象，表示“手”的意思。

手 có hình dạng giống một bàn tay và mang nghĩa là tay.

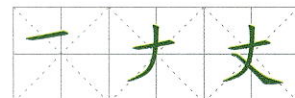
shǒu



(2) “丈”，本义是手持拐杖的老者，现在是长度单位。

丈 có nghĩa gốc là một người già đang cầm gậy trong tay. Ngày nay, nó là đơn vị đo chiều dài.

zhàng



(3) “夫”，本义是成年男子，现在多指家庭中的男性、丈夫。

夫 có nghĩa gốc là chàng trai đã trưởng thành, ngày nay thường được dùng để chỉ người đàn ông trong gia đình.



3 汉字偏旁“木”和“刂” Các bộ của chữ Hán: 木 và 刂

偏旁 Các bộ	解释 Chú thích	例字 Chữ Hán
木	木字旁，一般和植物有关系。 Bộ 木 thường liên quan đến thực vật.	杯 bēi ly, tách 椅 yǐ ghế dựa
刂	立刀旁，一般和刀有关系。 Bộ 刂 thường liên quan đến dao.	别 bié chia lia, xa cách 到 dào đến, tới

运用
Phần
vận dụng

1 双人活动 Hoạt động theo cặp

两人一组，把几个同学的笔、书、杯子等物品放在一起，然后通过询问确定哪个物品是哪位同学的。

Hai người ghép thành cặp, mượn vài món đồ của các bạn cùng lớp (như bút, sách, ly...) và đặt chúng cạnh nhau, sau đó đặt câu hỏi để xác định món đồ nào là của bạn nào.

Zhège hóng sè de bēizi shì nǐ de ma?
例如: A: 这个 红色的杯子是你的吗?

Bú shì wǒ de.

B: 不是我的。

Pángbiān fěnsè de bēizi shì nǐ de ma?

A: 旁边 粉色的杯子是你的吗?

Shì wǒ de.

B: 是我的。

物品 Món đồ	杯子 bēizi	笔 bǐ	书 shū	报纸 bàozhǐ	钱 qián
位置 Vị trí	左边 zuǒbian	右边 (yòubian, bên phải)	前边 qiánbian	后边 hòubian	旁边 pángbiān
颜色 Màu sắc	红色 hóng sè	粉色 fěnsè	白色 (báisè, màu trắng)	黑色 (hēisè, màu đen)	蓝色 (lánsè, màu xanh)

2 小组活动 Hoạt động nhóm

3~4人一组，边画边介绍你家的房间。

Lập nhóm từ 3 đến 4 người, mỗi người vừa vẽ sơ đồ các phòng trong nhà mình vừa giới thiệu với các thành viên trong nhóm.

Zuǒbian de fángjiān shì wǒ bàba māmā de, tāmen de fángjiān hěn dà.

例如：左边的房间是我爸爸妈妈的，他们的房间很大。

Pángbiān de shì wǒ de, wǒ de fángjiān shì fěnsè de.

旁边的是我的，我的房间是粉色的。

Diànnǎo zài zhuōzi shàng, zhuōzi zài chuáng pángbiān.

电脑在桌子上，桌子在床(chiécǎo)旁边。



4

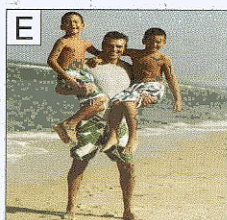
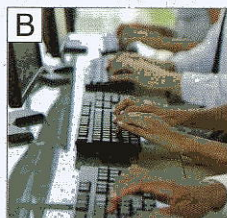
Zhègè gōngzuò shì tā bāng wǒ jièshào de.

这个工作是他帮我介绍的。

Ông ấy đã giới thiệu giúp tôi công việc này.

热身
Phần
khởi động

1 给下面的词语选择对应的图片
Chọn hình tương ứng với các từ ngữ bên dưới.



shēng rì
① 生日

diàn huà
④ 电话

wǎn shàng
② 晚上

kàn shū
⑤ 看书

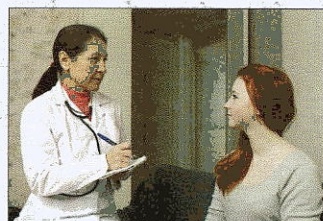
liǎng ge ér zǐ
③ 两个儿子

gōng zuò
⑥ 工作

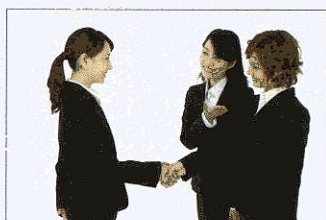
2 看下面的图片，给这些名词搭配合适的动词
Xem các hình dưới đây và viết động từ thích hợp trước các danh từ sau.



mā ma
妈妈



yī shēng
医生



péng you
朋友



diàn huà
电话

课文
Bài học

1 在教室 Trong lớp học  04-1

- Shēngrì kuàilè! Zhè shì sòng gěi nǐ de!
A: 生日 快乐! 这是送给你的!
Shì shénme? Shì yì běn shū ma?
B: 是什么? 是一本书吗?
Dùi, zhè běn shū shì wǒ xiě de.
A: 对, 这本书是我写的。
Tài xièxie nǐ le!
B: 太谢谢你了!



Dịch nghĩa

- A: Chúc sinh nhật vui vẻ! Đây là món quà mình tặng bạn.
B: Quà gì vậy? Có phải một quyển sách không?
A: Đúng vậy, quyển sách này là do mình viết đây.
B: Cảm ơn bạn nhiều lắm!

Từ mới

1. 生日 shēngrì dt. *sinh nhật*
2. 快乐 kuàilè tt. *vui vẻ*
3. 给 gěi giới. (được dùng sau động từ) *cho*

2 在家里 Ở nhà  04-2



- Zǎoshang yǒu nǐ yí ge diànhuà.
A: 早上 有你一个电话。
Diànhuà shì shéi dǎ de?
B: 电话 是谁打的?
Bù zhīdào, shì érzi jiē de.
A: 不知道, 是儿子接的。
Hǎo, wǎnshang wǒ wèn yíxià érzi.
B: 好, 晚上我问一下儿子。

Dịch nghĩa

- A: Buổi sáng có người gọi điện cho anh đó.
B: Ai gọi vậy?
A: Em không biết nữa, con trai nghe điện thoại.
B: Được rồi, để tối anh sẽ hỏi con.

Từ mới

- *4. 接 jiē đgt. *nhận, nghe/trả lời (điện thoại)*
5. 晚上 wǎnshang dt. *buổi tối*
6. 问 wèn đgt. *hỏi*

3 在运动场 Ở sân vận động 04-3

Nǐ xǐhuan tī zúqiú ma?

A: 你喜欢踢足球吗?

Fēicháng xǐhuan.

B: 非常 喜欢。

Nǐ shì shénme shíhòu kāishǐ tī zúqiú de?

A: 你是什么时候开始踢足球的?

Wǒ shíyī suì de shíhòu kāishǐ tī zúqiú, yǐjīng tī le shí nián le.

B: 我十一岁的时候开始踢足球, 已经踢了十年了。



Dịch nghĩa

A: Anh có thích đá bóng không?

B: Rất thích.

A: Anh bắt đầu đá bóng từ khi nào vậy?

B: Từ lúc 11 tuổi. Tôi đá bóng được 10 năm rồi.

Từ mới

7. 非常 fēicháng phó. rất, vô cùng

8. 开始 kāishǐ đgt. bắt đầu

9. 已经 yǐjīng phó. đã

4 在公司 Trong công ty 04-4

Nǐ zài zhèr gōngzuò duō cháng shíjiān le?

A: 你在这儿工作多长时间了?

Yǐjīng liǎng nián duō le, wǒ shì

B: 已经两年多了, 我是

èr líng yī yī nián lái de.

2011 年来的。

Nǐ rènshi Xiè xiānsheng ma?

A: 你认识谢先生吗?

Rènshi, wǒmen shì dàxué tóngxué, zhège gōngzuò shì tā bāng wǒ jièshào de.

B: 认识, 我们是大学同学, 这个工作是他帮我介绍的。



Dịch nghĩa

A: Anh làm việc ở đây được bao lâu rồi?

B: Được hơn hai năm rồi. Tôi đến đây vào năm 2011.

A: Anh có quen ông Tạ không?

B: Có quen, chúng tôi là bạn cùng lớp ở đại học. Ông ấy đã giới thiệu giúp tôi công việc này.

Từ mới

10. 长 cháng tt. dài, lâu

11. 两 liǎng số. hai

12. 帮 bāng đgt. giúp, giúp đỡ

13. 介绍 jièshào đgt. giới thiệu

注释

Chú thích

1 “是……的”句：强调施事

Cấu trúc 是……的: nhấn mạnh chủ thể thực hiện hành động

在已经知道事情发生的情况下，可以用“是……的”强调动作的发出者。例如：

Khi biết rõ sự việc nào đó, ta có thể dùng cấu trúc 是……的 để nhấn mạnh chủ thể thực hiện hành động. Ví dụ:

Tân ngữ	Động từ 是	谁 Ai	动作 Hành động	的
这本书	是	我	买	的。
晚饭	是	妈妈	做	的。
电话	是	谁	打	的？

否定形式在“是”的前边加“不”。例如：

Ở dạng phủ định, ta thêm 不 vào trước 是. Ví dụ:

Tân ngữ	不	是	谁 Ai	动作 Hành động	的
这个汉字	不	是	大卫	写	的。
苹果	不	是	王方	买	的。
电话	不	是	我	接	的。

2 表示时间：……的时候 Cấu trúc diễn tả thời gian: ……的时候

“数量+的时候”表示时间。例如：

Để diễn tả thời gian, ta dùng cấu trúc sau: cụm từ chỉ số lượng + 的时候. Ví dụ:

- (1) 今天早上八点的时候我没在家。
- (2) 我十八岁的时候一个人来到北京。
- (3) 我十一岁的时候开始踢足球。

“动词+的时候”也表示时间。例如：

Cấu trúc “động từ + 的时候” cũng được sử dụng để nói về thời gian. Ví dụ:

- (1) 我睡觉的时候，我妈妈在做饭。
- (2) 麦克到学校的时候下雨了。
- (3) 王老师工作的时候，她丈夫开车去医院了。

3 时间副词“已经” Phó từ chỉ thời gian 已经

“已经”表示动作完成或者达到某种程度。例如：

已经 diễn tả hành động đã hoàn thành hay đạt đến mức độ nào đó. Ví dụ:

- (1) 王老师已经回家了。
- (2) 我的身体已经好了。
- (3) (足球我) 已经踢了十年了。

练习

Bài tập

1 分角色朗读课文

Đóng vai các nhân vật trong bài học và đọc to các câu đối thoại.

2 根据课文内容回答问题 Trả lời câu hỏi theo nội dung bài học.

- ① 这本书是谁写的? Zhè běn shū shì shéi xiě de?
- ② 早上的电话是谁接的? Zǎoshang de diànhuà shì shéi jiē de?
- ③ 他是什么时候开始踢足球的? Tā shì shénme shíhòu kāishǐ tī zúqiú de?
- ④ 他在那儿工作多长时间了? Tā zài nàr gōngzuò duō cháng shíjiān le?
- ⑤ 工作是谁帮他介绍的? Gōngzuò shì shéi bāng tā jièshào de?

3 用本课新学的语言点和词语描述图片

Sử dụng từ ngữ trong bài để mô tả hình ảnh bên dưới.



Wǒ zài zuò fàn ne, shì Mǎdīng _____ de diànhuà.
我在做饭呢，是马丁_____的电话。

Zhègè gōngzuò shì Wáng Fāng bāng wǒ
这个工作是王方帮我
de, wǒ xiǎng qǐng tā chī fàn.
的，我想请她吃饭。



Zhè běn shū shì wǒ xiě de, wǒ shì èrshí suì
这本书是我写的，我是二十岁
de _____ kāishǐ xiě shū de.
的_____开始写书的。

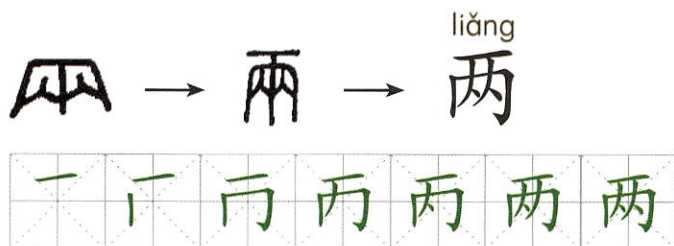


Wǒ shì liù suì kāishǐ dǎ lánqiú de, wǒ _____ xǐhuan dǎ lánqiú.
我是六岁开始打篮球的，我_____喜欢打篮球。

2 认识独体字 Làm quen với chữ đơn (chữ độc thể)

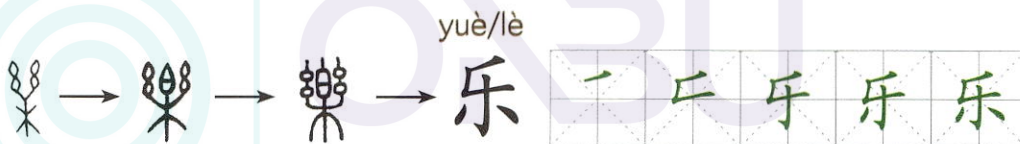
(1) “两”，字形像双套马车上架在马脖子上的器具和一对马鞍，意思是“二”、“双”。

两 có hình dạng giống cái ách được mắc lên cổ ngựa và cặp yên ngựa của chiếc xe song mã, có nghĩa là hai (二) hoặc đôi, cặp (双).



(2) “乐”，繁体（樂）本义为乐器，又指“音乐”（读 yuè），后来引申为“喜悦”、“高兴”（读 lè）。

乐 có dạng phồn thể là 樂, ban đầu mang nghĩa nhạc cụ, âm nhạc (được đọc là “yuè”). Về sau, nghĩa của 乐 được mở rộng, mang nghĩa là vui sướng, vui mừng (được đọc là “lè”).



(3) “长”，本义是拄拐杖的老人，现在除表示“年纪大的”（读 zhǎng）以外，还表示两段之间的距离大（读 cháng）。

长 có nghĩa gốc là người già chống gậy. Ngày nay, ngoài nghĩa lớn tuổi (được đọc là “zhǎng”), 长 còn diễn tả khoảng cách xa giữa hai điểm (được đọc là “cháng”).



3 汉字偏旁“纟”和“忄” Các bộ của chữ Hán: 纟 và 忄

偏旁 Các bộ	解释 Chú thích	例字 Chữ Hán
纟	绞丝旁，一般和丝有关系。 Bộ 纟 thường liên quan đến tơ tằm.	给 gěi cho 结 jié thắt, bện
忄	竖心旁，一般和人的心理有关系。 Bộ 忄 thường liên quan đến tâm lý của con người.	忙 máng bận 快 kuài nhanh

运用
Phần
vận dụng

1 双人活动 Hoạt động theo cặp

两人一组，对同学桌子上的东西进行提问。

Hai người ghép thành cặp, một người hỏi về những món đồ trên bàn của người kia.

Zhège bǐ shì nǐ mǎi de ma?

例如: A: 这个笔是你买的吗?

Bú shì, shì wǒ māma mǎi de.

B: 不是, 是我妈妈买的。

Zhège Hànzì shì nǐ xiě de ma?

A: 这个汉字是你写的吗?

Duì, shì wǒ xiě de.

B: 对, 是我写的。

2 小组活动 Hoạt động nhóm

3~4人一组，各带一张生日晚会的照片（类似下图），根据图片上的信息，说一说这个生日晚会是怎么准备的。

Lập nhóm từ 3 đến 4 người, mỗi người mang theo một tấm ảnh chụp bữa tiệc sinh nhật (giống hình dưới đây). Dựa vào các thông tin trong hình, hãy cho biết bữa tiệc đó đã được chuẩn bị như thế nào.



Zhège cài shì shéi zuò de?

例如: A: 这个菜是谁做的?

Shì māma zuò de.

B: 是妈妈做的。

Píngguǒ shì nǐ mǎi de ma?

A: 苹果 是你买的吗?

Bú shì wǒ mǎi de.

B: 不是我买的。

5

Jiù mǎi zhè jiàn ba.

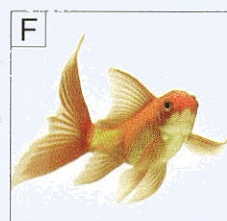
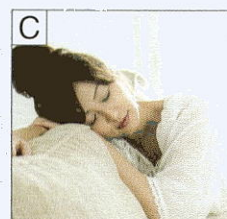
就买这件吧。

Mua chiếc áo này đi.

Hãy mua chiếc áo này đi.

热身
Phần
khởi động

1 给下面的词语选择对应的图片
Chọn hình tương ứng với các từ ngữ bên dưới.



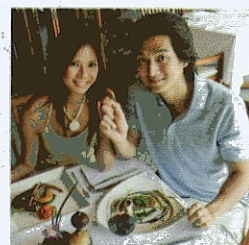
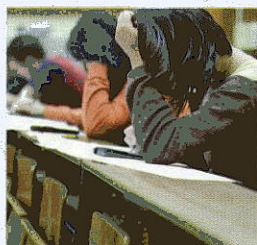
yú
① 鱼
yīfu
④ 衣服

kāfēi
② 咖啡
dǎ qiú
⑤ 打球

kǎo shì
③ 考试
xiūxi
⑥ 休息

2 看下面的图片，说说他们在什么地方做什么

Xem các hình dưới đây và cho biết những người trong hình đang làm gì, ở đâu.



zài (fànguǎn) chī fàn
① 在 (饭馆) 吃饭

zài (kāfēiguǎn) hē kāfēi
② 在 (咖啡馆) 喝咖啡

zài (xuéxiào) kǎo shì
③ 在 (学校) 考试

zài (shāngdiàn) mǎi yīfu
④ 在 (商店) 买衣服

课文
Bài học

1 在家里 Ở nhà  05-1

Wǎnshang wǒmen qù fànguǎn chī fàn, zěnmeyàng?

A: 晚上 我们去饭馆吃饭, 怎么样?

Wǒ bù xiǎng qù wàimiàn chī, wǒ xiǎng zài jiā chī.

B: 我不想去外面吃, 我想在家吃。

Nà nǐ zhǔnbèi zuò shénme ne?

A: 那你准备做什么呢?

Jiù zuò nǐ ài chī de yú ba.

B: 就做你爱吃的鱼吧。



Dịch nghĩa

A: Chúng ta đến quán ăn dùng cơm tối, được không em?

B: Em không muốn ăn ngoài, em muốn ăn ở nhà.

A: Vậy em định nấu món gì?

B: Thì nấu món cá mà anh thích ăn thôi.

Từ mới

1. 外面 wàimiàn dt. bên ngoài

2. 准备 zhǔnbèi đgt. định, dự định

3. 就 jiù phó. được dùng để chỉ một kết luận hay sự kiên quyết

4. 鱼 yú dt. cá, món cá

5. 吧 ba trợ. được dùng ở cuối câu để chỉ sự thương lượng, lời đề nghị, thỉnh cầu hay mệnh lệnh

2 在商店 Ở cửa hàng  05-2



Bāng wǒ kàn yíxià zhè jiàn yīfú zěnmeyàng.

A: 帮 我看一下这件衣服怎么样。

Yánsè hái kěyǐ, jiùshì yǒudiǎnr dà.

B: 颜色还可以, 就是有点儿大。

Zhè jiàn xiǎo de zěnmeyàng?

A: 这件小的怎么样?

Zhè jiàn búcuò, jiù mǎi zhè jiàn ba.

B: 这件不错, 就买这件吧。

Dịch nghĩa

A: Xem giúp mình chiếc áo này thế nào.

B: Màu sắc cũng tạm được nhưng hơi rộng.

A: Còn chiếc áo nhỏ này thì sao?

B: Khá đẹp đấy. Mua chiếc áo này đi.

Từ mới

6. 件 jiàn lượng. (được dùng cho áo) cái, chiếc

7. 还 hái phó. cũng, khá

8. 可以 kěyǐ tt. không tệ, tạm được

9. 不错 búcuò tt. tuyệt, khá tốt

3 在教室 Trong lớp học

05-3

Jīntiān qù bu qù dǎ qiú?
 A: 今天去不去打球?
 Zhè liǎng tiān yǒudiǎnr lèi, bú qù dǎ qiú le.
 B: 这两天有点儿累, 不去打球了。
 Nǐ zài zuò shénme ne? Shì zài xiǎng zuótiān de
 A: 你在做什么呢? 是在想昨天的
 kǎoshì ma?
 考试吗?
 Shì a, wǒ juéde tīng hé shuō hái kěyǐ, dú hé xiě bù hǎo, hěn duō zì
 B: 是啊, 我觉得听和说还可以, 读和写不好, 很多字
 wǒ dōu bù zhīdào shì shénme yìsi.
 我都不知道是什么意思。



Dịch nghĩa

A: Hôm nay bạn đi chơi bóng không?
 B: Mình không đi đâu, mấy ngày nay mình hơi mệt.
 A: Bạn đang làm gì thế? Có phải đang nghĩ về bài kiểm tra hôm qua không?
 B: Đúng vậy, mình thấy rằng mình làm bài nghe và nói cũng tạm được, nhưng làm bài đọc và viết không được tốt, có rất nhiều chữ mình không biết nghĩa.

Từ mới

10. 考试 kǎoshì dt. cuộc thi, bài kiểm tra
 11. 意思 yìsi dt. nghĩa, ý nghĩa

4 在公司 Trong công ty

05-4

Xiūxi yíxià ba, hē kāfēi ma?
 A: 休息一下吧, 喝咖啡吗?
 Bù hē le, wǒ yǐjīng hē liǎng bēi le.
 B: 不喝了, 我已经喝两杯了。
 Shì a, kāfēi hē duō le duì shēntǐ bù hǎo.
 A: 是啊, 咖啡喝多了对身体不好。
 Yǐhòu wǒ shǎo hē yídiǎnr, měi tiān hē yì bēi.
 B: 以后我少喝一点儿, 每天喝一杯。



Dịch nghĩa

A: Nghỉ một chút đi, anh uống cà phê không?
 B: Không. Tôi đã uống hai ly rồi.
 A: Đúng đấy. Uống nhiều cà phê không tốt cho sức khỏe đâu.
 B: Sau này tôi sẽ uống ít một chút, mỗi ngày chỉ một ly thôi.

Từ mới

12. 咖啡 kāfēi dt. cà phê
 13. 对 duì giới. (được dùng trước danh từ hay đại từ) đối với, cho
 14. 以后 yǐhòu dt. sau này

注释

Chú thích

1 副词“就” Phó từ 就

“就 + 动词”表示承接上文，得出结论。例如：

Cấu trúc “就 + động từ” được dùng để kết nối với nội dung trước đó và đưa ra kết luận hoặc giải pháp. Ví dụ:

- (1) 你不想去，就在家休息吧。
- (2) 这儿的咖啡不错，就喝咖啡吧。
- (3) 就做你爱吃的鱼吧。

* 注意：在“颜色还可以，就是有点儿大”这句话中，“就是”表示让步。

* Lưu ý câu sau: 颜色还可以，就是有点儿大. Trong câu này, 就是 chỉ sự nhượng bộ.

2 语气副词“还” (1) Phó từ ngữ khí 还 (1)

“还 + 形容词”表示勉强过得去。例如：

Cấu trúc “还 + tính từ” diễn tả ý có thể chấp nhận được, tạm tạm. Ví dụ:

- (1) A: 你身体怎么样?
B: 还好。
- (2) A: 这件衣服大吗?
B: 还行，不太大。
- (3) A: 昨天的考试怎么样?
B: 我觉得听和说还可以，读和写不好。

3 程度副词“有点儿” Phó từ chỉ mức độ 有点儿

“有点儿 + 形容词/动词”，一般表示说话人消极、不满的情绪。例如：

Cấu trúc “有点儿 + tính từ/động từ” thường được dùng để diễn tả cảm xúc tiêu cực hay thái độ không hài lòng của người nói. Ví dụ:

- (1) 今天天气有点儿冷。
- (2) 我昨天有点儿累。
- (3) (这件衣服) 有点儿大。

练习

Bài tập

1 分角色朗读课文

Đóng vai các nhân vật trong bài học và đọc to các câu đối thoại.

2 根据课文内容回答问题 Trả lời câu hỏi theo nội dung bài học.

- ① 今天晚上他们在哪儿吃饭? Jīntiān wǎnshàng tāmen zài nǎr chī fàn?

- ② 她觉得那件衣服怎么样? Tā juéde nà jiàn yīfu zěnmeyàng?
- ③ 她今天为什么不去打球了? Tā jīntiān wèi shénme bú qù dǎ qiú le?
- ④ 她觉得昨天的考试怎么样? Tā juéde zuótiān de kǎoshì zěnmeyàng?
- ⑤ 他为什么以后每天都喝一杯咖啡?
Tā wèi shénme yǐhòu měi tiān jiù hē yì bēi kāfēi?

3 用本课所学的语言点和词语描述图片

Sử dụng từ ngữ trong bài để mô tả hình ảnh bên dưới.



Zhè jiàn yīfu búcuò, jiùshì yǒudiǎnr xiǎo.
这件衣服_____不错,就是有点儿小。



Jīntiān wǎn, wǒmen míngtiān zài kàn ba.
今天_____晚,我们明天再看吧。



Zhège kāfēiguǎn de kāfēi wǒ měi tiān dōu lái hē yì bēi.
这个咖啡馆的咖啡_____,我每天都来喝一杯。

Nǐmen bú qù wàimiàn chī, wǒ xiànzài zhǔnbèi wǎnfàn.
你们不去外面吃,我现在_____准备晚饭。



语音 Phần ngữ âm

句子的语法重音 (2) Trọng âm ngữ pháp của câu (2)



(1) 定语重读 Đọc nhấn mạnh định ngữ

Nà shì wǒ māma zuò de Zhōngguó cài.
那是我妈妈做的中国菜。

Nàge xuéxiào shì Lǐ lǎoshī gōngzuò le hěn duō nián de dìfang.
那个学校是李老师工作了很多年的地方。

Wǒ zuì xǐhuan hóngsè de yīfu.
我最喜欢红色的衣服。

(2) 状语重读 Đọc nhấn mạnh trạng ngữ

Nǐ de bēizi jiù zài nàr.

你的杯子就在那儿。

Dàwèi de gǒu fēi yíyàng de pǎole guoqu.

大卫的狗飞一样地跑了过去。

Wǒ bàba shì yīshēng, měi tiān cóng zǎo dào wǎn máng gōngzuò.

我爸爸是医生，每天从早到晚忙工作。

汉字

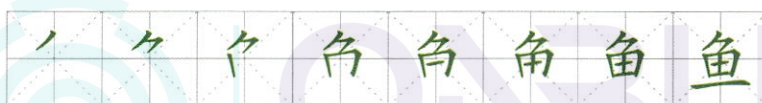
Chữ Hán

1 认识独体字 Làm quen với chữ đơn (chữ độc thể)

(1) “鱼”，字形像头身齐全的鱼，表示“鱼”的意思。

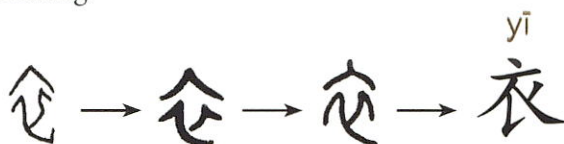
Hình dạng của chữ 鱼 giống con cá có đầy đủ đầu và mình, 鱼 mang nghĩa là cá.

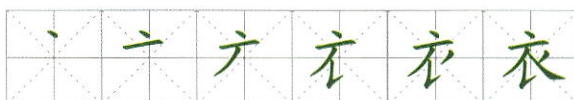

 yú



(2) “衣”，字形像中国古代的上衣，现在泛指衣服。

衣 có hình dạng giống chiếc áo của người Trung Quốc thời xưa, ngày nay chỉ quần áo nói chung.


 yī



2 汉字偏旁“子”和“广” Các bộ của chữ Hán: 子 và 广

偏旁 Các bộ	解释 Chú thích	例字 Chữ Hán
子	子字旁，一般和孩子有关系。 Bộ 子 thường liên quan đến trẻ con.	孩 hái em bé 孙 sūn cháu (gọi bằng ông nội, ông ngoại)
广	广字头，一般和建筑有关系。 Bộ 广 thường liên quan đến kiến trúc.	店 diàn cửa hàng 床 chuáng giường

运用

Phần
vận dụng

1 双人活动 Hoạt động theo cặp

两人一组，询问对方的喜好。

Hai người ghép thành cặp và hỏi về sở thích của nhau.

Nǐ xǐhuan chī yú ma?

例如: A: 你 喜欢 吃 鱼 吗?

Hái kěyǐ.

B: 还 可以。

Nǐ xǐhuan hē kāfēi ma?

A: 你 喜欢 喝 咖啡 吗?

Bù xǐhuan, kāfēi yǒudiǎnr kǔ.

B: 不 喜欢, 咖啡 有点 儿 苦 (dǎng)。

lǚyóu, kàn diànyǐng, dǎ lánqiú,
旅 游、看 电 影、打 篮 球、chī Zhōngguó cài
吃 中 国 菜

2 小组活动 Hoạt động nhóm

3~4人一组，互相询问并记录你的同学对某样东西或者某件事的看法，每组请一位同学报告情况。

Lập nhóm từ 3 đến 4 người, hỏi ý kiến của các thành viên về một món đồ hay sự việc nào đó rồi ghi lại, sau đó cử một đại diện trình bày kết quả trao đổi của nhóm.

Nǐ juéde zhè jiàn yīfu piàoliang ma?

例如: A: 你 觉得 这 件 衣服 漂 亮 吗?

Fēicháng piàoliang.

B: 非 常 漂 亮。

Nǐ xǐhuan xiě Hànzì ma?

A: 你 喜欢 写 汉 字 吗?

Hái kěyǐ.

B: 还 可以。

	人名 Tên	非常 + tính từ	还可以/还不错	有点儿 + tính từ	不 + tính từ
1	小王 Xiǎo Wáng	衣服 yīfu	写汉字 xiě Hànzì		

文化 Văn hóa

中国人的餐桌礼仪 Phép lịch sự trên bàn ăn của người Trung Quốc

中国人无论在家还是在饭馆，多人聚餐时一般会坐圆形餐桌，这样大家都可以面对面。在饭馆里入座的时候，主人的右手边是主客，左手边是次重要的客人。主人对面上菜的位置一般不能给客人坐。

通过餐桌上的菜也可以分辨主客。如果有鱼，鱼头要对着最主要的客人，表示主人对客人的尊重。

Người Trung Quốc thường ngồi bàn tròn khi ăn chung với nhau, dù ở nhà hay ở quán ăn, vì như vậy mọi người sẽ ngồi đối diện nhau. Trong nhà hàng, người chủ sẽ mời vị khách quan trọng nhất ngồi bên tay phải mình còn những vị khách không quan trọng bằng thì được mời ngồi bên tay trái. Chủ sẽ không mời khách ngồi ở vị trí đối diện - chỗ mà nhân viên phục vụ dọn thức ăn ra bàn.

Thức ăn trên bàn cũng có thể giúp ta xác định ai là khách mời quan trọng nhất. Nếu có món cá thì món này được dọn ra bàn sao cho đầu cá hướng về vị khách quan trọng nhất, điều này giúp người chủ thể hiện lòng tôn trọng đối với vị khách đó.



6

Nǐ zěnmē bù chī le?

你怎么不吃了?

Sao anh không ăn nữa?

热身
Phần
khởi động

1 给下面的词语选择对应的图片

Chọn hình tương ứng với các từ ngữ bên dưới.



hē niúǎi
1 喝牛奶

qǐ chuáng
2 起床

pǎo bù
3 跑步

kàn bàozhǐ
4 看报纸

chī yào
5 吃药

dǎ lánqiú
6 打篮球

2 看下面的图片，用汉语说出它们的名字

Xem các hình dưới đây và cho biết tên của các vật trong hình bằng tiếng Trung Quốc.



1 _____



2 _____



3 _____



4 _____

课文
Bài học

1 在学校 Ở trường 06-1

Nǐ zhīdào Xiǎo Wáng jīntiān shénme shíhòu lái xuéxiào ma?

A: 你知道小王今天什么时候来学校吗?

Tā yǐjīng lái le.

B: 他已经来了。

Nǐ zěnmē zhīdào tā lái le?

A: 你怎么知道他来了?

Wǒ zài mén wài kànjiàn tā de zìxíngchē le.

B: 我在门外看见他的自行车了。



Dịch nghĩa

A: Bạn có biết hôm nay cậu Vương sẽ đến trường khi nào không?

B: Cậu ấy đã đến rồi.

A: Sao bạn biết cậu ấy đã đến?

B: Mình thấy xe đạp của cậu ấy ở ngoài cửa.

Từ mới

- | | | | |
|---------|-----------|-----|-----------|
| 1. 门 | mén | dt. | cửa, cổng |
| 2. 外 | wài | dt. | bên ngoài |
| *3. 自行车 | zìxíngchē | dt. | xe đạp |

2 在饭馆 Ở quán ăn 06-2



Jīntiān de yáng ròu hěn hǎochī, nǐ zěnmē bù chī le?

A: 今天的羊肉很好吃, 你怎么不吃了?

Zhège xīngqī tiāntiān dōu chī yáng ròu, bù xiǎng chī le.

B: 这个星期天天都吃羊肉, 不想吃了。

Nà nǐ hái xiǎng chī shénme?

A: 那你还想吃 什么?

Lái yìdiǎnr miàntiáo ba.

B: 来一点儿面条吧。

Dịch nghĩa

A: Món thịt cừu hôm nay rất ngon, sao anh không ăn nữa?

B: Tuần này ngày nào tôi cũng ăn thịt cừu nên chẳng muốn ăn nữa.

A: Vậy anh còn muốn ăn món gì?

B: Cho tôi mì sợi đi.

Từ mới

- | | | | |
|-------|----------|-----|-------------|
| 4. 羊肉 | yáng ròu | dt. | thịt dê/cừu |
| 5. 好吃 | hǎochī | tt. | ngon |
| 6. 面条 | miàntiáo | dt. | mì sợi |

3 在健身房 Ở phòng tập thể dục 06-3

Zuótiān nǐmen zěnmē dōu méi qù dǎ lánqiú?

A: 昨天你们怎么都没去打篮球?

Yīnwèi zuótiān xià yǔ, suǒyǐ wǒmen dōu méi qù.

B: 因为昨天下雨, 所以我们都去。

Wǒ qù yóu yǒng le.

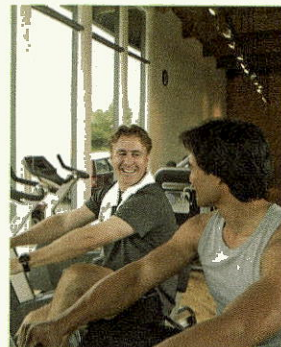
我去游泳了。

Nǐ jīngcháng yóu yǒng ma?

A: 你经常游泳吗?

Zhège yuè wǒ tiāntiān yóu yǒng, wǒ xiànzài qīshí gōngjīn le.

B: 这个月我天天游泳, 我现在七十公斤了。



Dịch nghĩa

A: Hôm qua sao các anh không đi chơi bóng rổ?

B: Chúng tôi không chơi vì hôm qua trời mưa. Nhưng tôi đi bơi.

A: Anh có đi bơi thường xuyên không?

B: Tháng này ngày nào tôi cũng đi bơi, hiện giờ tôi đã 70 kg rồi.

Từ mới

7. 打篮球 dǎ lánqiú chơi bóng rổ

8. 因为 yīnwèi liên. bởi vì

9. 所以 suǒyǐ liên. cho nên

10. 游泳 yóu yǒng đt. bơi

*11. 经常 jīngcháng phó. thường xuyên

*12. 公斤 gōngjīn lượng. kilôgram

4 在办公室 Trong văn phòng 06-4



Zhè liǎng tiān zěnmē méi kànjiàn Xiǎo Zhāng?

A: 这两天怎么没看见小张?

Tā qù Běijīng le.

B: 他去北京了。

Qù Běijīng le? Shì qù lǚyóu ma?

A: 去北京了? 是去旅游吗?

Bú shì, tīngshuō shì qù kàn tā jiějie.

B: 不是, 听说 是去看他姐姐。

Dịch nghĩa

A: Mấy ngày nay sao tôi không thấy anh Trương?

B: Anh ấy đi Bắc Kinh rồi.

A: Đi Bắc Kinh à? Có phải đi du lịch không?

B: Không phải, nghe nói là đi thăm chị của anh ấy.

Từ mới

13. 姐姐 jiějie dt. chị gái

注释

Chú thích

1 疑问代词“怎么” Đại từ nghi vấn 怎么

用“怎么 + 动词/形容词”询问事情的原因，多表示奇怪、惊讶的语气。

例如：

Cấu trúc “怎么 + động từ/tính từ” được dùng để hỏi về nguyên nhân của sự việc nào đó và thường diễn tả thái độ ngạc nhiên. Ví dụ:

Chủ ngữ	Vị ngữ	
	怎么	动词/形容词 Động từ/Tính từ
你	怎么	不高兴?
今天	怎么	这么热?
昨天你们	怎么	都没去打篮球?

2 量词的重叠 Sự lặp lại lượng từ

量词重叠后表示“每一”的意思，常用来强调在某个范围内的每个成员都具有某种特征，后面一般用“都”。例如：

Khi được lặp lại, lượng từ có nghĩa là *mỗi/mọi*.... Cách này được dùng để nhấn mạnh rằng mọi thành viên/sự vật trong nhóm nào đó đều có một điểm chung. Sau lượng từ, người ta thường dùng 都. Ví dụ:

Chủ ngữ	Lượng từ được lặp lại	都……
同学们	个个	都很高兴。
这个商店的衣服	件件	都很漂亮。
这个星期 (我)	天天	都吃羊肉。

3 关联词“因为……，所以……” Cấu trúc 因为……，所以……

连接两个表示因果关系的分句，前一分句表示原因，后一分句表示结果。使用时可以成对出现，也可以省略其中一个。例如：

Hai liên từ 因为 và 所以 được dùng để nối hai mệnh đề có quan hệ nhân quả, trong đó mệnh đề thứ nhất diễn tả nguyên nhân còn mệnh đề thứ hai diễn tả kết quả. Khi đặt câu, ta có thể dùng cả hai liên từ này hoặc chỉ cần dùng một trong hai liên từ. Ví dụ:

因为……，	所以……
因为她生病了，	所以没去学校。
因为他每天跑步，	所以身体很好。
因为昨天下雨，	所以我们都去 (打篮球)。

练习

Bài tập

1 分角色朗读课文

Đóng vai các nhân vật trong bài học và đọc to các câu đối thoại.

2 根据课文内容回答问题 Trả lời câu hỏi theo nội dung bài học.

- ① 小王今天来学校了吗? Xiǎo Wáng jīntiān lái xuéxiào le ma?
- ② 他看见小王了没有? Tā kànjiàn Xiǎo Wáng le méiyǒu?
- ③ 为什么他今天不想吃羊肉? Wèi shénme tā jīntiān bù xiǎng chī yáng ròu?
- ④ 为什么昨天他们都没去打篮球?
Wèi shénme zuótiān tāmen dōu méi qù dǎ lánqiú?
- ⑤ 小张为什么去北京? Xiǎo Zhāng wèi shénme qù Běijīng?

3 用本课新学的语言点和词语描述图片

Sử dụng từ ngữ trong bài để mô tả hình ảnh bên dưới.



Zhèr de yīfu
这儿的衣服

jiànjiàn
(件件)

Nǚháirmen
女孩儿们

gègè
(个个)




Yīnwèi tiānqì hěn lěng, suǒyǐ wǒ
因为天气很冷，所以我

_____。

Yīnwèi
因为

suǒyǐ wǒmen zài jiā chī wǎnfàn.
，所以我们在家吃晚饭。



语音
Phần
ngữ âm句子的逻辑重音 Trọng âm logic của câu  06-5

一个句子中，说话人想要表达比较重要的信息或者内容，往往要说得重一些，这个重读的成分就叫作逻辑重音。逻辑重音又叫强调重音。

在不同语境中，逻辑重音出现在不同的位置。例如：

Khi nói, người ta thường nhấn mạnh đôi chút nếu đề cập đến thông tin hay nội dung tương đối quan trọng. Thành phần được nhấn mạnh này có tên gọi là trọng âm logic (hay trọng âm nhấn mạnh).

Trong các ngữ cảnh khác nhau, trọng âm logic xuất hiện ở những vị trí khác nhau. Ví dụ:

Shéi zài fángjiān xuéxí Hànyǔ ne?

A: 谁 在 房间 学习 汉语 呢?

Tā zài fángjiān xuéxí Hànyǔ ne.

B: 他 在 房间 学习 汉语 呢。

Tā zài nǎr xuéxí Hànyǔ ne?

A: 他 在 哪儿 学习 汉语 呢?

Tā zài fángjiān xuéxí Hànyǔ ne.

B: 他 在 房 间 学习 汉语 呢。

同样一句话，逻辑重音的位置不同，语义的重点也会发生变化。例如：

Trọng tâm ngữ nghĩa của câu cũng sẽ có sự thay đổi khi trọng âm logic ở các vị trí khác nhau.

Tā zài fángjiān xuéxí Hànyǔ ne.

A: 他 在 房 间 学习 汉语 呢。

(是他在房间学习汉语，不是别的人。

Người đang học tiếng Trung Quốc trong phòng là anh ấy chứ không phải người khác.)

Tā zài fángjiān xuéxí Hànyǔ ne.

B: 他 在 房 间 学习 汉语 呢。

(他是在房间学习汉语，不是在别的地方。

Anh ấy đang học tiếng Trung Quốc trong phòng chứ không phải ở nơi khác.)

汉字

Chữ Hán

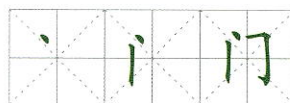
1 认识独体字 Làm quen với chữ đơn (chữ độc thể)

(1) “门”，本义是房屋入口处可开关的两块门板。

门 có nghĩa gốc là hai tấm ván cửa có thể đóng mở ở cổng vào của một ngôi nhà.

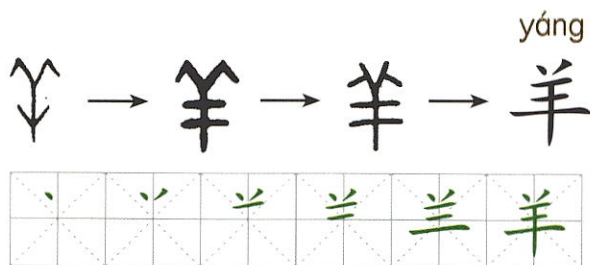
門 → 𠂔 → 𠂔 → 门

mén



(2) “羊”，字形像正面的羊头，表示“羊”的意思。

羊 có hình dạng giống đầu cừu, mang nghĩa là dê, cừu.



2 汉字偏旁“犭”和“心” Các bộ của chữ Hán: 犭 và 心

偏旁 Các bộ	解释 Chú thích	例字 Chữ Hán
犭	反犬旁，一般和动物有关系。 Bộ 犭 thường liên quan đến động vật.	猫 māo con mèo 狗 gǒu con chó
心	心字底，一般和人的思想活动及情感有关系。 Bộ 心 thường liên quan đến tình cảm và các hoạt động tinh thần của con người.	想 xiǎng nghĩ 念 niàn nhớ

运用

Phần vận dụng

1 双人活动 Hoạt động theo cặp

两人一组，选择下列短句，用“因为……，所以……”练习说句子。

Hai người ghép thành cặp. Chọn những cách diễn đạt phù hợp trong số những cách diễn đạt dưới đây rồi viết thành câu hoàn chỉnh theo cấu trúc 因为……，所以…….

Yīnwèi tiānqì bù hǎo,

例如：A: 因为 天气不好，

suǒyǐ wǒ méi qù shāngdiàn.

B: 所以我 没去 商店。

- | | |
|--------------------------------------|------------------------------|
| gōngzuò tài máng
① 工作 太忙 | xià yǔ le
⑤ 下雨了 |
| bù néng qù pǎo bù
② 不能 去跑步 | bù néng qù lǚyóu
⑥ 不能 去旅游 |
| Hànzi tài nán le
③ 汉字 太难了 | shēntǐ bù hǎo
⑦ 身体 不好 |
| wǒ bù xǐhuan xiě Hànzì
④ 我不喜欢 写汉字 | tiāntiān chī yào
⑧ 天天 吃药 |

2 小组活动 Hoạt động nhóm

3~4人一组，用“怎么”互相提问并回答，每组请一位同学报告情况。

Lập nhóm từ 3 đến 4 người, dùng 怎么 để đặt câu hỏi cho nhau rồi trả lời câu hỏi, sau đó cử một đại diện trình bày những thông tin đã nghe được.

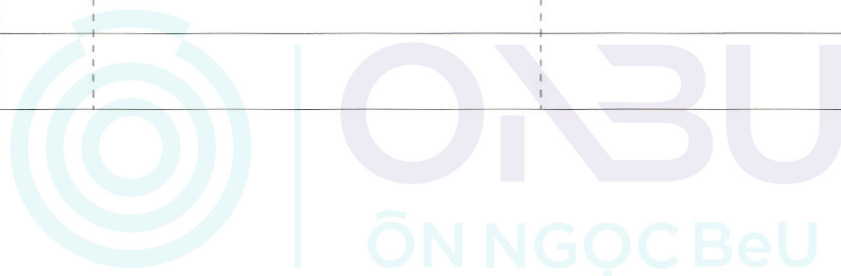
Nǐ zěnmē bù chī le?

例如: A: 你 怎么 不吃了?

Wǒ chīhǎo le.

B: 我 吃好了。

	问题 Câu hỏi	回答 Câu trả lời
1	不高兴 bù gāoxìng	考试没考好。 Kǎoshì méi kǎohǎo.



7

Nǐ jiā lí gōngsī yuǎn ma?

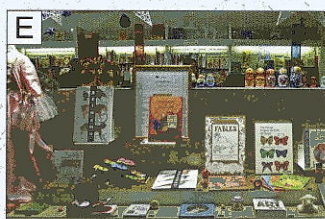
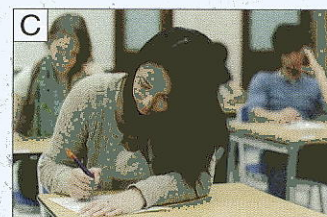
你家离公司远吗?

Nhà chị có ở xa công ty không?

热身
Phần
khởi động

1 给下面的词语选择对应的图片

Chọn hình tương ứng với các từ ngữ bên dưới.



kǎo shì

① 考试

shāngdiàn

② 商店

jīchǎng

③ 机场

lù

④ 路

jiàoshì

⑤ 教室

shíjiān

⑥ 时间

2 看下面的图片，用汉语说出它们的名字

Xem các hình dưới đây và cho biết tên của các vật trong hình bằng tiếng Trung Quốc.



①



②



③



④

课文
Bài học

1 在家里 Ở nhà  07-1

Dàwèi huílái le ma?

A: 大卫回来了吗?

Méiyǒu, tā hái zài jiàoshì xuéxí ne.

B: 没有, 他还在教室学习呢。

Yíjīng jiǔ diǎn duō le, tā zěnmé hái zài xuéxí?

A: 已经9点多了, 他怎么还在学习?

Míngtiān yǒu kǎoshì, tā shuō jīntiān yào hǎohǎo zhǔnbèi.

B: 明天有考试, 他说今天要好好准备。



Dịch nghĩa

A: David về chưa vậy?

B: Chưa, anh ấy còn đang học trong lớp.

A: Đã hơn 9 giờ rồi, sao còn đang học?

B: Ngày mai có bài kiểm tra, anh ấy nói hôm nay phải chuẩn bị thật tốt.

Từ mới

1. 教室 jiàoshì dt. lớp học

2 去机场的路上 Trên đường ra sân bay  07-2



Nǐ xiànzài zài nǎr ne?

A: 你现在在哪儿呢?

Zài qù jīchǎng de lùshàng. Nǐ yǐjīng dào le ma?

B: 在去机场的路上。你已经到了吗?

Wǒ xià fēijī le. Nǐ hái yǒu duō cháng shíjiān

A: 我下飞机了。你还有多长时间
néng dào zhèr?

能到这儿?

Èrshí fēnzhōng jiù dào.

B: 二十分钟就到。

Dịch nghĩa

A: Hiện giờ anh đang ở đâu vậy?

B: Đang trên đường ra sân bay. Em đến chưa?

A: Em xuống máy bay rồi. Còn bao lâu nữa anh mới đến đây?

B: 20 phút nữa.

Từ mới

2. 机场 jīchǎng dt. sân bay

3. 路 lù dt. đường, lối đi

3 在健身房 Ở phòng tập thể dục 07-3

Nǐ jiā lí gōngsī yuǎn ma?

A: 你家离公司远吗?

Hěn yuǎn, zuò gōnggòng qìchē yào yí ge duō xiǎoshí ne!

B: 很远, 坐公共汽车要一个多小时呢!

Zuò gōnggòng qìchē tài màn le, nǐ zěnmē bù kāi chē?

A: 坐公共汽车太慢了, 你怎么不开车?

Kāi chē yě bú kuài, lùshang chē tài duō le!

B: 开车也不快, 路上车太多了!



Dịch nghĩa

A: Nhà chị có ở xa công ty không?

B: Rất xa, đi xe buýt phải mất hơn một giờ đồng hồ!

A: Đi xe buýt thì chậm quá, sao chị không lái xe?

B: Lái xe cũng chẳng nhanh được, trên đường có quá nhiều xe!

Từ mới

4. 离 lí đgt. cách

5. 公司 gōngsī dt. công ty

6. 远 yuǎn tt. xa

7. 公共汽车 gōnggòng qìchē xe buýt

8. 小时 xiǎoshí dt. giờ (đồng hồ)

9. 慢 màn tt. chậm

10. 快 kuài tt. nhanh

4 在路上 Trên đường 07-4



Jīntiān wǎnshang wǒmen yìqǐ chī fàn ba, gěi nǐ guò shēng rì.

A: 今天晚上我们一起吃饭吧, 给你过生日。

Jīntiān? Lí wǒ de shēng rì hái yǒu yí ge duō xīng qī ne!

B: 今天? 离我的生日还有一个多星期呢!

Xià ge xīng qī wǒ yào qù Běijīng, jīntiān guò ba.

A: 下个星期我要去北京, 今天过吧。

Hǎo ba, lí zhèr bù yuǎn yǒu yí ge Zhōngguó fàn guǎn,

B: 好吧, 离这儿不远有一个中国饭馆,

zǒu jǐ fēnzhōng jiù dào le.

走几分钟就到了。

Dịch nghĩa

A: Tối nay chúng ta cùng đi ăn cơm nhé, mừng sinh nhật bạn đó.

B: Hôm nay à? Còn hơn một tuần nữa mới đến sinh nhật của mình mà!

A: Tuần sau mình sẽ đi Bắc Kinh nên ăn mừng hôm nay đi.

B: Được thôi, gần đây có một quán ăn Trung Quốc, đi bộ vài phút là đến rồi.

Từ mới

*11. 过 guò đgt. ăn (mừng), trải qua

12. 走 zǒu đgt. đi, đi bộ

13. 到 dào đgt. đến, tới

注释

Chú thích

1 语气副词“还” (2) Phó từ ngữ khí 还 (2)

表示动作或状态的延续，否定式用“还没”。例如：

还 được dùng để chỉ sự tiếp diễn của hành động hay trạng thái. Dạng phủ định của nó là 还没. Ví dụ:

- (1) 八点了，他还在睡觉。
- (2) 你怎么还没吃饭？
- (3) 他还在教室学习呢。

2 时间副词“就” Phó từ chỉ thời gian 就

强调说话人认为事情发生得早，进行得快、顺利。例如：

就 được dùng để nhấn mạnh, cho biết sự việc nào đó xảy ra sớm hay diễn ra nhanh và thuận lợi theo quan điểm của người nói. Ví dụ:

Chủ ngữ	就……了
同学们	七点半就来教室了。
我	坐飞机一个半小时就到北京了。
(我)	二十分钟就到。

3 离 Động từ 离

用来表示处所、时间、目的的距离。例如：

离 được dùng để chỉ khoảng cách trong mối tương quan với một địa điểm, mốc thời gian hay mục đích. Ví dụ:

A	离	B	……
我家	离	学校	很远。
学校	离	机场	有20多公里。
	离	我的生日	还有一个多星期呢！

4 语气助词“呢” Trợ từ ngữ khí 呢

用于陈述句尾，可用在形容词谓语句和动词谓语句后边，表示确认事实，使对方信服，含有夸张的语气。例如：

呢 được dùng ở cuối câu trần thuật hoặc sau câu có vị ngữ là tính từ/động từ để xác nhận sự việc và thuyết phục người khác, có ý cường điệu. Ví dụ:

- (1) 八点上课，时间还早呢。
- (2) 医院离我们这儿还远呢。
- (3) 坐公共汽车要一个多小时呢！

练习
Bài tập

1 分角色朗读课文

Đóng vai các nhân vật trong bài học và đọc to các câu đối thoại.

2 根据课文内容回答问题 Trả lời câu hỏi theo nội dung bài học.

- ① 大卫在哪儿学习呢? Dàwèi zài nǎr xuéxí ne?
- ② 九点多了, 大卫为什么还不休息?
Jiǔ diǎn duō le, Dàwèi wèi shénme hái bù xiūxi?
- ③ 坐公共汽车一个小时能到公司吗?
Zuò gōnggòng qìchē yí ge xiǎoshí néng dào gōngsī ma?
- ④ 公司离家很远, 她为什么不开车?
Gōngsī lí jiā hěn yuǎn, tā wèi shénme bù kāi chē?
- ⑤ 今天不是她的生日, 为什么她朋友要今天给她过生日?
Jīntiān bú shì tā de shēngrì, wèi shénme tā péngyou yào jīntiān gěi tā guò shēngrì?

3 用本课新学的语言点和词语描述图片

Sử dụng từ ngữ trong bài để mô tả hình ảnh bên dưới.



Liǎng diǎn duō le, tā hái
两 点 多了, 她还_____。

Xià kè le, tóngxuémen hái zài
下 课 了, 同 学 们 还 在_____。



Lí
离_____ hái yǒu yí ge duō xīngqī ne.
还 有 一 个 多 星 期 呢。

Wǒ jiā _____ xuéxiào bú tài yuǎn.
我 家 _____ 学 校 不 太 远。



语音
Phân
ngữ âm

汉语的基本句调 Ngữ điệu cơ bản của câu tiếng Trung Quốc



汉语的基本句调有两种：升调和降调。一般来说，疑问句读升调，陈述句读降调。例如：

Trong tiếng Trung Quốc, câu có hai loại ngữ điệu cơ bản: lên giọng và xuống giọng. Thông thường, câu hỏi có ngữ điệu lên giọng và câu trần thuật có ngữ điệu xuống giọng. Ví dụ:

- Tā xìng Zhāng?
(1) 他 姓 张? ↑
- Tā xìng Zhāng.
(2) 他 姓 张。 ↓
- Tā bù xǐhuan hē píjiǔ?
(3) 他 不 喜 欢 喝 啤 酒? ↑
- Tā bù xǐhuan hē píjiǔ.
(4) 他 不 喜 欢 喝 啤 酒。 ↓

汉字
Chữ Hán

汉字偏旁“彳”和“攴” Các bộ của chữ Hán: 彳 và 攴

偏旁 Các bộ	解释 Chú thích	例字 Chữ Hán
彳	双人旁，大多与行走有关系。 Bộ 彳 thường liên quan đến hành động đi.	行 xíng đi 往 wǎng đi
攴	反文旁，大多与鞭打、敲打有关系。 Bộ 攴 thường liên quan đến hành động quất bằng roi/đánh, gõ.	放 fàng thả, phóng thích 收 shōu thu vào, tiếp nhận

运用
Phần
vận dụng

1 双人活动 Hoạt động theo cặp

两人一组，说说你经常去的一些地方，你是怎么去这些地方的。

Hai người ghép thành cặp, nói về một số nơi thường đến và cho biết mình đến đó bằng cách nào.

Jīchǎng lí wǒ jiā fēicháng yuǎn, wǒ zuò chūzūchē qù jīchǎng.
例如：机场离我家非常远，我坐出租车去机场。

xuéxiào 学校	fànguǎn 饭馆	shāngdiàn 商店	yīyuàn 医院	gōngsī 公司	jīchǎng 机场
fēijī 飞机	zìxíngchē 自行车	chūzūchē 出租车	gōnggòng qìchē 公共汽车		zǒu lù 走路

2 小组活动 Hoạt động nhóm

3~4人一组，互相询问各自的生日及过生日的方式，每组请一位同学报告情况。

Lập nhóm từ 3 đến 4 người, hỏi ngày sinh và cách tổ chức sinh nhật của nhau, sau đó cử một đại diện trình bày kết quả trao đổi của nhóm.

	生日的时间 Thời gian sinh nhật	如何过生日 Cách tổ chức sinh nhật
1	我的生日是2月22号。 Wǒ de shēngrì shì èr yuè èrshí'èr hào.	生日的时候，我常和朋友去吃饭。 Shēngrì de shíhòu, wǒ cháng hé péngyou qù chī fàn.

8

Ràng wǒ xiǎngxiang zài gào su nǐ.

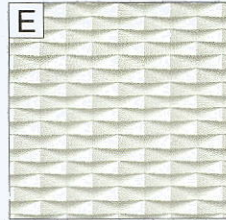
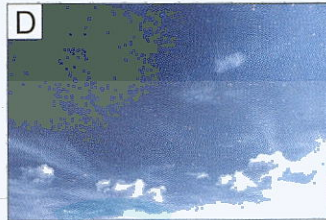
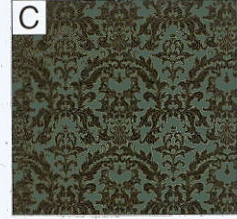
让我想想再告诉你。

Để mình suy nghĩ rồi sẽ nói cho bạn biết.

热身
Phần
khởi động

1 给下面的词语选择对应的图片

Chọn hình tương ứng với các từ ngữ bên dưới.



hēi
① 黑

tiānqì
② 天气

yùndòng
③ 运动

fúwùyuán
④ 服务员

děng
⑤ 等

bái
⑥ 白

2 试着说说下列词语的反义词

Cho biết từ trái nghĩa của các từ sau.

dà
大—— ()

duō
多—— ()

kuài
快—— ()

lěng
冷—— ()

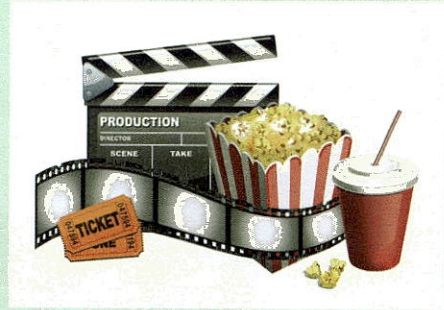
shàng
上—— ()

hēi
黑—— ()

课文
Bài học

1 在教室 Trong lớp học 08-1

Wǒmen xiàwǔ qù kàn diànyǐng, hǎo ma?
A: 我们 下午去看 电影, 好吗?
Jīntiān xiàwǔ wǒ méiyǒu shíjiān, míngtiān
B: 今天 下午我 没有 时间, 明天
xiàwǔ zài qù ba.
下午再去吧。
Nǐ xiǎng kàn shénme diànyǐng?
A: 你想看 什么 电影?
Ràng wǒ xiǎngxiang zài gàosu nǐ.
B: 让 我 想想 再告诉你。



Dịch nghĩa

A: Buổi chiều chúng ta đi xem phim được không?
B: Chiều nay mình không rảnh rồi, chiều mai hãy đi vậy!
A: Bạn muốn xem phim gì?
B: Để mình suy nghĩ rồi sẽ nói cho bạn biết.

Từ mới

1. 再 zài phó. lại, lần nữa, hẵng, hãy, sẽ
2. 让 ràng đgt. để, bảo
3. 告诉 gàosu đgt. nói cho biết

2 在宿舍 Ở ký túc xá 08-2



Wàibian tiānqì hěn hǎo, wǒmen chūqu yùndòng yùndòng ba!
A: 外边 天气很好, 我们出去 运动 运动 吧!
Nǐ děngdeng wǒ, hǎo ma? Wáng lǎoshī ràng wǒ gěi Dàwèi
B: 你 等等 我, 好吗? 王 老师 让 我 给 大卫
dǎ ge diànhuà.
打个电话。
Huílai zài dǎ ba. Zhǎo Dàwèi yǒu shénme shìqing ma?
A: 回来再打吧。找 大卫 有 什么 事情 吗?
Tīngshuō Dàwèi bìng le, wǒ xiǎng zhǎo shíjiān qù kànkan tā.
B: 听说 大卫 病了, 我想 找 时间 去 看看 他。

Dịch nghĩa

A: Bên ngoài trời rất đẹp, chúng ta ra ngoài tập thể dục một chút đi!
B: Cậu đợi mình một lát được không? Cô Vương bảo mình gọi điện cho David.
A: Khi nào quay về hãy gọi. Cậu tìm David có chuyện gì không?
B: Nghe nói David bị bệnh rồi. Mình định lúc nào rảnh sẽ đi thăm.

Từ mới

4. 等 děng đgt. đợi
5. 找 zhǎo đgt. tìm
6. 事情 shìqing dt. sự việc

3 在宾馆的前台 *Tại quầy lễ tân của khách sạn*

Fúwùyuán, wǒ fángjiān de mén dǎ bu kāi le.

A: 服务员, 我房间的 门打不开了。

Nín zhù nǎge fángjiān?

B: 您住哪个房间?

Sān yāo qī.

A: 317。

Hǎo de, wǒ jiào rén qù kànkan.

B: 好的, 我叫人去看看。

*Dịch nghĩa*

A: Anh phục vụ ơi, ở phòng tôi cửa không mở được.

B: Chị ở phòng nào ạ?

A: 317.

B: Dạ được, tôi sẽ gọi người đến xem.

Từ mới

7. 服务员 *fúwùyuán* dt.
nhân viên phục vụ

4 在商店 *Ở cửa hàng*

Nǐ kànkan zhè jǐ jiàn yīfú zěnmeyàng.

A: 你看看这几件衣服怎么样。

Zhè jiàn bái de yǒudiǎnr cháng, nà jiàn

B: 这件白的有点儿长, 那件

hēi de yǒudiǎnr guì.

黑的有点儿贵。

Zhè jiàn hóng de ne? Zhè shì jīntiān xīn lái de.

A: 这件红的呢? 这是今天新来的。

Ràng wǒ zài kànkan.

B: 让我再看看。

Dịch nghĩa

A: Cô xem xem mấy cái đầm này thế nào.

B: Cái màu trắng này hơi dài còn cái màu đen kia hơi đắt.

A: Vậy cái màu đỏ này thì sao? Đây là hàng mới về hôm nay đấy.

B: Để tôi xem đã.

Từ mới

8. 白 *bái* tt. *có màu trắng*

9. 黑 *hēi* tt. *có màu đen*

10. 贵 *guì* tt. *đắt*

注释

Chú thích

1 疑问句 “……，好吗？” Câu hỏi có cấu trúc: ……，好吗？

常用来表示询问别人的意见和看法。例如：

Mẫu câu này thường được dùng để hỏi ý kiến, quan điểm của người khác. Ví dụ:

- (1) 我们一起去吃饭，好吗？
- (2) 你明天下午给我打电话，好吗？
- (3) 我们下午去看电影，好吗？

2 副词 “再” Phó từ 再

表示一个动作或一种状态重复或继续，也可用来表示一个动作将要在某一情况下出现。例如：

再 được sử dụng để diễn tả một hành động/trạng thái được lặp lại hay tiếp tục diễn ra. Nó cũng được dùng để chỉ một hành động sẽ xảy ra trong tình huống nào đó. Ví dụ:

Chủ ngữ	Vị ngữ	
	再	Động từ (+ Tân ngữ)
你	再	看看这本书吧。
你	(明天) 再	给我打电话吧。
(你)	(让我想想) 再	告诉你。

3 兼语句 Câu kiêm ngữ

兼语句的谓语是由两个动词短语组成，前一个动词的宾语是第二个动词的主语。前一个动词常常是“请、让、叫”等词语。例如：

Trong mẫu câu này, vị ngữ được tạo thành bởi hai cụm động từ, tân ngữ của động từ thứ nhất là chủ ngữ của động từ thứ hai. Động từ thứ nhất thường là các từ: 请 (mời), 让 (đề, bảo), 叫 (gọi, bảo). Ví dụ:

Chủ ngữ	Động từ	Tân ngữ/Chủ ngữ	Vị ngữ
我	请	你	吃饭。
你	让	我	再想想。
我	叫	人	去看看。

4 动词的重叠 Sự lặp lại động từ

动词的重叠形式用来表达短时间、少量、轻微、尝试的意思，语气比较轻松、随便，多用于口语中。例如：

Lặp lại động từ được dùng như một cách diễn tả hành động xảy ra trong thời gian ngắn, số lượng ít, mức độ nhẹ hay hành động làm thử điều gì đó, mang sắc thái khá nhẹ nhàng, thoải mái và thường xuất hiện trong văn nói. Ví dụ:

单音节动词的重叠形式：Hình thức lặp lại của động từ có một âm tiết:

Động từ	Lặp lại theo cấu trúc động từ + động từ	Lặp lại theo cấu trúc động từ + 一 + động từ
说	说说	说一说
听	听听	听一听
看	看看	看一看

双音节动词的重叠形式：Hình thức lặp lại của động từ có hai âm tiết:

Động từ	Lặp lại theo cấu trúc động từ + động từ
学习	学习学习
准备	准备准备
运动	运动运动

练习

Bài tập

1 分角色朗读课文

Đóng vai các nhân vật trong bài học và đọc to các câu đối thoại.

2 根据课文内容回答问题 Trả lời câu hỏi theo nội dung bài học.

- 他们为什么今天下午不去看电影?
Tāmen wèi shénme jīntiān xiàwǔ bú qù kàn diànyǐng?
- 王老师为什么让他给大卫打电话?
Wáng lǎoshī wèi shénme ràng tā gěi Dàwèi dǎ diànhuà?
- 大卫怎么了? Dàwèi zěnmē le?
- 她为什么去找服务员? Tā wèi shénme qù zhǎo fúwùyuán?
- 她为什么不喜欢那件黑的? Tā wèi shénme bù xǐhuan nà jiàn hēi de?

3 用本课新学的语言点和词语描述图片

Sử dụng từ ngữ trong bài để mô tả hình ảnh bên dưới.



Māma, wǒmen yìqǐ _____ hǎo ma?
妈妈，我们 一起 _____，好吗？



Zàijiàn, wǒ míngtiān zài _____。
再见，我 明天 再 _____。



Lǎoshī ràng wǒ zài _____。
老师 让 我 再 _____。



Lǎoshī jiào tóngxuémen _____。
老师 叫 同学们 _____。

语音 Phần ngữ âm

陈述句的句调 *Ngữ điệu của câu trần thuật* 08-5

汉语的陈述句句调一般为降调。例如：

Trong tiếng Trung Quốc, câu trần thuật thường có ngữ điệu xuống giọng. Ví dụ:

Wǒ xuéxí Hànyǔ.

(1) 我 学习 汉语。↘

Tā shì wǒ de lǎoshī.

(2) 他 是 我的 老师。↘

Wàibian tiānqì hěn hǎo.

(3) 外边 天气 很好。↘

汉字

Chữ Hán

汉字偏旁“又”和“巾” Các bộ của chữ Hán: 又 và 巾

偏旁 Các bộ	解释 Chú thích	例字 Chữ Hán
又	又字旁，字义比较多样。 Bộ 又 có khá nhiều nghĩa.	欢 huān vui vẻ 对 duì đúng
巾	巾字底，大多与棉帛、纺织品有关系。 Bộ 巾 thường liên quan đến các sản phẩm bông vải hay hàng dệt may.	帮 bāng giúp 帽 mào mũ, nón

运用

Phần vận dụng

1 双人活动 Hoạt động theo cặp

想想你们学过哪些动词。尽量把能重叠的动词都记录下来。

Nhớ lại xem các bạn đã học những động từ nào và viết ra các động từ có thể được dùng theo cách lặp lại.

kànkàn/kàn yi kàn

例如：看看 / 看一看

dúdu/dú yi dú

读读 / 读一读

2 小组活动 Hoạt động nhóm

3~4人一组，用课堂学过的兼语句互相练习，每组请一位同学做记录。

Lập nhóm từ 3 đến 4 người và tập nói mẫu câu “chủ ngữ + động từ + tân ngữ/chủ ngữ + vị ngữ”, sau đó cử một đại diện ghi lại.

	A	让/叫	B	做什么事情 Làm việc gì đó
1	老师 Lǎoshī	让 ràng	我 wǒ	写汉字。 xiě Hànzì.



9

Tí tài duō, wǒ méi zuòwán.
题太多，我没做完。

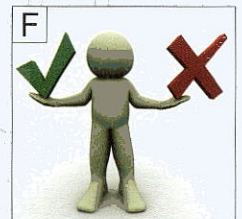
Câu hỏi quá nhiều nên mình không làm hết.

热身

Phần
khởi động

1 给下面的词语选择对应的图片

Chọn hình tương ứng với các từ ngữ bên dưới.



shàng bān
 ① 上班

chàng gē
 ② 唱歌

duì cuò
 ③ 对错

wèn tí
 ④ 问题

dì yī
 ⑤ 第一

tiào wǔ
 ⑥ 跳舞

2 给下面的动词加上合适的宾语

Thêm tân ngữ phù hợp vào sau các động từ dưới đây.

xué Hànyǔ
 例如：学 汉语

kàn
 看 _____

xiě
 写 _____

chī
 吃 _____

hē
 喝 _____

dǎ
 打 _____

zuò
 做 _____

课文
Bài học

1 打电话 **Gọi điện thoại**  09-1

Nǐ hǎo! Qǐngwèn Zhāng Huān zài ma?
A: 你好! 请问 张 欢 在 吗?
Nǐ dǎcuò le, wǒmen zhèr méiyǒu
B: 你打错了, 我们这儿没有
jiào Zhāng Huān de.
叫 张 欢 的。
Duìbuqǐ.
A: 对不起。



Dịch nghĩa

A: Chào chị! Xin hỏi Trương Hoàn có ở đó không?
B: Anh gọi nhầm số rồi, ở chỗ chúng tôi không có ai tên Trương Hoàn cả.
A: Xin lỗi chị.

Từ mới

1. 错 cuò tt. sai, nhầm

2 在学校 **Ở trường**  09-2



Nín cóng jǐ suì kāishǐ xuéxí tiàowǔ?
A: 您 从 几 岁 开 始 学 习 跳 舞?
Wǒ dì yī cì tiàowǔ shì zài qī suì de shíhòu.
B: 我 第 一 次 跳 舞 是 在 七 岁 的 时 候。
Wǒ nǚ'ér jīnnián yě qī suì le. Wǒ xīwàng tā
A: 我 女 儿 今 年 也 七 岁 了。我 希 望 她
néng gēn nín xué tiàowǔ, kěyǐ ma?
能 跟 您 学 跳 舞, 可 以 吗?
Méi wèntí, fēicháng huānyíng.
B: 没 问 题, 非 常 欢 迎。

Dịch nghĩa

A: Cô bắt đầu học múa từ lúc mấy tuổi vậy?
B: Lần đầu tiên tôi múa là vào năm lên bảy tuổi.
A: Con gái tôi năm nay cũng được bảy tuổi rồi. Tôi mong là nó có thể học múa với cô, được không cô?
B: Không có vấn đề gì, tôi rất hoan nghênh.

Từ mới

2. 从 cóng giới. từ
3. 跳舞 tiàowǔ đgt. múa, khiêu vũ
4. 第一 dì yī số. thứ nhất, đầu tiên
5. 希望 xīwàng đgt. mong, hy vọng
6. 问题 wèntí dt. vấn đề, câu hỏi
*7. 欢迎 huānyíng đgt. hoan nghênh

3 在家里 Ở nhà  09-3

Nǐ zhīdào ma? Dàwèi zhǎodào gōngzuò le.

A: 你知道吗? 大卫找到工作了。

Tài hǎo le! Tā cóng shénme shíhòu kāishǐ shàng bān?

B: 太好了! 他从什么时候开始上班?

Cóng xià ge xīngqī yī kāishǐ.

A: 从下个星期一开始。

Zhè shì tā de dì yī ge gōngzuò, xīwàng tā néng xǐhuan.

B: 这是他的第一个工作, 希望他能喜欢。



Dịch nghĩa

A: Chị biết không? David đã tìm được việc rồi.

B: Tốt quá! Vậy khi nào thì nó bắt đầu đi làm?

A: Thứ hai tuần sau.

B: Đây là công việc đầu tiên của nó, hy vọng nó sẽ thích.

Từ mới

8. 上班 shàng bān đgt. đi làm

4 在教室 Trong lớp học  09-4

Zuótiān de kǎoshì zěnmeyàng?

A: 昨天的考试怎么样?

Nǐ dōu tīngdǒng le ma?

你都听懂了吗?

Tīngdǒng le.

B: 听懂了。

Nǐ dōu zuòwán le méiyǒu?

A: 你都做完了没有?

Tí tài duō, wǒ méi zuòwán.

B: 题太多, 我没做完。

Dịch nghĩa

A: Bài kiểm tra hôm qua thế nào rồi? Bạn có hiểu hết những gì đã nghe không?

B: Mình hiểu hết chú.

A: Vậy bạn có làm hết không?

B: Câu hỏi quá nhiều nên mình không làm hết.

Từ mới

9. 懂 dǒng đgt. hiểu, biết

10. 完 wán đgt. xong, hết

11. 题 tí dt. câu hỏi

注释 1 结果补语 Bổ ngữ chỉ kết quả

Chú thích

一些动词或形容词可以放在动词后边，补充、说明动作的结果，它们叫作结果补语。例如：

Một số động từ hoặc tính từ có thể được dùng sau động từ để bổ sung thông tin, cho biết rõ kết quả của hành động. Chúng được gọi là bổ ngữ chỉ kết quả. Ví dụ:

Chủ ngữ	Vị ngữ	
	Động từ + Bổ ngữ chỉ kết quả	Tân ngữ
我	看 见	你的女朋友了。
我	听 懂	今天的汉语课了。
我	做 好	饭了。
大卫	找 到	工作了。

在动词前加“没（有）”表示否定，句尾不能用“了”。例如：

Để có thể phủ định, ta thêm 没（有） vào trước động từ, cuối câu không dùng 了.
Ví dụ:

Chủ ngữ	Vị ngữ	
	没（有）+ Động từ + Bổ ngữ chỉ kết quả	Tân ngữ
我	没有 看 见	你的女朋友。
我	没 听 懂	他说的话。
我	没 做 完	（考试题）。

表示疑问时，常在句尾加上“（了）没有”。例如：

Người ta thường thêm （了）没有 vào cuối câu để chuyển câu sang thể nghi vấn.
Ví dụ:

Chủ ngữ	Vị ngữ	
	Động từ + Bổ ngữ chỉ kết quả	Tân ngữ + （了）没有？
你	看 见	我的女朋友了没有？
你	听 懂	他说的话没有？
你	（都）做 完	（考试题）了没有？

2 介词“从” Giới từ 从

介词“从”引出一段时间、一段路程、一件事情的经过或者一个序列的起点，后面常跟“到”一起搭配使用。例如：

Giới từ 从 cho biết khởi điểm của một khoảng thời gian, quãng đường, một quá trình hay trình tự, thường kết hợp với 到. Ví dụ:

从	A	到	B
从	北京	到	上海	要坐几个小时的飞机?
从	老人	到	孩子	都喜欢吃苹果。
从	下个星期一			开始 (上班)。

3 “第……” 表示顺序 Cách diễn tả thứ tự: 第……

“第”常被放在数量短语前边，表示顺序。例如：

第 thường được dùng trước cụm từ chỉ số lượng để nói về thứ tự. Ví dụ:

第	数词 Từ chỉ số đếm	量词 Lượng từ	名词 Danh từ
第	一	本	书
第	二	个	工作
第	一	次	跳舞

练习 Bài tập

1 分角色朗读课文

Đóng vai các nhân vật trong bài học và đọc to các câu đối thoại.

2 根据课文内容回答问题 Trả lời câu hỏi theo nội dung bài học.

- ① 老师从几岁开始学跳舞? Lǎoshī cóng jǐ suì kāishǐ xué tiàowǔ?
- ② 老师想教她的女儿跳舞吗? Lǎoshī xiǎng jiāo tā de nǚ'ér tiàowǔ ma?
- ③ 大卫什么时候去工作? Dàwèi shénme shíhòu qù gōngzuò?
- ④ 这次考试她都听懂了吗? Zhè cì kǎoshì tā dōu tīngdǒng le ma?
- ⑤ 她考试为什么没做完? Tā kǎoshì wèi shénme méi zuòwán?

3 用本课新学的语言点和词语描述图片

Sử dụng từ ngữ trong bài để mô tả hình ảnh bên dưới.



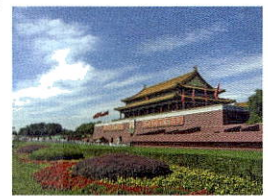
Yīfu nǐ _____ le méiyǒu?
衣服 你 _____ 了 没有?

Zuòyè tài duō le, wǒ hái _____。
作业 太多 了, 我 还 _____。



Cóng bā diǎn dào shí'èr diǎn tāmen
从 八 点 到 十二 点 她们
dōu zài _____。
都 在 _____。

Wǒ dì yī cì _____。
我 第 一 次 _____。



语音 Phân ngữ âm

是非疑问句的句调



09-5

Ngữ điệu của câu hỏi yêu cầu xác nhận thông tin đúng hay sai

谓语句部分重读，全句末为升调。例如：

Với loại câu hỏi này, ta đọc nhấn mạnh phần vị ngữ và lên giọng ở cuối câu. Ví dụ:

Nǐ míngtiān qù xuéxiào ma?

(1) 你 明天 去 学校 吗? ↑

Tāmen dōu zhīdào zhè jiàn shì ma?

(2) 他们 都 知道 这件事 吗? ↑

Nǐ dōu tīngdǒng le ma?

(3) 你都 听懂 了吗? ↑

汉字 Chữ Hán

汉字偏旁“扌”和“灬” Các bộ của chữ Hán: 扌 và 灬

偏旁 Các bộ	解释 Chú thích	例字 Chữ Hán
扌	提土旁，多与泥土、土地、建筑物有关。 Bộ 扌 thường liên quan đến đất đai, các công trình kiến trúc.	块 kuài mẩu, miếng 地 dì đất
灬	四点底，多与火及用火有关系。 Bộ 灬 thường liên quan đến lửa hay việc sử dụng lửa.	热 rè nóng 黑 hēi đen

运用

Phần
vận dụng

1 双人活动 Hoạt động theo cặp

说说你有哪些兴趣爱好，比如唱歌、跳舞、画画儿、打球、游泳等等。你是从什么时候开始学习它们的？

Hãy nói về những sở thích của bạn, ví dụ ca hát, khiêu vũ, vẽ tranh, chơi bóng, bơi lội... Bạn bắt đầu học những môn nghệ thuật/thể thao này từ khi nào?

爱好 Sở thích	学习时间 Thời gian học
唱歌 chàng gē	从8岁开始学习 cóng bā suì kāishǐ xuéxí

2 小组活动 Hoạt động nhóm

3~4人一组，用所给出的结果补语练习说句子，每组请一位同学做记录。

Lập nhóm từ 3 đến 4 người, dùng những bổ ngữ chỉ kết quả cho sẵn để đặt câu rồi luyện nói, cử một đại diện ghi lại các câu này.

	看见 听见 写完 看完 听懂 写错 买到
1	今天上午你看见大卫了吗? Jīntiān shàngwǔ nǐ kànjiàn Dàwèi le ma?



10

Bié zhǎo le, shǒujī zài zhuōzi shàng ne.

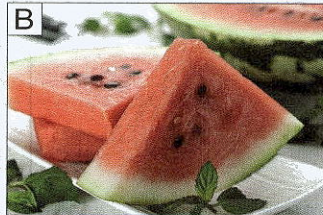
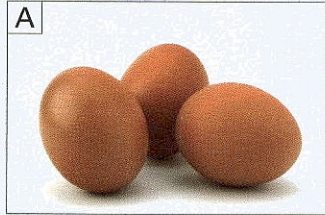
别找了，手机在桌子上呢。

Đừng tìm nữa, điện thoại di động ở trên bàn kia.

热身 Phần khởi động

1 给下面的词语选择对应的图片

Chọn hình tương ứng với các từ ngữ bên dưới.



xīguā
1 西瓜

jīdàn
2 鸡蛋

xiūxi
3 休息

chī yào
4 吃药

shǒujī
5 手机

zhǔnbèi wǔfàn
6 准备 午饭

2 给下面的动词加上合适的宾语

Thêm tân ngữ phù hợp vào sau các động từ dưới đây.

xué Hànyǔ
例如：学 汉语

tīng
听 _____

tī
踢 _____

wánr
玩儿 (chơi) _____

xiě
写 _____

xià
下 _____

kāi
开 _____

课文
Bài học

1 在家里 Ở nhà  10-1

Búyào kàn diànshì le, míngtiān shàngwǔ
A: 不要看电视了, 明天上午
hái yǒu Hànyǔ kè ne.
还有汉语课呢。

Kàn diànshì duì xué Hànyǔ yǒu bāngzhù.
B: 看电视对学习汉语有帮助。
Míngtiān de kè nǐ dōu zhǔnbèi hǎo le ma?
A: 明天的课你都准备好了吗?

Dōu zhǔnbèi hǎo le.
B: 都准备好了。



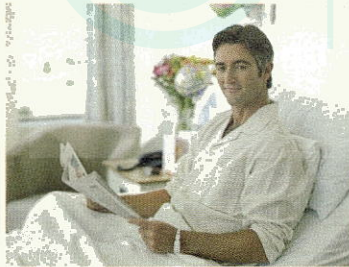
Dịch nghĩa

A: Đừng xem tivi nữa, sáng mai các con còn có giờ học tiếng Trung Quốc đấy.
B: Xem tivi cũng có ích cho việc học tiếng Trung Quốc mà.
A: Các con đã chuẩn bị xong bài ngày mai chưa?
B: Xong rồi ạ.

Từ mới

1. 课 kè dt. giờ học, môn, bài
2. 帮助 bāngzhù đt. giúp ích, giúp đỡ

2 在医院 Trong bệnh viện  10-2



Bié kàn bàozhǐ le, yīshēng shuō nǐ yào duō xiūxi.
A: 别看报纸了, 医生说你要多休息。

Hǎo, bú kàn le. Gěi wǒ yì bēi chá ba.
B: 好, 不看了。给我一杯茶吧。

Yīshēng shuō chī yào hòu liǎng ge xiǎoshí búyào hē chá.
A: 医生说吃药后两个小时不要喝茶。

Yīshēng hái shuō shénme le?
B: 医生还说什么了?

Yīshēng ràng nǐ tīng wǒ de.
A: 医生让你听我的。

Dịch nghĩa

A: Đừng đọc báo nữa, bác sĩ nói anh cần nghỉ ngơi nhiều hơn.
B: Được rồi, anh không đọc nữa. Cho anh một ly trà đi.
A: Bác sĩ nói anh không được uống trà trong vòng hai giờ sau khi uống thuốc.
B: Bác sĩ còn dặn gì nữa không?
A: Bác sĩ bảo anh nghe lời em.

Từ mới

3. 别 bié phó. đừng

3 在家里 Ở nhà  10-3

Nǐ zěnmē mǎile zhème duō dōngxi a?

A: 你怎么买了这么多东西啊?

Gēge jīntiān zhōngwǔ huílai chī fàn.

B: 哥哥今天中午回来吃饭。

Wǒ kànkàn mǎi shénme le. Yángrou, jīdàn,

A: 我看看买什么了。羊肉、鸡蛋、

miàntiáo, xīguā…… zhēn bù shǎo! Māma ne?
面条、西瓜……真不少! 妈妈呢?

Zhèngzài zhǔnbèi wǔfàn ne!

B: 正在准备午饭呢!



Dịch nghĩa

A: Sao anh mua nhiều thứ vậy?

B: Trưa nay anh trai về ăn cơm.

A: Để em xem anh mua gì nào. Thịt cừ, trứng gà, mì sợi, dưa hấu... Nhiều thật! Mẹ đâu rồi?

B: Mẹ đang chuẩn bị bữa trưa!

Từ mới

4. 哥哥 gēge dt. anh trai

5. 鸡蛋 jīdàn dt. trứng gà

6. 西瓜 xīguā dt. dưa hấu

7. 正在 zhèngzài phó. đang

4 在家里 Ở nhà  10-4

Nǐ zài zhǎo shénme?

A: 你在找什么?

Nǐ kànjiàn wǒ de shǒujī le ma? Báisè de.

B: 你看见我的手机了吗? 白色的。

Bié zhǎo le, shǒujī zài zhuōzi shàng ne,

A: 别找了，手机在桌子上呢，

diànnǎo pángbiān.

电脑 旁边。

Nǐ kànjiàn wǒ de yīfu le ma? Hóngsè de nà jiàn.

B: 你看见我的衣服了吗? 红色的那件。

Nà jiàn yīfu wǒ bāng nǐ xǐ le, zài wàibian ne.

A: 那件衣服我帮你洗了，在外边呢。

Dịch nghĩa

A: Anh đang tìm gì vậy?

B: Em có thấy điện thoại di động của anh không?

Điện thoại màu trắng đó.

A: Đừng tìm nữa, nó ở trên bàn kia, bên cạnh máy vi tính.

B: Còn cái áo màu đỏ của anh, em có thấy không vậy?

A: Em đã giặt giúp anh rồi, đang để bên ngoài.

Từ mới

8. 手机 shǒujī dt.

điện thoại di động

9. 洗 xǐ đgt. giặt, rửa

注释

Chú thích

1 祈使句：不要……了；别……了

Câu cầu khiến: 不要……了/别……了

表示劝阻或禁止做某件事情。例如：

Mẫu câu này được dùng để diễn tả ý ngăn cản hay cấm đoán ai làm việc gì. Ví dụ:

不要	Động từ (+ Tân ngữ)	了
不要	玩手机	了。
不要	做饭	了。
不要	看电视	了。

别	Động từ (+ Tân ngữ)	了
别	睡觉	了。
别	看书	了。
别	看报纸	了。

2 介词“对” Giới từ 对

介词“对”可以表示人和人、人和事物、事物和事物之间的对待关系。

例如：

Giới từ 对 có thể được dùng để chỉ mối tương quan giữa người và người, người và sự vật, sự vật và sự vật. Ví dụ:

Chủ ngữ	Vị ngữ		
	对	Tân ngữ	Động từ/Tính từ
跑步	对	身体	很好。
老师	对	学生	非常好。
看电视	对	学汉语	有帮助。

练习

Bài tập

1 分角色朗读课文

Đóng vai các nhân vật trong bài học và đọc to các câu đối thoại.

2 根据课文内容回答问题 Trả lời câu hỏi theo nội dung bài học.

① 孩子们正在做什么？ Háizimen zhèngzài zuò shénme?

② 妈妈为什么不让他们看电视了？

Māma wèi shénme bú ràng tāmen kàn diànshì le?

- ③ 吃药以后可以喝茶吗？ Chī yào yǐhòu kěyǐ hē chá ma?
- ④ 他今天都买了什么东西？ 为什么要买这么多？
Tā jīntiān dōu mǎile shénme dōngxi? Wèi shénme yào mǎi zhème duō?
- ⑤ 你知道男的正在找什么吗？ Nǐ zhīdào nán de zhèngzài zhǎo shénme ma?

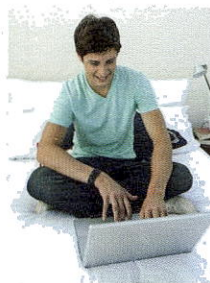
3 用本课新学的语言点和词语描述图片

Sử dụng từ ngữ trong bài để mô tả hình ảnh bên dưới.



Nǐ de bìng yǐjīng hǎo le, bié _____ le.
你的病已经好了，别_____了。

Bié _____ le, míngtiān hái yào
别_____了，明天还要
shàng xué ne.
上学呢。



duì shēntǐ hěn hǎo.
对身体很好。

duì xuéxí Yīngyǔ yǒu bāngzhù.
对学习英语有帮助。



语音 Phần ngữ âm

特指问句的句调 Ngữ điệu của câu hỏi có đại từ nghi vấn



疑问代词重读，重音之后全句句调逐渐下降。例如：

Với loại câu hỏi này, ta đọc nhấn mạnh đại từ nghi vấn và dần dần xuống giọng ở thành phần đứng sau trọng âm. Ví dụ:

Zhè shì shéi de bǐ?

(1) 这是谁的笔? ↘

Nǐmen xuéxiào yǒu duōshao xuésheng?

(2) 你们学校有多少学生? ↘

Nǐ zài zhǎo shénme?

(3) 你在找什么? ↘

汉字

Chữ Hán

汉字偏旁“走”和“宀” Các bộ của chữ Hán: 走 và 宀

偏旁 Các bộ	解释 Chú thích	例字 Chữ Hán
走	走字旁，一般与奔跑和行走有关。 Bộ 走 thường liên quan đến hành động đi bộ, chạy nhanh.	超 chāo vượt quá, vượt trội 起 qǐ dậy, nổi lên
宀	穴字头，一般与孔洞、房屋有关。 Bộ 宀 thường liên quan đến hang động/lỗ, nhà cửa.	空 kōng trống rỗng 穿 chuān chọc thủng, xuyên qua

运用

Phần
vận dụng

1 双人活动 Hoạt động theo cặp

两人一组，选择下列词语，用“不要……了”“别……了”练习说句子。

Hai người ghép thành cặp, dùng câu trúc 不要……了/别……了 cùng các từ ngữ dưới đây để đặt câu và luyện nói những câu này.

Búyào wánr diànnǎo le.

例如：不要玩儿 (chơi) 电脑 了。

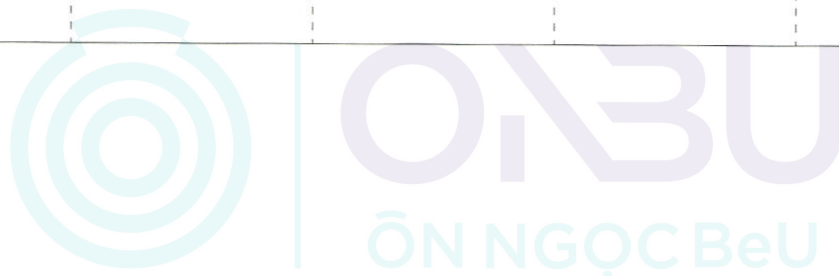
kàn 看	kāfēi 咖啡
chī 吃	shǒujī 手机
wán 玩	xīn yīfu 新衣服
mǎi 买	yào 药
hē 喝	diànshì 电视

2 小组活动 Hoạt động nhóm

3~4人一组，用介词“对”练习说句子，每组请一位同学做记录。

Lập nhóm từ 3 đến 4 người, tập nói những câu có sử dụng giới từ 对, cử một đại diện ghi lại các câu này.

	A	对	B	很好/不好
1	看电视 Kàn diànshì	对 duì	眼睛 yǎnjīng	不好。 bù hǎo.



文化 Văn hóa

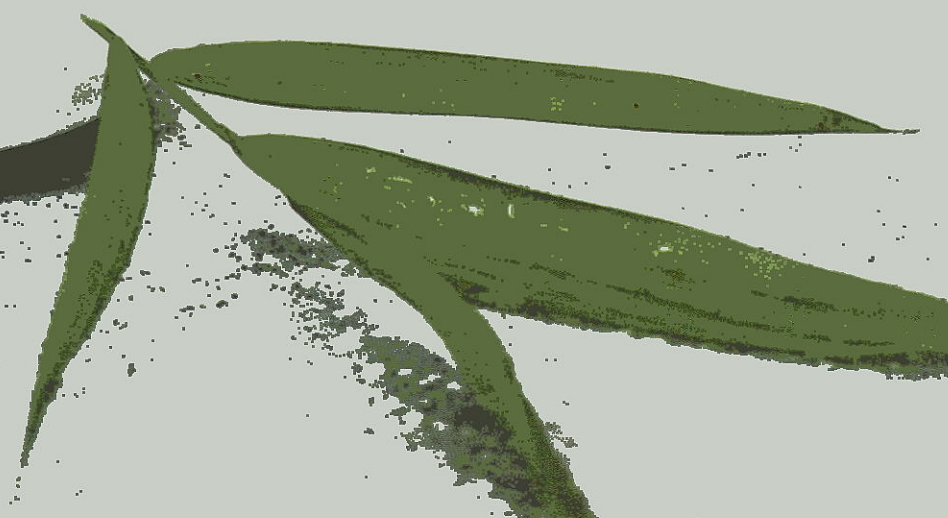
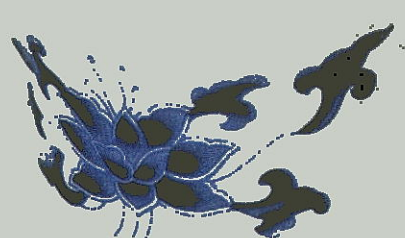
中国的茶文化 Văn hóa uống trà của người Trung Quốc

中国人喜欢喝茶。茶不仅好喝，而且对身体有好处。它可以提神醒脑、抵抗衰老、预防疾病，还有减肥的功效。中国茶有很多种，比如，红茶、绿茶、青茶、花茶等。随着季节的不同，人们会选择喝不同的茶。一般来说，春天的时候喝花茶，夏天的时候喝绿茶，秋天的时候喝青茶，冬天的时候喝红茶。

如果你有机会来中国，一定要体验一下中国的茶文化。

Người Trung Quốc thích uống trà. Trà không nhưng ngon mà còn có lợi cho sức khỏe. Nó có thể làm cho tinh thần hưng phấn, đầu óc tỉnh táo, chống lão hóa, ngăn ngừa bệnh tật và còn có tác dụng giảm cân. Trà Trung Quốc có rất nhiều loại, ví dụ trà đen, trà xanh, trà o long, trà ướp hoa... Tùy theo mùa mà người ta uống các loại trà khác nhau. Nói chung, người ta uống trà ướp hoa vào mùa xuân, uống trà xanh vào mùa hè, uống trà o long vào mùa thu và uống trà đen vào mùa đông.

Nếu có cơ hội đến Trung Quốc, bạn nên dùng thử trà để có trải nghiệm về văn hóa uống trà của người Trung Quốc.



11

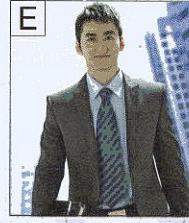
Tā bǐ wǒ dà sān suì.
他比我大三岁。

Anh ấy lớn hơn mình ba tuổi.

热身
Phần
khởi động

1 给下面的词语选择对应的图片

Chọn hình tương ứng với các từ ngữ bên dưới.



tiào wǔ

1 跳舞

shuō huà

2 说话

nǚ

3 女

hái zǐ

4 孩子

chàng gē

5 唱歌

nán

6 男

2 试着说说下面这些词语的反义词

Cho biết từ trái nghĩa của các từ sau.

guì

贵—— ()

duì

对—— ()

zuǒ

左—— ()

lái

来—— ()

qián

前—— ()

lǐ

里—— ()

课文
Bài học

1 在歌厅 Ở quán karaoke  11-1

Wáng Fāng, zuótiān hé nǐ yìqǐ chàng gē
A: 王 方, 昨天和你一起唱歌
de rén shì shéi?
的人是谁?

Yí ge péngyou.

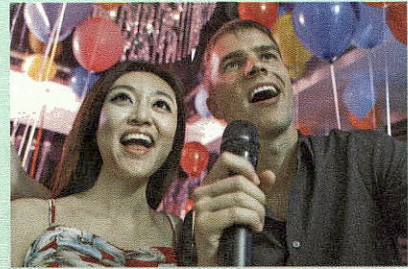
B: 一个朋友。

Shénme péngyou? Shì bu shì nán péngyou?

A: 什么朋友? 是不是男朋友?

Bú shì bú shì, wǒ tóngxué jièshào de, zuótiān dì yī cì jiàn.

B: 不是不是, 我同学介绍的, 昨天第一次见。



Dịch nghĩa

A: Vương Phương, người hát cùng với cô ngày hôm qua là ai thế?

B: Một người bạn.

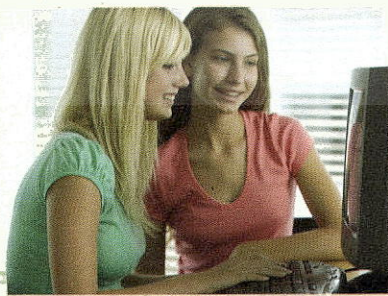
A: Bạn thế nào vậy? Có phải là bạn trai không?

B: Không, không phải đâu. Anh ấy là người mà bạn học tôi giới thiệu. Hôm qua là lần đầu tiên tôi gặp anh ấy đấy.

Từ mới

- | | | | |
|-------|----------|-----|-----------------------------------|
| 1. 唱歌 | chàng gē | đt. | hát |
| 2. 男 | nán | tt. | trai,
(thuộc về)
nam (giới) |

2 在宿舍 Ở ký túc xá  11-2



Zuǒbian zhège kàn bàozhǐ de nǚ hái zi

A: 左边 这个看报纸的女孩子
shì nǐ jiějie ma?
是你姐姐吗?

Shì, yòubian xiě zì de nàge rén shì wǒ gēge.

B: 是, 右边写字的那个人是我哥哥。

Nǐ gēge duō dà?

A: 你哥哥多大?

Èrshíwǔ suì, tā bǐ wǒ dà sān suì.

B: 25 岁, 他比我大三岁。

Dịch nghĩa

A: Cô gái bên tay trái đang đọc báo là chị của bạn phải không?

B: Đúng thế, còn người bên tay phải đang viết chữ là anh mình.

A: Anh bạn bao nhiêu tuổi vậy?

B: 25 tuổi, anh ấy lớn hơn mình ba tuổi.

Từ mới

- | | | | |
|-------|---------|-------|--------------------------------------|
| 3. 女 | nǚ | tt. | gái, (thuộc về)
nữ (giới) |
| 4. 孩子 | háizi | dt. | trẻ con, trẻ em |
| 5. 右边 | yòubian | dt. | bên phải |
| 6. 比 | bǐ | giới. | hơn (dùng trong
cấu trúc so sánh) |

3 在商店 Ở cửa hàng  11-3

Jīntiān de xīguā zěnmē mài?

A: 今天的西瓜怎么卖?

Sān kuài wǔ yì jīn.

B: 三块五一斤。

Bǐ zuótiān piányi.

A: 比昨天便宜。

Shì, píngguǒ yě bǐ zuótiān piányi yìxiē. Nín lái diǎnr ba.

B: 是, 苹果也比昨天便宜一些。您来点儿吧。



Dịch nghĩa

A: Dưa hấu hôm nay bán thế nào vậy?

B: Ba đồng năm hào nửa kí lô.

A: Vậy là rẻ hơn hôm qua.

B: Phải, táo cũng rẻ hơn hôm qua một chút. Ông mua một ít đi.

Từ mới

7. 便宜 piányi tt. rẻ

4 在学校 Ở trường  11-4

Qiánbian shuō huà de nàgè rén jiù shì wǒ de Hànyǔ

A: 前边 说话的那个人就是我的汉语
lǎoshī. Nǐ kěnéng bú rènshi tā.
老师。你可能不认识她。

Shì xīn lái de Hànyǔ lǎoshī ma?

B: 是新来的汉语老师吗?

Shì qùnián lái de, tā xìng Wáng, èrshíbā suì.

A: 是去年来的, 她姓王, 28岁。

Tā bǐ wǒmen lǎoshī xiǎo liǎng suì.

B: 她比我们老师小两岁。

Dịch nghĩa

A: Người đang nói chuyện ở phía trước
chính là cô giáo dạy mình tiếng Trung
Quốc. Có lẽ bạn không biết cô ấy.

B: Có phải đó là cô giáo dạy tiếng Trung
Quốc mới đến không?

A: Đến vào năm ngoái, cô ấy họ Vương,
28 tuổi.

B: Vậy là cô ấy nhỏ hơn cô giáo dạy bạn
mình hai tuổi.

Từ mới

8. 说话 shuō huà đgt. nói chuyện

9. 可能 kěnéng tdt. có thể, có lẽ

10. 去年 qùnián dt. năm ngoái

11. 姓 xìng đgt. (mang) họ

注释

Chú thích

1 动词结构做定语 Cấu trúc có động từ/cụm động từ làm định ngữ

动词或动词短语做定语时，定语和中心语之间要加“的”。例如：

Khi động từ hay cụm động từ được dùng làm định ngữ, ta phải thêm 的 vào giữa định ngữ và trung tâm ngữ. Ví dụ:

定语 Định ngữ	的	中心语 Trung tâm ngữ
新买	的	自行车
我妈妈做	的	饭
和你一起唱歌	的	人

2 “比”字句 (1) Câu có từ 比 (1)

用“比”表示比较的句子叫“比”字句。“比”字句的谓语可以是形容词。例如：

Trong mẫu câu này, 比 được dùng để diễn tả sự so sánh. Vị ngữ của câu có thể là tính từ. Ví dụ:

A	比	B	Tính từ
哥哥	比	姐姐	高。
今天	比	昨天	热。
(今天的西瓜)	比	昨天	便宜。

“比”字句的否定形式可以用“A没有B……”表示。例如：

Dạng phủ định của mẫu câu trên là: A没有B…… Ví dụ:

A	没有	B	Tính từ
哥哥	没有	姐姐	高。
今天	没有	昨天	热。
西瓜	没有	苹果	便宜。

要表达事物之间的差别时，用具体数量表示具体差别，用“一点儿”“一些”表示差别不大，用“多”“得多”表示差别大。例如：

Khi muốn diễn tả sự chênh lệch (với mức cụ thể) giữa các đối tượng được so sánh, ta dùng số lượng cụ thể. 一点儿 hoặc 一些 được sử dụng để chỉ mức chênh lệch không lớn, 多 hoặc 得多 được sử dụng để chỉ mức chênh lệch lớn. Ví dụ:

A	比	B	Tính từ	数量短语 Cụm từ chỉ số lượng
西瓜	比	苹果	贵	两块钱。
我的学习	比	他	好	一点儿。
今天	比	昨天	热	得多。
她	比	我们老师	小	两岁。

3 助动词“可能” Trợ động từ 可能

“可能”表示估计、也许、或许。常用在动词前，也可用在主语前。例如：

可能 thường được dùng trước động từ hay trước chủ ngữ để diễn tả sự phỏng đoán, mang nghĩa là *có lẽ, có thể*. Ví dụ:

- (1) 他可能早就知道这件事情了。
- (2) 可能我明天不来上课了。
- (3) 你可能不认识她。

练习

Bài tập

1 分角色朗读课文

Đóng vai các nhân vật trong bài học và đọc to các câu đối thoại.

2 根据课文内容回答问题 Trả lời câu hỏi theo nội dung bài học.

- ① 昨天和王方一起唱歌的人是谁？
Zuótiān hé Wáng Fāng yìqǐ chàng gē de rén shì shéi?
- ② 左边看报纸的女孩子是谁？
Zuǒbian kàn bàozhǐ de nǚ háizi shì shéi?
- ③ 她的哥哥25岁了，她多大了？
Tā de gēge èrshíwǔ suì le, tā duō dà le?
- ④ 昨天的西瓜可能卖多少钱？
Zuótiān de xīguā kěnéng mài duōshao qián?
- ⑤ 王老师是新老师吗？
Wáng lǎoshī shì xīn lǎoshī ma?

3 用本课新学的语言点和词语描述图片

Sử dụng từ ngữ trong bài để mô tả hình ảnh bên dưới.



Lǜ píngguǒ bǐ hóng píngguǒ
绿苹果比红苹果_____。

Jiějie bǐ wǒ
姐姐比我_____。



Zuótiān sānshíwǔ dù, jīntiān
昨天 35°, 今天
méiyǒu
没有_____。



Gēge xuéxí hěn hǎo, wǒ méiyǒu
哥哥学习很好, 我没有_____。

语音 Phần ngữ âm

正反问句的句调 11-5

Ngữ điệu của câu hỏi có thành phần khẳng định và phủ định

句中肯定部分重读, 否定部分轻读, 肯定否定重叠部分语速较快, 重音后语调逐渐下降。例如:

Với loại câu hỏi này, ta đọc nhấn mạnh ở thành phần khẳng định, đọc nhẹ ở thành phần phủ định, đọc lướt nhanh ở thành phần khẳng định-phủ định và dần dần xuống giọng ở thành phần đứng sau trọng âm. Ví dụ:

Míngtiān nǐ qù bu qù yínháng?

(1) 明天 你 去 不 去 银 行? ↘

Zhè jiàn yīfu nǐ xǐhuan bu xǐhuan?

(2) 这 件 衣 服 你 喜 欢 不 喜 欢? ↘

Shíyī diǎn duō le, nǐ shuì bu shuì jiào?

(3) 十 一 点 多 了, 你 睡 不 睡 觉? ↘

汉字 Chữ Hán

汉字偏旁“疒”和“冫” Các bộ của chữ Hán: 疒 và 冫

偏旁 Các bộ	解释 Chú thích	例字 Chữ Hán
疒	病字头，一般与疾病有关。 Bộ 疒 thường liên quan đến bệnh tật.	病 bìng <i>bệnh, mắc bệnh</i> 疯 fēng <i>điên</i>
冫	两点水，一般与冰、寒冷有关。 Bộ 冫 thường liên quan đến băng đá, sự lạnh lẽo.	冷 lěng <i>lạnh</i> 冰 bīng <i>băng</i>

运用

Phần
vận dụng

1 双人活动 Hoạt động theo cặp

两人一组，用“比”字句练习说句子。一个同学说肯定句，另一个同学把肯定句变成否定句。例如：

Hai người ghép thành cặp và tập nói các câu có từ 比, một người nói câu khẳng định, người còn lại đổi câu khẳng định thành câu phủ định. Ví dụ:

肯定句 Câu khẳng định	否定句 Câu phủ định
西瓜比苹果大。 Xīguā bǐ píngguǒ dà.	苹果没有西瓜大。 Píngguǒ méiyǒu xīguā dà.

2 小组活动 Hoạt động nhóm

把全班学生分成两个大组，每组学生轮流用“比”字句说句子。句子的内容要和班里的实际情况相符合。例如：

Chia học sinh trong lớp thành hai nhóm, từng học sinh ở mỗi nhóm lần lượt cho biết thông tin nào đó về chính mình và bạn cùng lớp bằng cách sử dụng câu có từ 比. Ví dụ:

	A组 Nhóm A	B组 Nhóm B
1	<p>我的眼睛比安妮（B组学生）大。 Wǒ de yǎnjīng bǐ Ānnī dà.</p>	<p>我的手机比大卫（A组学生）的贵三百块钱。 Wǒ de shǒujī bǐ Dàwèi de guì sānbǎi kuài qián.</p>



12

Nǐ chuān de tài shǎo le.

你穿得太少了。

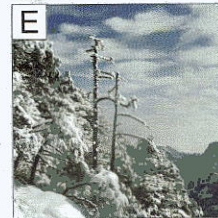
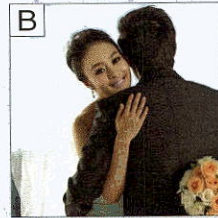
Anh mặc ít quần áo quá.

热身

Phần
khởi động

1 给下面的词语选择对应的图片

Chọn hình tương ứng với các từ ngữ bên dưới.



qīzi
① 妻子

xià xuě
④ 下雪

shuì jiào
② 睡觉

qǐ chuáng
⑤ 起床

fángjiān
③ 房间

fángzi
⑥ 房子

2 给下面的动词加上合适的宾语

Thêm tân ngữ phù hợp vào sau các động từ dưới đây.

xué Hànyǔ

例如：学 汉语

shuō
说 _____

dú
读 _____

kāi
开 _____

zhǎo
找 _____

zhǔnbèi
准备 _____

xuéxí
学习 _____

课文
Bài học

1 在教室 Trong lớp học 12-1

Nǐ měi tiān zǎoshang jǐ diǎn qǐ chuáng?

A: 你每天早上几点起床?

Liù diǎn duō.

B: 六点多。

Nǐ bǐ wǒ zǎo qǐ yí ge xiǎoshí.

A: 你比我早起一个小时。

Wǒ shuì de yě zǎo, wǒ měi tiān wǎnshang shí diǎn

B: 我睡得也早, 我每天晚上十点

jiù shuì jiào. Zǎo shuì zǎo qǐ shēntǐ hǎo.

就睡觉。早睡早起身体好。



Dịch nghĩa

A: Mỗi sáng bạn thức dậy lúc mấy giờ vậy?

B: Hơn 6 giờ.

A: Bạn dậy sớm hơn mình một giờ rồi.

B: Mình đi ngủ cũng sớm, vào lúc 10 giờ mỗi tối. Ngủ sớm dậy sớm tốt cho sức khỏe mà.

Từ mới

1. 得 de trợ. được dùng sau động từ hay tính từ, theo sau 得 là bổ ngữ chỉ kết quả hay mức độ

2 在朋友家 Ở nhà bạn 12-2



Zài lái diǎnr mǐfàn ba, nǐ chī de tài shǎo le.

A: 再来点儿米饭吧, 你吃得太少了。

Bù shǎo le, jīntiān chī de hěn hǎo, tài xièxie nǐ le.

B: 不 少了, 今天吃得很好, 太谢谢你了。

Nǐ zuò fàn zuò de zěnmeyàng?

A: 你做饭做得怎么样?

Bù zěnmeyàng, wǒ qīzi bǐ wǒ zuò de hǎo.

B: 不 怎么样, 我妻子比我做得好。

Dịch nghĩa

A: Ăn thêm chút cơm đi, anh ăn ít quá.

B: Không ít đâu, hôm nay tôi ăn rất ngon miệng, cảm ơn chị rất nhiều.

A: Anh nấu ăn thế nào?

B: Chẳng ra làm sao, vợ tôi nấu ngon hơn tôi.

Từ mới

2. 妻子 qīzi dt. vợ

3 在家门口 Ở trước cửa nhà  12-3

Xià xuě le, jīntiān zhēn lěng.

A: 下雪了, 今天真冷。

Yǒu líng xià shí dù ba?

B: 有零下10度吧?

Shì a, nǐ chuān de tài shǎo le, wǒmen

A: 是啊, 你穿得太少了, 我们

jìn fángjiān ba.

进房间吧。

Hǎo ba.

B: 好吧。



Dịch nghĩa

A: Tuyết rơi rồi, hôm nay lạnh thật.

B: Chắc là tới âm 10 độ phải không?

A: Đúng vậy, anh mặc ít quần áo quá, chúng ta vào nhà đi.

B: Được thôi.

Từ mới

3. 雪 xuě dt. tuyết

4. 零 líng số. số không

*5. 度 dù dt. độ (đơn vị đo nhiệt độ)

6. 穿 chuān đgt. mặc, mang

7. 进 jìn đgt. vào

4 在家里 Ở nhà  12-4

Nǐ zài máng shénme ne?

A: 你在忙什么呢?

Wǒ dìdì ràng wǒ bāng tā zhǎo ge fángzi, xiànzài

B: 我弟弟让我帮他找个房子, 现在

tā jiā lí gōngsī yǒudiǎnr yuǎn.

他家离公司有点儿远。

Zhù de yuǎn zhēn de hěn lèi!

A: 住得远真的很累!

Shì a, tā yě xīwàng néng zhù de jìn yìdiǎnr.

B: 是啊, 他也希望能住得近一点儿。



Dịch nghĩa

A: Bạn đang bận việc gì vậy?

B: Cậu em trai nhờ mình tìm giúp một căn nhà, hiện giờ nhà nó hơi xa công ty.

A: Ở xa quả là rất mệt!

B: Đúng vậy, nó cũng mong có thể ở gần hơn một chút.

Từ mới

8. 弟弟 dìdì dt. em trai

9. 近 jìn tt. gần

注释 1 状态补语 Bổ ngữ chỉ trạng thái

Chú thích

状态补语是对动作的结果、程度、状态等进行描述或评价，在形式上常用结构助词“得”来连接动词后的状态补语。例如：

Bổ ngữ chỉ trạng thái được dùng để mô tả hay đánh giá kết quả, mức độ hoặc trạng thái của hành động. Nó đứng sau động từ, giữa nó và động từ thường có trợ từ kết cấu 得. Ví dụ:

Chủ ngữ	Vị ngữ		
	Động từ	得	Tính từ
他	说	得	很好。
我	起	得	很早。
我	睡	得	也早。

如果有宾语时，要把宾语提前，或者重复动词。例如：

Nếu động từ có tân ngữ, ta phải đặt tân ngữ trước động từ hoặc lặp lại động từ. Ví dụ:

Chủ ngữ	Vị ngữ			
	(Động từ +) Tân ngữ	Động từ	得	Tính từ
他	(说) 汉语	说	得	很好。
我	(写) 汉字	写	得	很好。
姐姐	(唱) 歌	唱	得	不错。

表示否定时，要把否定词放在结构助词“得”的后边。例如：

Để có câu phủ định, ta đặt từ phủ định sau trợ từ kết cấu 得. Ví dụ:

Chủ ngữ	Vị ngữ		
	Động từ	得	不 + Tính từ
他	说	得	不好。
我	起	得	不早。
我	住	得	不远。

Chủ ngữ	Vị ngữ			
	(Động từ +) Tân ngữ	Động từ	得	不 + Tính từ
他	(说) 汉语	说	得	不好。
我	(写) 汉字	写	得	不好。
姐姐	(唱) 歌	唱	得	不太好。

状态补语的疑问形式是在结构助词“得”的后面使用“形容词 + 不 + 形容词”，构成正反疑问句。例如：

Để có câu nghi vấn, ta dùng cấu trúc “tính từ + 不 + tính từ” sau trợ từ kết cấu 得. Đây là kiểu câu hỏi có thành phần khẳng định và phủ định. Ví dụ:

Chủ ngữ	Vị ngữ		
	Động từ	得	Tính từ + 不 + Tính từ
他	说	得	好不好?
姐姐	起	得	早不早?
你	住	得	远不远?

2 “比”字句(2) Câu có từ 比(2)

如果动词带状态补语，“比”可以放在动词前，也可放在补语前。例如：

Nếu động từ có bổ ngữ chỉ trạng thái, ta có thể đặt 比 trước động từ hoặc trước bổ ngữ. Ví dụ:

A	比	B	Động từ + 得 + Tính từ
他	比	我	学得好。
姐姐	比	我	跑得快。
我妻子	比	我	做得好。

A	Động từ + 得	比	B	Tính từ
他	学得	比	我	好。
姐姐	跑得	比	我	快。
我妻子	做得	比	我	好。

练习
Bài tập

1 分角色朗读课文

Đóng vai các nhân vật trong bài học và đọc to các câu đối thoại.

2 根据课文内容回答问题 Trả lời câu hỏi theo nội dung bài học.

- ① 她为什么每天晚上十点就睡觉?
Tā wèi shénme měi tiān wǎnshàng shí diǎn jiù shuì jiào?
- ② 他们家谁做饭做得好? Tāmen jiā shéi zuò fàn zuò de hǎo?
- ③ 今天天气怎么样? Jīntiān tiānqì zěnmeyàng?
- ④ 她这两天在忙什么呢? Tā zhè liǎng tiān zài máng shénme ne?
- ⑤ 她弟弟为什么要找新的房子? Tā dìdì wèi shénme yào zhǎo xīn de fángzi?

3 用本课新学的语言点和词语描述图片

Sử dụng từ ngữ trong bài để mô tả hình ảnh bên dưới.



Tā chàng de
她唱得_____。



Bàba kāi chē kāi de
爸爸开车开得_____。



Gēge bǐ wǒ chī de
哥哥比我吃得_____。



Bàba bǐ māma zuò fàn zuò de
爸爸比妈妈做饭做得_____。

语音
Phần
ngữ âm

选择问句的句调 *Ngữ điệu của câu hỏi yêu cầu đưa ra lựa chọn* 12-5

句中供选择的部分重读，前一部分读升调，语速较慢，后一部分读降调。例如：

Với loại câu hỏi này, ta đọc nhấn mạnh các lựa chọn, đọc tương đối chậm đồng thời lên giọng ở thành phần đứng trước và xuống giọng ở thành phần đứng sau. Ví dụ:

- Nǐ xǐhuan chī mǐfàn háishi chī miàntiáo?
 (1) 你 喜 欢 吃 米 饭 还 是 吃 面 条? ↘
 Nǐ xiǎng jīntiān qù háishi míngtiān qù?
 (2) 你 想 今 天 去 还 是 明 天 去? ↘
 Nǐ qù xuéxiào shì kāi chē háishi zuò chē?
 (3) 你 去 学 校 是 开 车 还 是 坐 车? ↘

汉字
Chữ Hán

汉字偏旁“止”和“冂” *Các bộ của chữ Hán: 止 và 冂*

偏旁 Các bộ	解释 Chú thích	例字 Chữ Hán
止	止字旁，一般与脚趾有关。 Bộ 止 thường liên quan đến ngón chân.	趾 zhǐ <i>ngón chân</i> 步 bù <i>bước chân</i>
冂	同字头，一般与一些事物的关系和形象有关。 Bộ 冂 thường liên quan đến mối quan hệ giữa các sự vật hoặc hình ảnh của chúng.	同 tóng <i>giống nhau</i> 网 wǎng <i>lưới</i>

运用

Phần
vận dụng

1 双人活动 Hoạt động theo cặp

两人一组，用带助词“得”的状态补语练习说句子，尽量使用所给出的词语。

Hai người ghép thành cặp, dùng trợ từ 得 để đặt câu có bổ ngữ chỉ trạng thái và tập nói các câu này. Cố gắng sử dụng các từ cho sẵn càng nhiều càng tốt.

Tā pǎo de hěn kuài.

例如：他跑得很快。

Wǒ pǎo de bú kuài.

我跑得不快。

	xué	zǒu	xiě	dú	xià	qǐ chuáng	shuì jiào	zhǔnbèi
动词 Động từ:	学	走	写	读	下	起床	睡觉	准备
	hǎo	kuài	piàoliang	búcuò	màn	dà		
形容词 Tính từ:	好	快	漂亮	不错	慢	大		

2 小组活动 Hoạt động nhóm

4~5人一组，进行“比”字句接龙的游戏。要求使用“A比B+动词+得+形容词”或“A+动词+得+比B+形容词”两种句型。

Lập nhóm từ 4 đến 5 người, lần lượt nói câu có từ 比 bằng cách sử dụng mẫu câu “A比B + động từ + 得 + tính từ” hoặc “A + động từ + 得 + 比B + tính từ”.

Wǒ bǐ Dàwèi pǎo de kuài.

例如：王方：我比大卫跑得快。

Wǒ chàng de bǐ Ānni hǎo.

大卫：我唱得比安妮好。

13

Mén kāizhe ne.

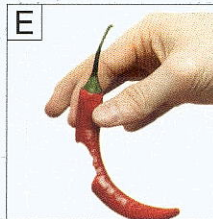
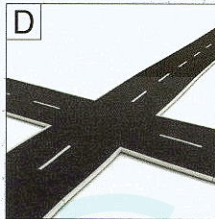
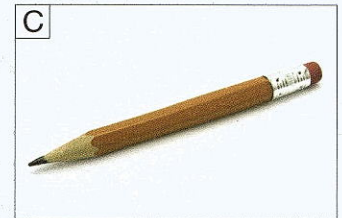
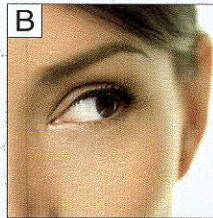
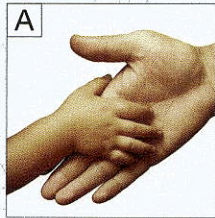
门开着呢。

Cửa đang mở.

132

热身
Phần
khởi động

1 给下面的词语选择对应的图片
Chọn hình tương ứng với các từ ngữ bên dưới.



qiānbǐ
① 铅笔

shǒu
② 手

bīnguǎn
③ 宾馆

ná
④ 拿

yǎnjīng
⑤ 眼睛

lùkǒu
⑥ 路口

2 给下面的动词加上合适的宾语
Thêm tân ngữ phù hợp vào sau các động từ dưới đây.

xué Hànyǔ
例如：学 汉语

xià
下 _____

zuò
坐 _____

tīng
听 _____

shàng
上 _____

sòng
送 _____

ná
拿 _____

课文
Bài học

1 在办公室 Trong văn phòng



13-1

Mén kāizhe ne, qǐng jìn.

A: 门开着呢, 请进。

Qǐngwèn, Zhāng xiānsheng zài ma?

B: 请问, 张先生在吗?

Tā chūqu le. Nǐ xiàwǔ zài lái ba.

A: 他出去了。你下午再来吧。

Hǎo de, xièxiè!

B: 好的, 谢谢!



Dịch nghĩa

A: Cửa đang mở, mời vào.

B: Cho tôi hỏi là ông Trương có ở đây không.

A: Ông ấy ra ngoài rồi. Cô hãy quay lại vào buổi chiều nhé.

B: Được, cảm ơn cô!

Từ mới

1. 着 zhe trợ. được dùng để chỉ trạng thái

2 在办公室 Trong văn phòng



13-2



Nàge zhèngzài shuōhuà de nǚhái'ér shì shéi?

A: 那个正在说话的女孩儿是谁?

Wǒ zhīdào tā de míngzì, tā xìng Yáng, jiào Yáng Xiàoxiao,

B: 我知道她的名字, 她姓杨, 叫杨笑笑,

tā jiějie shì wǒ tóngxué.

她姐姐是我同学。

Nàge shǒu li nǎzhe qiānbǐ de ne?

A: 那个手里拿着铅笔的呢?

Wǒ bú rènshi.

B: 我不认识。

Dịch nghĩa

A: Cô gái đang nói chuyện là ai vậy?

B: Mình biết tên cô ấy. Cô ấy họ Dương, tên là Dương Tiểu Tiểu. Chị cô ấy là bạn học của mình.

A: Còn cô gái đang cầm bút chì trong tay thì sao?

B: Mình không biết cô ấy.

Từ mới

2. 手 shǒu dt. tay

*3. 拿 ná đgt. cầm

4. 铅笔 qiānbǐ dt. bút chì

Danh từ riêng

杨笑笑 Yáng Xiàoxiao Dương Tiểu Tiểu (tên người)

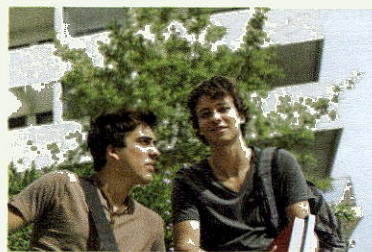
3 在运动场 Ở sân vận động 13-3

Tīngshuō nǐ yǒu nǚpéngyou le? Wǒ rènshi tā ma?
A: 听说你有女朋友了? 我认识她吗?

Jiù shì wǒmen bān nàge zhǎngzhe liǎng ge dà yǎnjīng,
B: 就是我们班那个长着两个大眼睛,
fēicháng ài xiào de nǚhái.
非常爱笑的女孩儿。

Tā bú shì yǒu nán péngyou ma?
A: 她不是有男朋友吗?

Nàge yǐjīng shì tā de qián nányǒu le.
B: 那个已经是她的前男友了。



Dịch nghĩa

A: Nghe nói cậu đã có bạn gái rồi, phải vậy không? Mình có biết cô ấy không nhỉ?

B: Đó là cô gái có đôi mắt to và rất hay cười. Cô ấy học ở lớp bọn mình đấy.

A: Chẳng phải cô ấy đã có bạn trai rồi sao?

B: Người đó là bạn trai cũ rồi.

Từ mới

*5. 班 bān dt. lớp

*6. 长 zhǎng đgt. sinh ra, mọc

7. 笑 xiào đgt. cười

4 在路上 Trên đường 13-4



Qǐngwèn, zhèr lí Xīnjīng Bīnguǎn yuǎn ma?

A: 请问, 这儿离新京宾馆远吗?

Bù yuǎn, zǒu lù èrshí fēnzhōng jiù dào.

B: 不远, 走路二十分钟就到。

Nǐ néng gàosu wǒ zěnmē zǒu ma?

A: 你能告诉我怎么走吗?

Cóng zhèr yìzhí wǎng qián zǒu, dào le qián

B: 从这儿一直往前走, 到了前面

de lùkǒu zài wǎng yòu zǒu.

的路口再往右走。

Dịch nghĩa

A: Cho tôi hỏi là khách sạn Tân Kinh có ở xa chỗ này không.

B: Không xa đâu, đi bộ 20 phút là đến rồi.

A: Anh có thể cho tôi biết đi thế nào không?

B: Từ đây đi thẳng về phía trước, đến giao lộ thì rẽ phải.

Từ mới

8. 宾馆 bīnguǎn dt. khách sạn

*9. 一直 yìzhí phó. thẳng

10. 往 wǎng giới. về phía

11. 路口 lùkǒu dt. giao lộ

注释 1 动态助词“着” Trợ từ động thái 着

Chú thích

动词加上动态助词“着”可以表示某种状态的持续。例如：

Động từ kết hợp với trợ từ động thái 着 có thể chỉ sự kéo dài của trạng thái nào đó. Ví dụ:

Chủ ngữ	Vị ngữ		
	Động từ	着	Tân ngữ
门	开	着。	
他们	穿	着	红色的衣服。
(她)	拿	着	铅笔。

在动词前加“没”表示否定。例如：

Để có dạng phủ định, ta thêm 没 vào trước động từ. Ví dụ:

Chủ ngữ	Vị ngữ		
	没 + Động từ	着	Tân ngữ
门	没开	着。	
他们	没穿	着	红色的衣服。
(她)	没拿	着	铅笔。

在句末加“没有”表示疑问。例如：

Để chuyển câu sang thể nghi vấn, ta thêm 没有 vào cuối câu. Ví dụ:

Chủ ngữ	Vị ngữ			
	Động từ	着	Tân ngữ	没有
门	开	着		没有?
他们	穿	着	红色的衣服	没有?
她 (手里)	拿	着	铅笔	没有?

2 反问句“不是……吗？” Câu hỏi có cấu trúc: 不是……吗?

“不是……吗？”常用来表示提醒或者表达说话人的不理解、不满等。例如：

Mẫu câu này thường được dùng để nhắc ai nhớ đến điều gì hoặc bày tỏ sự khó hiểu/thái độ không hài lòng. Ví dụ:

- (1) 不是说今天有雨吗？怎么没下？
- (2) 你不是北京人吗？怎么不会说北京话？
- (3) (她是你的女朋友？) 她不是有男朋友吗？

3 介词“往” Giới từ 往

介词“往”常常用来指示方向。例如：

Giới từ 往 thường được dùng để chỉ phương hướng. Ví dụ:

- (1) 从这儿往前走，就是我们学校。
- (2) 你看，往左走是医院，往右走是银行。
- (3) 从这儿一直往前走，到了前面的路口再往右走。

练习

Bài tập

1 分角色朗读课文

Đóng vai các nhân vật trong bài học và đọc to các câu đối thoại.

2 根据课文内容回答问题 Trả lời câu hỏi theo nội dung bài học.

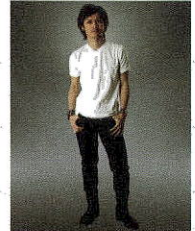
- ① 张先生去哪儿了？ Zhāng xiānsheng qù nǎr le?
- ② 杨笑笑是谁？ Yáng Xiàoxiao shì shéi?
- ③ 他的女朋友是谁？ Tā de nǚ péngyou shì shéi?
- ④ “前男友”是什么意思？ “Qián nányǒu” shì shénme yìsi?
- ⑤ 去新京宾馆怎么走？ Qù Xīnjīng Bīnguǎn zěnmē zǒu?

3 用本课新学的语言点和词语描述图片

Sử dụng từ ngữ trong bài để mô tả hình ảnh bên dưới.



Tā ná
他_____。(拿)



Tā chuān
他_____。(穿)



Diànshì kāi
电视_____。(开)



Tā ne. kāi
他_____呢。(开)

语音 Phân ngữ âm

祈使句的句调 Ngữ điệu của câu cầu khiến



语气委婉时，全句音高较低，第一个分句末尾语调略升，全句末尾语调缓降。例如：

Khi được nói bằng giọng nhẹ nhàng, câu cầu khiến có cao độ tương đối thấp. Để nói đúng ngữ điệu, ta lên giọng một chút ở cuối mệnh đề thứ nhất và xuống giọng ở cuối câu. Ví dụ:

Ràng wǒmen xiūxi xiūxi ba.

(1) 让 我们休息休息吧。↘

Kuàidiǎnr xià kè ba.

(2) 快点儿 下课吧。↘

Qǐng zuò ba.

(3) 请 坐吧。↘

汉字

Chữ Hán

汉字偏旁“斤”和“页” Các bộ của chữ Hán: 斤 và 页

偏旁 Các bộ	解释 Chú thích	例字 Chữ Hán
斤	斤字旁，一般与斧头及砍削的动作有关系。 Bộ斤 thường liên quan đến rìu và hành động chặt, gọt.	新 xīn mới 所 suǒ nơi
页	页字旁，一般与人头、面部有关系。 Bộ页 thường liên quan đến khuôn mặt, vùng đầu của con người.	颜 yán vẻ mặt 须 xū râu

运用

Phần
vận dụng

1 双人活动 Hoạt động theo cặp

两人一组，其中一个人用“往……”说句子，另一个同学做出相应的动作，然后两个人交替进行。

Hai người ghép thành cặp, một người đặt câu có cấu trúc 往……, người kia thực hiện động tác tương ứng, sau đó đổi ngược lại.

例如: 往前走 wǎng qián zǒu 往后跑 wǎng hòu pǎo
 往左看 wǎng zuǒ kàn 往右走 wǎng yòu zǒu

2 小组活动 Hoạt động nhóm

3~4人一组，用动态助词“着”描述图片内容。每组请一位同学做记录。

Lập nhóm từ 3 đến 4 người, miêu tả những nhân vật trong hình bằng cách dùng câu có trợ từ động thái 着, cử một đại diện ghi lại những câu này.

Yǒu liǎng ge xuésheng chuānzhe báisè de yīfu.

例如：有两个学生穿着白色的衣服。



- (1) _____。 zuòzhe (坐着)
- (2) _____。 chuānzhe (穿着)
- (3) _____。 kànzhe (看着)
- (4) _____。 shuōzhe (说着)
- (5) _____。 tīngzhe (听着)
- (6) _____。 nǎzhe (拿着)
- (7) _____。 xiàozhe (笑着)

14

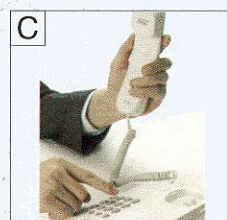
Nǐ kànguo nàge diànyǐng ma?
你 看过那个电影吗?

Cậu đã từng xem phim đó chưa?

热身
Phần
khởi động

1 给下面的词语选择对应的图片

Chọn hình tương ứng với các từ ngữ bên dưới.



diànyǐngyuàn
① 电影院

děng
② 等

qíng
③ 晴

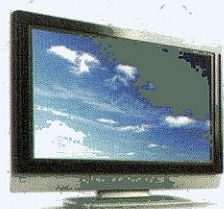
yībǎi
④ 一百

dǎ diànhuà
⑤ 打电话

wánr
⑥ 玩儿

2 看下面的图片，用汉语说出它们的名字

Xem các hình dưới đây và cho biết tên của các vật trong hình bằng tiếng Trung Quốc.



① _____



② _____



③ _____



④ _____

课文
Bài học

1 在教室 Trong lớp học  14-1

Nǐ kànguo nàge diànyǐng méiyǒu?

A: 你看过那个电影 没有?

Méi kànguo, tīngshuō hěn yǒu yìsi.

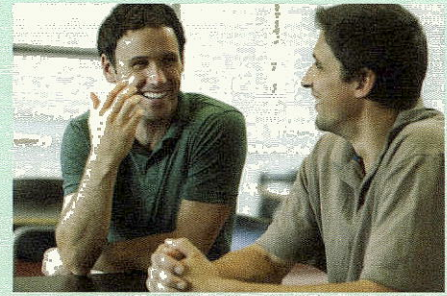
B: 没看过, 听说 很有意思。

Nà wǒmen xià ge xīngqī yìqǐ qù kàn ba?

A: 那我们下个星期一起去看吧?

Kěyǐ, dànshì wǒ nǚpéngyou yě xiǎng qù.

B: 可以, 但是我女朋友也想去。



Dịch nghĩa

A: Cậu đã từng xem phim đó chưa?

B: Chưa, nghe nói đây là bộ phim rất thú vị.

A: Vậy tuần sau chúng ta cùng đi xem nhé?

B: Được, nhưng bạn gái của mình cũng muốn đi nữa.

Từ mới

- | | | |
|--------|----------|-------------|
| 1. 有意思 | yǒu yìsi | thú vị |
| 2. 但是 | dànshì | liên. nhưng |

2 在办公室 Trong văn phòng  14-2



Tīngshuō nǐ qùguo Zhōngguó, hái xiǎng qù ma?

A: 听说 你去过 中国, 还想去吗?

Wǒ suīrán qùguo hǎojǐ cì, dànshì hái xiǎng

B: 我虽然去过好几次, 但是还想

zài qù wánwánr.

再去玩儿玩儿。

Nà wǒmen yìqǐ qù ba.

A: 那我们一起去吧。

Hǎo a, dào shíhou wǒ gěi nǐ dǎ diànhuà.

B: 好啊, 到时候我给你打电话。

Dịch nghĩa

A: Nghe nói em đã từng đi Trung Quốc. Em có muốn đi nữa không?

B: Dù đã từng đi nhiều lần rồi nhưng em vẫn muốn đến đó chơi nữa.

A: Vậy chúng ta cùng đi nhé.

B: Được rồi, đến lúc ấy em sẽ gọi điện cho anh.

Từ mới

- | | | | |
|-------|--------|--------|----------------|
| 3. 虽然 | suīrán | liên. | mặc dù, tuy |
| 4. 次 | cì | lượng. | lần |
| 5. 玩儿 | wánr | đgt. | chơi, chơi đùa |

3 在房间 Trong phòng  14-3

Míngtiān tiānqì zěnmeyàng?

A: 明天 天气 怎么样?

Suīrán shì qíngtiān, dànshì hěn lěng.

B: 虽然是 晴天, 但是 很冷。

Nà hái néng qù pǎo bù ma?

A: 那 还能 去跑步吗?

Kěyǐ, dànshì nǐ zìjǐ qù ba, wǒ hái yǒu hěn duō shìqìng yào zuò.

B: 可以, 但是 你自己 去吧, 我 还有 很多 事情 要做。



Dịch nghĩa

A: Ngày mai thời tiết thế nào?

B: Dù là ngày nắng ráo nhưng trời rất lạnh đấy.

A: Vậy thì ra ngoài chạy bộ có được không?

B: Được, nhưng anh đi một mình nhé, em còn rất nhiều việc phải làm.

Từ mới

6. 晴 qíng tt. có nắng, nắng ráo

4 在商店 Ở cửa hàng  14-4

Nǐ zài zhège shāngdiàn mǎiguò dōngxi méiyǒu?

A: 你在这个 商店 买过东西 没有?

Mǎiguò yí cì, zhèr de dōngxi hái kěyǐ,

B: 买过 一次, 这儿的 东西 还可以, jiùshì bù piányi.

就是不便宜。

Wǒ xǐhuan zhè jiàn yīfu, dànshì juéde yǒudiǎnr guì.

A: 我 喜欢 这件衣服, 但是 觉得 有点儿 贵。

Liǎngbǎi kuài hái kěyǐ, xǐhuan jiù mǎi ba.

B: 两百 块 还可以, 喜欢 就 买吧。

Dịch nghĩa

A: Anh đã từng mua đồ ở cửa hàng này chưa?

B: Đã mua một lần rồi, đồ ở đây cũng được nhưng giá không rẻ đâu.

A: Em thích chiếc áo này nhưng thấy nó hơi đắt.

B: Hai trăm đồng cũng được mà, nếu em thích thì mua đi.

Từ mới

7. 百 bǎi số. một trăm, trăm

注释

Chú thích

1 动态助词“过” Trợ từ động thái 过

动词后加上动态助词“过”，一般用来表示过去有过的经历，这些动作行为没有持续到现在。例如：

“Động từ + trợ từ động thái 过” được dùng để chỉ một trải nghiệm từng có hoặc hành động từng xảy ra trong quá khứ nhưng không kéo dài đến hiện tại. Ví dụ:

Chủ ngữ	Vị ngữ		
	Động từ	过	Tân ngữ
他们	来	过	我家。
我	看	过	那个电影。
我	去	过	中国。

在动词前边加“没(有)”表示否定。例如：

Để có dạng phủ định, ta thêm 没(有) vào trước động từ. Ví dụ:

Chủ ngữ	Vị ngữ		
	没(有) + Động từ	过	Tân ngữ
他们	没(有)来	过	我家。
我	没(有)看	过	那个电影。
我	没(有)去	过	中国。

在句末加“没有”表示疑问。例如：

Để chuyển câu sang thể nghi vấn, ta thêm 没有 vào cuối câu. Ví dụ:

Chủ ngữ	Vị ngữ		
	Động từ	过	Tân ngữ + 没有
他们	来	过	你家没有?
你	看	过	那个电影没有?
你	去	过	中国没有?

2 关联词“虽然……，但是……” Cấu trúc 虽然……，但是……

“虽然……，但是……”连接两个分句，构成一种转折关系。例如：

Cấu trúc 虽然……，但是…… được dùng để nối hai mệnh đề nhằm thể hiện quan hệ đối lập. Ví dụ:

- (1) 虽然外面很冷，但是房间里很热。
- (2) 虽然汉字很难，但是我很喜欢写汉字。
- (3) 虽然是晴天，但是很冷。

3 动量补语“次” Bỏ ngữ chỉ tần suất 次

动量补语“次”常放在谓语动词的后边，用来表示动作发生、进行的次数。例如：

Bỏ ngữ chỉ tần suất 次 thường được dùng sau động từ để chỉ số lần xảy ra hay thực hiện hành động nào đó. Ví dụ:

Chủ ngữ	Vị ngữ			
	Động từ	过	Từ chỉ số đếm + 次	Tân ngữ
我们	看	过	三次	电影。
他们	坐	过	一次	飞机。
(我)	(在这个商店) 买	过	一次	(东西)。

宾语是表示地点的名词时，动量补语可以放在宾语前，也可以放在宾语后。例如：

Khi tân ngữ là danh từ chỉ nơi chốn, ta có thể đặt bỏ ngữ chỉ tần suất ở trước hoặc sau tân ngữ. Ví dụ:

Chủ ngữ	Vị ngữ			
	Động từ	过	Từ chỉ số đếm + 次	Tân ngữ
我们	去	过	三次	北京。
他们	来	过	一次	中国。
我	(上星期) 去	过	一次	医院。

Chủ ngữ	Vị ngữ			
	Động từ	过	Tân ngữ	Từ chỉ số đếm + 次
我们	去	过	北京	三次。
他们	来	过	中国	一次。
我	(上星期) 去	过	医院	一次。

宾语是人称代词时，动量补语要放在宾语后。例如：

Khi tân ngữ là đại từ nhân xưng, ta phải đặt bỏ ngữ chỉ tần suất sau tân ngữ. Ví dụ:

Chủ ngữ	Vị ngữ			
	Động từ	过	Tân ngữ	Từ chỉ số đếm + 次
我们	找	过	他	三次。
他们	看	过	我	一次。
老师	叫	过	我	两次。

练习
Bài tập

1 分角色朗读课文

Đóng vai các nhân vật trong bài học và đọc to các câu đối thoại.

2 根据课文内容回答问题 Trả lời câu hỏi theo nội dung bài học.

- ① 他们看过那个电影吗? Tāmen kànguo nàge diànyǐng ma?
- ② 他们想几个人去看电影? Tāmen xiǎng jǐ ge rén qù kàn diànyǐng?
- ③ 他们想来中国做什么? Tāmen xiǎng lái Zhōngguó zuò shénme?
- ④ 为什么她明天不能去跑步? Wèi shénme tā míngtiān bù néng qù pǎo bù?
- ⑤ 女的觉得这个商店的东西怎么样?
Nǚde juéde zhège shāngdiàn de dōngxi zěnmeyàng?

3 用本课新学的语言点和词语描述图片

Sử dụng từ ngữ trong bài để mô tả hình ảnh bên dưới.

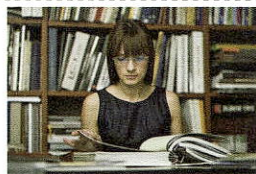


Nǐ yǐqián zhè zhǒng shuǐguǒ ma?
你以前 这种 水果 吗?

Wǒ qùnián nǐ jiějie yí cì.
我 去年 你姐姐 一次。



Suīrán tiānqì hěn lěng, dànshì tā
虽然 天气 很 冷, 但是 他 _____。



Suīrán Yīngyǔ hěn nán, dànshì tā
虽然 英语 很 难, 但是 她 _____。

语音

Phần
ngữ âm

感叹句的句调 Ngữ điệu của câu cảm thán



14-5

汉语感叹句的句调一般为降调。例如：

Trong tiếng Trung Quốc, câu cảm thán thường được đọc xuống giọng. Ví dụ:

Jīntiān tiānqì zhēn hǎo a!

(1) 今天 天气 真 好啊! ↘

Zhègè Hànzì zhēn nán xiě a!

(2) 这个 汉字 真 难 写啊! ↘

Zhè jiàn yīfu tài piàoliang le!

(3) 这 件衣服太 漂亮 了! ↘

汉字

Chữ Hán

汉字偏旁“雨”和“贝” Các bộ của chữ Hán: 雨 và 贝

偏旁 Các bộ	解释 Chú thích	例字 Chữ Hán
雨	雨字头，一般与云、雨等天气现象有关系。 Bộ 雨 thường liên quan đến các hiện tượng thời tiết như mây, mưa.	雪 xuě <i>tuyết</i> 雾 wù <i>sương mù</i>
贝	贝字旁，一般与钱财、鼎类器物有关系。 Bộ 贝 thường liên quan đến tiền của, đồ dùng giống cái vạc.	财 cái <i>của cải</i> 货 huò <i>hàng hóa</i>

运用

Phần
vận dụng

1 双人活动 Hoạt động theo cặp

两人一组，用“虽然A，但是B”练习说句子，其中一个人说A，另一个人说B。然后两人互换。

Hai người ghép thành cặp và tập nói các câu có cấu trúc: “虽然A，但是B”; trong đó một người nói mệnh đề A, một người nói mệnh đề B, sau đó đổi ngược lại.

Suīrán zhè jiàn yīfu hěn piàoliang,

例如：A：虽然 这 件衣服很 漂亮，

dànshì tài guì le, wǒ méi qián mǎi.

B：但是 太 贵了，我 没 钱 买。

Suīrán jīntiān tiānqì hěn lěng,

A：虽然 今天 天气 很 冷，

B：……

2 小组活动 Hoạt động nhóm

3~4人一组，用动态助词“过”叙述自己在中国经历过的事情，尽量使用学过的词语。每组请一位同学报告情况。

Lập nhóm từ 3 đến 4 người, thuật lại những trải nghiệm ở Trung Quốc bằng cách dùng trợ từ động thái 过 và các từ đã học, sau đó cử một đại diện trình bày những thông tin này.

	经历过的事情 Những việc đã từng trải qua
1	我在北京买过一件很漂亮的衣服。 Wǒ zài Běijīng mǎiguò yí jiàn hěn piàoliang de yīfu.

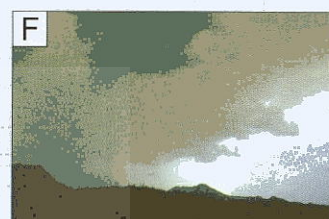
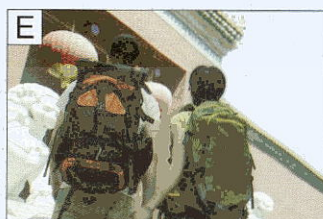


15

Xīnnián jiù yào dào le.
新年就要到了。
 Năm mới sắp đến rồi.

热身
 Phần
 khởi động

1 给下面的词语选择对应的图片
 Chọn hình tương ứng với các từ ngữ bên dưới.



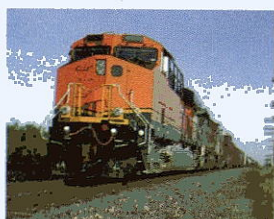
xīnnián
 ① 新年 _____
 bāngzhù
 ④ 帮助 _____

piào
 ② 票 _____
 yīn
 ⑤ 阴 _____

lǚyóu
 ③ 旅游 _____
 huǒchēzhàn
 ⑥ 火车站 _____

2 看下面的图片，用汉语说出它们的名字

Xem các hình dưới đây và cho biết tên của các vật trong hình bằng tiếng Trung Quốc.



课文
Bài học

1 在朋友家 Ở nhà bạn 15-1

Jīntiān shì shí'èr yuè èrshí rì, xīnnián jiù yào dào le.

A: 今天是 12 月 20 日, 新年就要到了。

Xīnnián nǐ zhǔnbèi zuò shénme?

B: 新年你准备做什么?

Wǒ xiǎng qù Běijīng lǚyóu, Běijīng hěn búcuò,

A: 我想去北京旅游, 北京很不错,

wǒ qùguo yí cì.

我去过一次。

Nǐ mǎi piào le ma?

B: 你买票了吗?

Hái méiyǒu ne, míngtiān jiù qù huǒchēzhàn mǎi piào.

A: 还没有呢, 明天就去火车站买票。



Dịch nghĩa

A: Hôm nay là ngày 20 tháng 12, năm mới sắp đến rồi.

B: Bạn định làm gì vào năm mới vậy?

A: Mình muốn đi du lịch ở Bắc Kinh. Bắc Kinh rất tuyệt, mình từng đến đó một lần.

B: Bạn đã mua vé chưa?

A: Chưa, ngày mai mình sẽ đến ga tàu hỏa để mua.

Từ mới

- | | | |
|--------|------------|------------------|
| 1. 日 | rì | dt. ngày |
| 2. 新年 | xīnnián | dt. năm mới, Tết |
| 3. 票 | piào | dt. vé |
| 4. 火车站 | huǒchēzhàn | dt. ga tàu hỏa |

2 在公司 Trong công ty 15-2



Shíjiān guò de zhēn kuài, xīn de yì nián kuàiyào dào le!

A: 时间过得真快, 新的一年快要到了!

Shì a, xièxie dàjiā zhè yì nián duì wǒ de bāngzhù!

B: 是啊, 谢谢大家这一年对我的帮助!

Xīwàng wǒmen de gōngsī míngnián gèng hǎo!

C: 希望我们的公司明年更好!

Dịch nghĩa

A: Thời gian trôi qua nhanh thật, năm mới sắp đến rồi!

B: Đúng vậy, cảm ơn mọi người vì đã giúp đỡ tôi trong suốt năm nay!

C: Hy vọng sang năm công ty của chúng ta sẽ phát triển hơn nữa!

Từ mới

- | | | |
|-------|-------|--------------------|
| 5. 大家 | dàjiā | dt. mọi người |
| *6. 更 | gèng | phó. càng, hơn nữa |

3 在车站 Ở bến xe 15-3

Nǐ mèimei zěnmē hái méi lái?

A: 你妹妹怎么还没来?

Dōu bā diǎn sìshí le!

都八点四十了!

Wǒmen zài děng tā jǐ fēnzhōng ba.

B: 我们再等她几分钟吧。

Dōu děng tā bàn ge xiǎoshí le!

A: 都等她半个小时了!

Tā lái le, wǒ tīngjiàn tā shuō huà le.

B: 她来了, 我听见她说话了。



Dịch nghĩa

A: Em gái của em sao vẫn chưa đến vậy?

Đã 8 giờ 40 phút rồi!

B: Chúng ta đợi em ấy vài phút nữa đi.

A: Đã đợi nửa giờ đồng hồ rồi!

B: Em ấy đến rồi, em nghe thấy tiếng nó rồi.

Từ mới

7. 妹妹 mèimei dt. em gái

4 在咖啡馆门口 Ở trước quán cà phê 15-4



Tiān yīn le, wǒ yào huíqu le.

A: 天阴了, 我要回去了。

Hǎo de. Kuàiyào xià yǔ le, nǐ lùshàng màn diǎnr.

B: 好的。快要下雨了, 你路上慢点儿。

Méi guānxi, wǒ zuò gōnggòng qìchē.

A: 没关系, 我坐公共汽车。

Hǎo de. Zàijiàn.

B: 好的。再见。

Dịch nghĩa

A: Trời âm u rồi, anh phải về đây.

B: Vâng. Trời sắp mưa rồi đó. Trên đường, anh đi chậm thôi nhé.

A: Không sao đâu, anh sẽ đi xe buýt.

B: Vậy thì tốt. Tạm biệt.

Từ mới

8. 阴 yīn tt. âm u, nhiều mây

注释

Chú thích

1 动作的状态 “要……了”

Cấu trúc diễn tả trạng thái của hành động: 要……了

用“快要/快/就要/要……了”表示某事将要发生。例如：

Cấu trúc 快要/快/就要/要……了 được dùng để chỉ sự việc sắp xảy ra. Ví dụ:

Chủ ngữ	Vị ngữ		
	快要/快/就要/要	Động từ (+ Tân ngữ)	了
火车	快要	来	了。
	要	下雨	了。
新年	就要	到	了。

如果句子中有时间状语，只能用“就要……了”。例如：

Nếu câu có trạng ngữ chỉ thời gian thì ta chỉ dùng 就要……了. Ví dụ:

时间状语 Trạng ngữ chỉ thời gian	Chủ ngữ	Vị ngữ		
		就要	Động từ (+ Tân ngữ)	了
下个月	我们	就要	回国	了。
明天	姐姐	就要	走	了。
下个星期	我们	就要	考试	了。

2 “都……了” Cấu trúc 都……了

“都……了”可以表示“已经”的意思，通常含有强调或不满的语气。

例如：

都……了 có nghĩa là đã, thường được dùng để nhấn mạnh hoặc diễn tả thái độ không hài lòng. Ví dụ:

- (1) 都8点了，快点儿起床吧。
- (2) 你都十岁了，可以自己洗衣服了。
- (3) 都等她半个小时了。

练习
Bài tập

1 分角色朗读课文

Đóng vai các nhân vật trong bài học và đọc to các câu đối thoại.

2 根据课文内容回答问题 Trả lời câu hỏi theo nội dung bài học.

- ① 新年的时候他准备做什么?
Xīnnián de shíhòu tā zhǔnbèi zuò shénme?
- ② 明天他有什么事要做? Míngtiān tā yǒu shénme shì yào zuò?
- ③ 他们两个人在等谁呢? Tāmen liǎng ge rén zài děng shéi ne?
- ④ 他们等的人来了没有? Tāmen děng de rén láile méiyǒu?
- ⑤ 外面的天气怎么样? Wàimiàn de tiānqì zěnmeyàng?

3 用本课新学的语言点和词语描述图片

Sử dụng từ ngữ trong bài để mô tả hình ảnh bên dưới.



Jiějie jiù yào huí guó le.
姐姐 就要回国了。

Qī diǎn wǔshí fēn le, wǒmen
7 点 50 分了, 我们。



Dìdì dōu le, kěyǐ zìjǐ chī fàn le.
弟弟都 了, 可以自己吃饭了。

Dōu shí'èr diǎn le, shāngdiàn le.
都 十二点了, 商店 了。



语音
Phân
ngữ âm

用“吧”和“吗”构成的疑问句的句调 15-5

Ngữ điệu của câu hỏi có từ 吧 và 吗

用“吧”构成的疑问句的句调为降调，用“吗”构成的疑问句的句调为升调。例如：

Câu hỏi có từ 吧 được đọc xuống giọng còn câu hỏi có từ 吗 được đọc lên giọng.
Ví dụ:

- | | |
|--|--|
| Zhè běn shū shì nǐ de ba?
(1) 这 本 书 是 你 的 吧? ↘ | Zhè běn shū shì nǐ de ma?
这 本 书 是 你 的 吗? ↗ |
| Míngtiān shì xīngqī èr ba?
(2) 明 天 是 星 期 二 吧? ↘ | Míngtiān shì xīngqī èr ma?
明 天 是 星 期 二 吗? ↗ |
| Nǐ mǎi piào le ba?
(3) 你 买 票 了 吧? ↘ | Nǐ mǎi piào le ma?
你 买 票 了 吗? ↗ |

汉字
Chữ Hán

汉字偏旁“山”和“大” Các bộ của chữ Hán: 山 và 大

偏旁 Các bộ	解释 Chú thích	例字 Chữ Hán
山	山字旁，一般与山的名称、种类、形状及岛屿有关系。 Bộ 山 thường liên quan đến đảo hoặc tên, chủng loại, hình dáng của núi.	岭 lǐng 山 núi 岖 qū (được dùng để miêu tả đường mòn trên núi...) gồ gề, lởm chởm
大	大字旁，一般与人有关系。 Bộ 大 thường liên quan đến con người.	天 tiān 天 bầu trời 夫 fū 夫 chồng

运用

Phần
vận dụng

1 双人活动 Hoạt động theo cặp

两人一组，互相询问对方今年的新年都有什么打算。

Hai người ghép thành cặp và hỏi nhau về những dự định trong dịp Tết năm nay.

Xīnnián nǐ xiǎng zài nǎr guò?

例如：A：新年 你想 在哪儿 过？

B：……

Nǐ xiǎng hé shéi yìqǐ guò xīnnián?

A：你想 和谁 一起 过 新年？

B：……

Nǐ xiǎng sòng gěi péngyou shénme xīnnián lǐwù?

A：你想 送给 朋友 什么 新年 礼物？

B：……

2 小组活动 Hoạt động nhóm

3~4人一组，说说你自己或者你的家人、朋友们在以后的几个月里学习上、生活上、工作上都有哪些计划或者变化。用“快要/快/就要/要……了”进行表述。每组请一位同学做记录。

Lập nhóm từ 3 đến 4 người, dùng cấu trúc 快要/快/就要/要……了 để cho biết bản thân hoặc người nhà, bạn bè của bạn sẽ có những kế hoạch hoặc sự thay đổi nào trong việc học hành, cuộc sống, nghề nghiệp trong vài tháng tới; cử một đại diện ghi lại những thông tin này.

1	下个月5号是弟弟的生日， Xià ge yuè wǔ hào shì dìdì de shēng rì,	他快要15岁了。 tā kuàiyào shíwǔ suì le.

文化 Văn hóa

中国的“新年”——春节 Năm mới của Trung Quốc – Tết âm lịch

春节是中国人的“新年”，是中国最重要的传统节日。春节是个欢乐祥和的节日，也是亲人团聚的日子。每年春节的时候，离家在外的人们都会赶回家中，和亲人一起过春节。大家一起贴对联、放鞭炮、吃饺子、看春节联欢晚会，高高兴兴地过年。孩子们最喜欢过春节了，因为他们可以从长辈那里得到压岁钱。节日的热烈气氛不仅洋溢在每家每户，也充满大街小巷。一些地方还会有舞狮子、耍龙灯、逛庙会等文化活动。

Tết âm lịch là năm mới của người Trung Quốc, là ngày lễ truyền thống quan trọng nhất của Trung Quốc. Đó là ngày lễ vui tươi, mang đến may mắn và cũng là ngày đoàn tụ với người thân. Mỗi năm, cứ vào dịp này, những người xa nhà đều trở về để ăn Tết cùng gia đình. Họ cùng dân câu đối, đốt pháo, ăn sủi cảo và xem chương trình Đêm hội liên hoan Tết âm lịch, họ ăn Tết với tâm trạng vui vẻ. Trẻ em thích Tết âm lịch nhất vì được nhận tiền mừng tuổi từ người lớn. Bầu không khí sôi động của ngày Tết tràn ngập trong từng ngôi nhà và cả trên những ngõ hẻm, đường phố. Một số nơi còn có các hoạt động văn hóa như múa lân, múa rồng, đi lễ hội đền chùa...

词语总表

Từ vựng

词性对照表 Cách viết tắt các từ loại

词性 Từ loại	简称 Cách viết tắt	词性 Từ loại	简称 Cách viết tắt
名词 danh từ	dt.	副词 phó từ	phó.
动词 động từ	đgt.	介词 giới từ	giới.
形容词 tính từ	tt.	连词 liên từ	liên.
代词 đại từ	đt.	助词 trợ từ	trợ.
数词 từ chỉ số đếm	số.	叹词 từ cảm thán	ct.
量词 lượng từ	lượng.	拟声词 từ tượng thanh	tượng.
数量词 từ chỉ số lượng	sl.	前缀 tiền tố	ttố.
助动词 trợ động từ	tdt.	后缀 hậu tố	htố.

生词 Từ mới

词语 Từ ngữ	拼音 Cách ghép âm	词性 Từ loại	词义 Nghĩa	课号 Bài
B				
吧	ba	trợ.	được dùng ở cuối câu để chỉ sự thương lượng, lời đề nghị, thỉnh cầu hay mệnh lệnh	5
白	bái	tt.	<i>có màu trắng</i>	8
百	bǎi	số.	<i>một trăm, trăm</i>	14
帮助	bāngzhù	đgt.	<i>giúp ích, giúp đỡ</i>	10
报纸	bàozhǐ	dt.	<i>báo</i>	3
比	bǐ	giới.	<i>hơn (dùng trong cấu trúc so sánh)</i>	11
别	bié	phó.	<i>đừng</i>	10
宾馆	bīnguǎn	dt.	<i>khách sạn</i>	13
C				
长	cháng	tt.	<i>dài, lâu</i>	4
唱歌	chàng gē	đgt.	<i>hát</i>	11
出	chū	đgt.	<i>ra, ra ngoài</i>	2
穿	chuān	đgt.	<i>mặc, mang</i>	12
次	cì	lượng.	<i>lần</i>	14

从	cóng	giới.	từ	9
错	cuò	tt.	sai, nhầm	9
D				
打篮球	dǎ lánqiú		chơi bóng rổ	6
大家	dàjiā	dt.	mọi người	15
但是	dànshì	liên.	nhưng	14
到	dào	đgt.	đến, tới	7
得	de	trợ.	được dùng sau động từ hay tính từ, theo sau 得 là bổ ngữ chỉ kết quả hay mức độ	12
等	děng	đgt.	đợi	8
弟弟	dìdì	dt.	em trai	12
第一	dì yī	số.	thứ nhất, đầu tiên	9
懂	dǒng	đgt.	hiểu, biết	9
对	duì	giới.	(được dùng trước danh từ hay đại từ) đối với, cho	5
F				
房间	fángjiān	dt.	phòng	3
非常	fēicháng	phó.	rất, vô cùng	4
服务员	fúwùyuán	dt.	nhân viên phục vụ	8
G				
高	gāo	tt.	cao	2
告诉	gàosu	đgt.	nói cho biết	8
哥哥	gēge	dt.	anh trai	10
给	gěi	giới.	(được dùng sau động từ) cho	4
公共汽车	gōnggòng qìchē		xe buýt	7
公司	gōngsī	dt.	công ty	7
贵	guì	tt.	đắt	8
H				
还	hái	phó.	cũng, khá	5
孩子	háizi	dt.	trẻ con, trẻ em	11
好吃	hǎochī	tt.	ngon	6
黑	hēi	tt.	có màu đen	8
红	hóng	tt.	có màu đỏ	3
火车站	huǒchēzhàn	dt.	ga tàu hỏa	15
J				
机场	jīchǎng	dt.	sân bay	7
鸡蛋	jīdàn	dt.	trứng gà	10
件	jiàn	lượng.	(được dùng cho áo) cái, chiếc	5
觉得	juéde	đgt.	cho rằng, nghĩ rằng	1

教室	jiàoshì	dt.	<i>lớp học</i>	7
姐姐	jiějie	dt.	<i>chị gái</i>	6
介绍	jièshào	đgt.	<i>giới thiệu</i>	4
进	jìn	đgt.	<i>vào</i>	12
近	jìn	tt.	<i>gần</i>	12
就	jiù	phó.	<i>được dùng để chỉ một kết luận hay sự kiên quyết</i>	5
K				
咖啡	kāfēi	dt.	<i>cà phê</i>	5
开始	kāishǐ	đgt.	<i>bắt đầu</i>	4
考试	kǎoshì	dt.	<i>cuộc thi, bài kiểm tra</i>	5
可能	kěnéng	tđt.	<i>có thể, có lẽ</i>	11
可以	kěyǐ	tt.	<i>không tồi, tạm được</i>	5
课	kè	dt.	<i>giờ học, môn, bài</i>	10
快	kuài	tt.	<i>nhANH</i>	7
快乐	kuàilè	tt.	<i>vui vẻ</i>	4
L				
离	lí	đgt.	<i>cách</i>	7
两	liǎng	số.	<i>hai</i>	4
零	líng	số.	<i>số không</i>	12
路	lù	dt.	<i>đường, lối đi</i>	7
旅游	lǚyóu	đgt.	<i>du lịch</i>	1
M				
慢	màn	tt.	<i>chậm</i>	7
忙	máng	tt.	<i>bận</i>	2
每	měi	đt.	<i>mỗi</i>	2
妹妹	mèimei	dt.	<i>em gái</i>	15
门	mén	dt.	<i>cửa, cổng</i>	6
面条	miàntiáo	dt.	<i>mì sợi</i>	6
N				
男	nán	tt.	<i>trai, (thuộc về) nam (giới)</i>	11
牛奶	niúnnǎi	dt.	<i>sữa bò</i>	3
女	nǚ	tt.	<i>gái, (thuộc về) nữ (giới)</i>	11
P				
旁边	pángbiān	dt.	<i>bên cạnh</i>	3
跑步	pǎo bù	đgt.	<i>chạy bộ</i>	2
便宜	piányi	tt.	<i>rẻ</i>	11
票	piào	dt.	<i>vé</i>	15

Q				
妻子	qīzi	dt.	vợ	12
起床	qǐ chuáng	đgt.	thức dậy	2
千	qiān	số.	nghìn	3
铅笔	qiānbǐ	dt.	bút chì	13
晴	qíng	tt.	có nắng, nắng ráo	14
去年	qùnián	dt.	năm ngoái	11
R				
让	ràng	đgt.	để, bảo	8
日	rì	dt.	ngày	15
S				
上班	shàng bān	đgt.	đi làm	9
身体	shēntǐ	dt.	sức khỏe, cơ thể	2
生病	shēng bìng	đgt.	bị bệnh, bị ốm	2
生日	shēngrì	dt.	sinh nhật	4
时间	shíjiān	dt.	thời gian	2
事情	shìqing	dt.	sự việc	8
手表	shǒubiǎo	dt.	đồng hồ đeo tay	3
手机	shǒujī	dt.	điện thoại di động	10
说话	shuō huà	đgt.	nói chuyện	11
送	sòng	đgt.	giao, đưa	3
虽然	suīrán	liên.	mặc dù, tuy	14
所以	suǒyǐ	liên.	cho nên	6
T				
它	tā	dt.	nó	1
踢足球	tī zúqiú		đá bóng	1
题	tí	dt.	câu hỏi	9
跳舞	tiàowǔ	đgt.	múa, khiêu vũ	9
W				
外	wài	dt.	bên ngoài	6
完	wán	đgt.	xong, hết	9
玩儿	wánr	đgt.	chơi, chơi đùa	14
晚上	wǎnshang	dt.	buổi tối	4
往	wǎng	giới.	về phía	13
为什么	wèi shénme		tại sao	1
问	wèn	đgt.	hỏi	4
问题	wèntí	dt.	vấn đề, câu hỏi	9

X				
西瓜	xīguā	dt.	<i>dua hấu</i>	10
希望	xīwàng	đgt.	<i>mong, hy vọng</i>	9
洗	xǐ	đgt.	<i>giặt, rửa</i>	10
小时	xiǎoshí	dt.	<i>giờ (đồng hồ)</i>	7
笑	xiào	đgt.	<i>cười</i>	13
新	xīn	tt.	<i>mới</i>	1
姓	xìng	đgt.	<i>(mang) họ</i>	11
休息	xiūxi	đgt.	<i>nghỉ ngơi</i>	2
雪	xuě	dt.	<i>tuyết</i>	12
Y				
颜色	yánsè	dt.	<i>màu sắc, màu</i>	3
眼睛	yǎnjing	dt.	<i>mắt</i>	1
羊肉	yáng ròu	dt.	<i>thịt cừu/dê</i>	6
药	yào	dt.	<i>thuốc</i>	2
要	yào	tđt.	<i>muốn, cần</i>	1
也	yě	phó.	<i>cũng</i>	1
一下	yíxià	sl.	được dùng sau động từ để diễn tả rằng người nào đó thực hiện việc gì trong thời gian ngắn/thử làm việc gì	3
已经	yǐjīng	phó.	<i>đã</i>	4
一起	yìqǐ	phó.	<i>cùng</i>	1
意思	yìsi	dt.	<i>nghĩa, ý nghĩa</i>	5
因为	yīnwèi	liên.	<i>bởi vì</i>	6
阴	yīn	tt.	<i>âm u, nhiều mây</i>	15
游泳	yóu yǒng	đgt.	<i>bơi</i>	6
右边	yòubian	dt.	<i>bên phải</i>	11
鱼	yú	dt.	<i>cá, món cá</i>	5
远	yuǎn	tt.	<i>xa</i>	7
运动	yùndòng	dt./đgt.	<i>môn thể thao; tập thể dục/thể thao</i>	1
Z				
再	zài	phó.	<i>lại, lần nữa, hãy, sẽ, hằng</i>	8
早上	zǎoshang	dt.	<i>buổi sáng</i>	2
丈夫	zhàngfu	dt.	<i>chồng</i>	3
找	zhǎo	đgt.	<i>tìm</i>	8
着	zhe	trợ.	được dùng để chỉ trạng thái	13
真	zhēn	phó.	<i>thật, quả là</i>	3
正在	zhèngzài	phó.	<i>đang</i>	10

知道	zhīdào	đgt.	biết	2
准备	zhǔnbèi	đgt.	dự định, định	5
走	zǒu	đgt.	đi, đi bộ	7
最	zuì	phó.	nhất	1
左边	zuǒbian	dt.	bên trái	3

专有名词 Danh từ riêng

词语 Từ ngữ	拼音 Cách ghép âm	词义 Nghĩa	课号 Bài
H			
花花	Huāhua	Hoa Hoa (tên con mèo)	1
Y			
杨笑笑	Yáng Xiàoxiao	Dương Tiểu Tiểu (tên người)	13

超纲词 Từ vựng bổ sung

词语 Từ ngữ	拼音 Cách ghép âm	词性 Từ loại	词义 Nghĩa	课号 Bài	级别 Cấp độ
B					
* 班	bān	dt.	lớp	13	三级
D					
* 度	dù	dt.	độ (đơn vị đo nhiệt độ)	12	
F					
* 粉色	fěnsè	dt.	màu hồng	3	六级
G					
* 更	gèng	phó.	càng, hơn nữa	15	三级
* 公斤	gōngjīn	lượng.	kilôgram	6	三级
* 过	guò	đgt.	ăn (mìng), trải qua	7	三级
H					
* 欢迎	huānyíng	đgt.	hoan nghênh	9	三级
J					
* 接	jiē	đgt.	nhận, nghe/trả lời (điện thoại)	4	三级
* 经常	jīngcháng	phó.	thường xuyên	6	三级

M					
* 米	mǐ	lượng.	mét	2	三级
N					
* 拿	ná	đgt.	cầm	13	三级
Y					
* 以后	yǐhòu	dt.	sau này	5	
* 一直	yìzhí	phó.	thẳng	13	三级
Z					
* 长	zhǎng	đgt.	sinh ra, mọc	13	三级
* 自行车	zìxíngchē	dt.	xe đạp	6	三级

旧字新词 Các từ mới có liên quan đến những từ đã học

来自本册 Các từ có trong sách

新词 Từ mới	拼音 Cách ghép âm	词性 Từ loại	词义 Nghĩa	课号 Bài	旧字 Từ đã học
B					
帮	bāng	đgt.	giúp, giúp đỡ	4	帮助
不错	búcuò	tt.	tuyệt, khá tốt	5	不、错
C					
出院	chū yuàn		xuất viện	2	出、医院
F					
粉	fěn	tt.	có màu hồng	3	粉色
H					
红色	hóngsè	dt.	màu đỏ	3	红、颜色
L					
路口	lùkǒu	dt.	giao lộ	13	路、口
S					
手	shǒu	dt.	tay	13	手表、手机
W					
外面	waimiàn	dt.	bên ngoài, phía ngoài	5	外、后面、前面
X					
新年	xīnnián	dt.	năm mới, Tết	15	新、年
Y					
有意思	yǒu yìsi		thú vị	14	有、意思

补充 Các từ bổ sung

新词 Từ mới	旧字 Từ đã học
白色	白 颜色
茶馆儿	茶 宾馆
电视机	电视 手机
房子	房间 杯子
黑色	黑 颜色
鸡蛋面	鸡蛋 面条
鸡肉	鸡蛋 羊肉
进站	进 火车站
咖啡馆儿	咖啡 宾馆
旅馆	旅游 宾馆
面馆儿	面条 宾馆

新词 Từ mới	旧字 Từ đã học
哪边	哪 旁边、左边、右边
那边	那 旁边、左边、右边
奶茶	牛奶 茶
女孩儿	女 孩子
听歌	听 唱歌
洗手	洗 手表、手机
下班	下 上班
游泳馆	游泳 宾馆
早饭	早上 米饭
这边	这 旁边、左边、右边

汉字总表

Bảng chữ Hán

汉字 Chữ Hán	课号 Bài
也	1
千	1
出	2
门	2
斤	3
两	3
白	4
长	4

汉字 Chữ Hán	课号 Bài
丈	5
夫	5
乐	6
为	6
牛	7
瓜	7

偏旁总表

Bảng bộ chữ

偏旁 Bộ	课号 Bài
手	1
足	1
竹	2
欠	2
木	3
月	3
纟	4
巾	4
子	5
广	5
豸	6
心	6
彳	7
攴	7
又	8

偏旁 Bộ	课号 Bài
巾	8
土	9
心	9
走	10
宀	10
疒	11
辶	11
止	12
冂	12
斤	13
页	13
雨	14
贝	14
山	15
大	15

标准教程 2

Giáo trình chuẩn HSK 2

Chủ biên: **Khương Lệ Bình**
Biên soạn: **Vương Phong**
Lưu Lệ Bình
Vương Phương

Bản dịch tiếng Việt:
Tiến sĩ **Nguyễn Thị Minh Hồng**
Giảng viên trường Đại học Sư phạm
Thành phố Hồ Chí Minh

SÁCH TÁI BẢN

Chịu trách nhiệm xuất bản
Phó Giám đốc - Phó Tổng Biên tập
Trần Đình Ba

Biên tập **Lê Thị Hồng Lam**
Trình bày sách Công ty **Nhân Trí Việt**
Sửa bản in **Phạm Duy Danh**

NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

62 Nguyễn Thị Minh Khai – Q.1 – TP.HCM

☎ 38225340 – 38296764 – 38247225 Fax: 38222726

E-mail: tonghop@nxbhcm.com.vn Sách online: www.nxbhcm.com.vn

Ebook: www.sachweb.vn

Thực hiện liên kết:

Công ty TNHH **Nhân Trí Việt**
83^B Trần Đình Xu, P. Nguyễn Cư Trinh, Quận 1
Thành phố Hồ Chí Minh
☎ 38379344 Fax: 38302417
www.nhantriviet.com

In 5.000 cuốn khổ 21 × 28,5cm tại Công ty TNHH MTV ITAXA – 126 Nguyễn Thị Minh Khai – Quận 3
Tp. Hồ Chí Minh. XNĐKXB số: 1745-2024/CXBIPH/06-96/THTPHCM. QĐXB số: 298/QĐ-THTPHCM-2024
ngày 31-5-2024. ISBN: 978-604-483-480-1. In xong và nộp lưu chiểu quý III/2024.

Được chia thành 6 cấp độ với tổng cộng 18 cuốn, **Giáo trình chuẩn HSK** có những đặc điểm nổi bật sau:

- **Kết hợp thi cử và giảng dạy:** Được biên soạn phù hợp với nội dung, hình thức cũng như các cấp độ của đề thi HSK thật, bộ sách này có thể được sử dụng đồng thời cho cả hai mục đích là giảng dạy tiếng Trung Quốc và luyện thi HSK.
- **Bố cục chặt chẽ và khoa học:** Các điểm ngữ pháp được giải thích cặn kẽ, phần ngữ âm và chữ Hán được trình bày từ đơn giản đến phức tạp theo từng cấp độ.
- **Đề tài quen thuộc, nhiều tình huống thực tế:** Bài học được thiết kế không quá dài và đề cập đến nhiều tình huống (có file MP3 kèm theo), giúp bạn rèn luyện các kỹ năng ngôn ngữ và tránh cảm giác căng thẳng trong lúc học.
- **Cách viết thú vị:** Bằng cách viết sinh động kèm nhiều hình ảnh minh họa, tác giả bộ sách chỉ cho bạn thấy học tiếng Trung Quốc không hề khô khan, nhàm chán.

Với nhiều ưu điểm nổi bật như vừa nêu, **Giáo trình chuẩn HSK** không chỉ là tài liệu giảng dạy hữu ích ở các trung tâm dạy tiếng Trung Quốc mà còn rất thích hợp với những người muốn tự học ngôn ngữ này.



Phát hành tại
Nhà sách MINH TÂM
286^B An Dương Vương P4 Q5 TP. Hồ Chí Minh
☎ 38353608 – 38354845 Fax 38302417
Email: minhtram@nhantriviet.com
Website: www.nhasachminhtam.com



Giá 198.000đ

